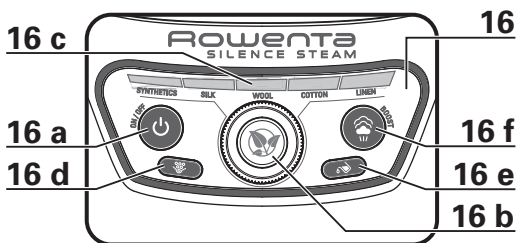
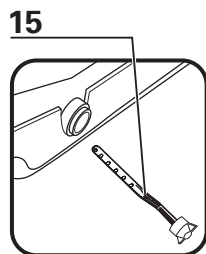
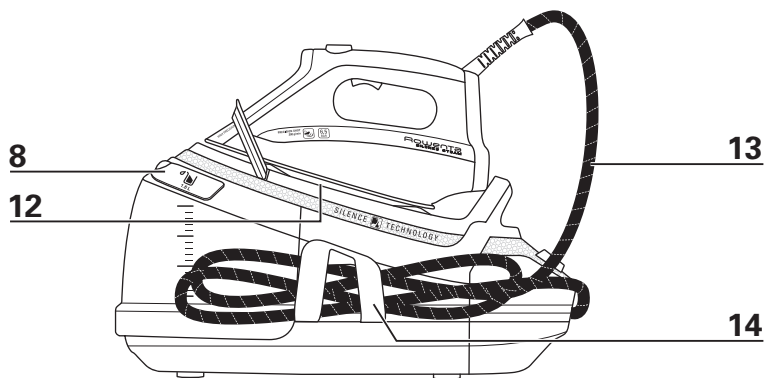
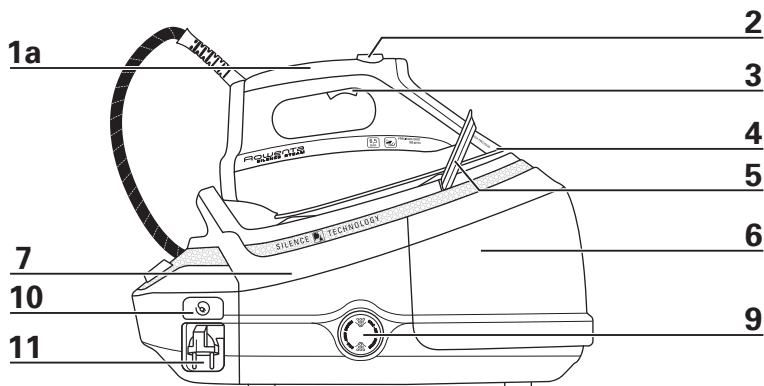


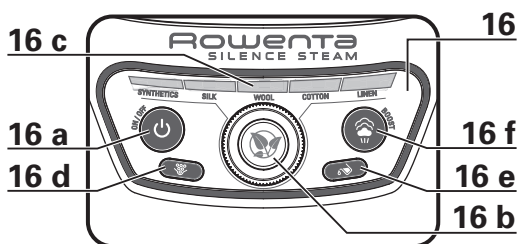
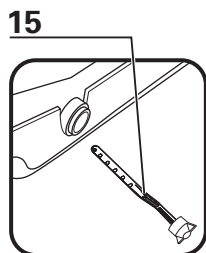
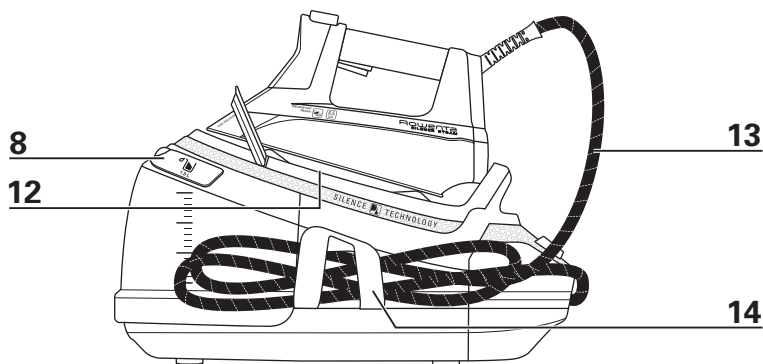
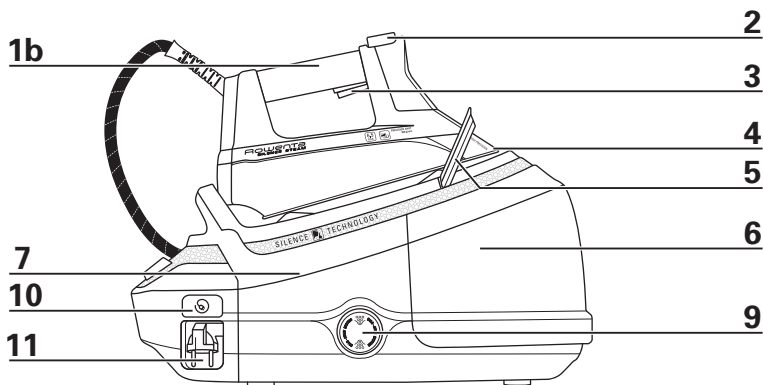
Rowenta®

SILENCE STEAM



www.rowenta.com





VORBEREITUNG - PREPARATION - PRÉPARATION - VOORBEREIDING - PREPARAZIONE - PREPARACIÓN - PREPARAÇÃO - ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ
 - HAZIRLIK - ПОДГОТОВКА - PRZYGOTOWANIE - ПОДГОТОВКА - PŘÍPRAVA - PRIPREMA - ELŐKESZÍTÉS - PREGATIREA - PRIPIRAVA -
 PRIPIRAVA - PRIPIREMA -



fig.1



fig.2

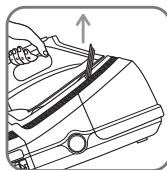


fig.3

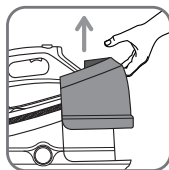


fig.4

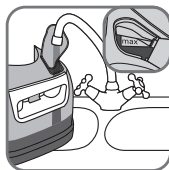


fig.5

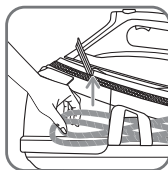


fig.6

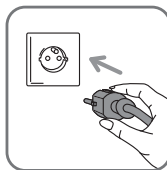


fig.7

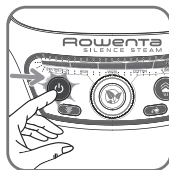


fig.8

GEBRAUCH - USE - UTILISATION - GEBRUIK - UTILIZZO - USO - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - KULLANIM - ЭКСПЛУАТАЦИЯ - UŻYTKOWANIE
 - ИСПОЛЗВАН - POUŽITÍ - UPORABA - HASZNALAT - UTILIZAREA - POUŽITIE - UPORABA - KORISČENJE -

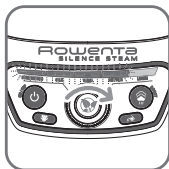


fig.9

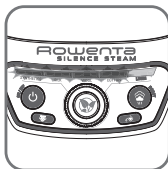


fig.10



fig.11

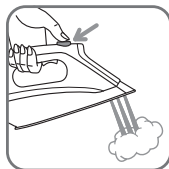


fig.12

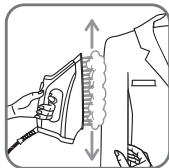


fig.13

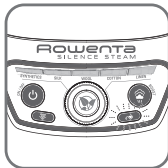


fig.14

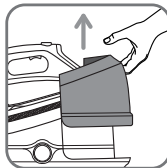


fig.15

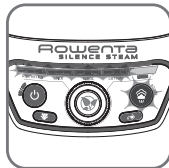


fig.16



fig.17

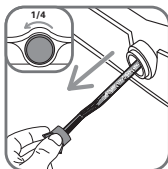


fig.18

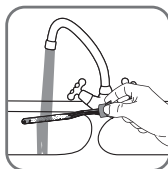


fig.19

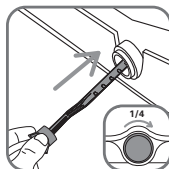


fig.20

BOILER SPÜLEN - RINSING THE TANK - RINÇAGE DE LA CUVE - SPOELN VAN DE STOOMTANK - RISCIAQUO DELLA CALDAIA - ACLARADO DEL RECIPIENTE - LIMPEZA DA CUBA - ΞΕΓΡΑΜΜΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ - HAZNENİN DURULANMASI - ПРОМЫВКА РЕЗЕРВУАРА - PŁUKANIE KOMORY - ИЗПЛАКВАНЕ НА СЪДА - VYPLACHNUTÍ NADOBKY - ISPIRANJE POSUDE - A TARTALY KIÖBLTÉSE - CLĂTIREA CUVEI - VYPLACHOVANIE NÁDRŽKY - IZPIRANJE POSODE - ISPIRANJE REZERVOARA -

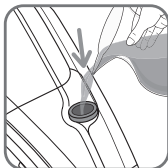


fig.21



fig.22

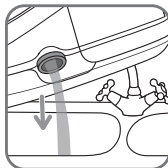


fig.23

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel vom Stromkreis getrennt werden. Trennen Sie Ihr Gerät stets vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
 - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
 - bevor Sie es reinigen,
 - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Wenn Sie den Verschluss verlieren oder beschädigen, lassen Sie ihn in einem autorisierten Kundendienstzentrum ersetzen.
- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
 - wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist,
 - bis es nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie die Dampfstation vor dem Leeren des Kessels vom Stromkreis und lassen Sie sie mehr als 2 Stunden abkühlen, bevor Sie den Verschluss öffnen.
- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen

Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.

- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem autorisierten Kundendienst ersetzt werden.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
 - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
 - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
 - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
 - an einer geerdeten Steckdose.Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen. Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

**BITTE BEWAHREN SIE DIESE
GEBRAUCHSANWEISUNG AUF**

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !



- ❶ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
 - before filling the water tank or rinsing the boiler,
 - before cleaning the appliance,
 - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat & water-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.

- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.
- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
 - when it is connected to the mains,
 - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Warning: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.

- The boiler cap must not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.

- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
 - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
 - a thermal fuse to avoid overheating.

- Always plug your steam generator iron:

- into a mains circuit with voltage between 220V and 240V (alternating current only),
- into an earthed electrical socket.

Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an Approved Service Agent.

Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, only use an extension lead which is in good condition, has a plug with an earth connection and is suited to the power rating of the appliance (16A).

- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.
- Do not leave the power cord close to or in contact with sources of heat or sharp edges.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE



Environment protection first !

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a civic waste disposal centre.

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégageait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
 - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
 - avant de le nettoyer,
 - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boîtier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer

qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
 - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
 - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abîmé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.

- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
 - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
 - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
 - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
 - sur une prise électrique de type «terre».

Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
- Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Participons à la protection de l'environnement !



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Belangrijke informatie

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
 - voordat u de stoomtank ompoelt of vult,
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
 - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuiglijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
 - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
 - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem onspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Houd de stoomtank tijdens het spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
 - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
 - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
 - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
 - een geaard stopcontact.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.

Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

Wees vriendelijk voor het milieu !



- ❶ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Raccomandazioni importanti

Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
 - prima di pulirlo.
 - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
 - quando è collegato alla rete elettrica.
 - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrale vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.
- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta

danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.

- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un'utilizzodomestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
 - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
 - un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
- Collegare sempre la centrale vapore:
 - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
 - a una presa elettrica «a terra».Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !



- ❶ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
- ➔ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato

Recomendaciones importantes

Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
Desenchufe siempre el aparato:
 - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,
 - antes de limpiarlo,
 - después de cada uso.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de

que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños, salvo que tengan 8 años como mínimo y estén supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- La temperatura de las superficies puede aumentar cuando el aparato está en funcionamiento, lo que podría producir quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas situadas cerca de las partes metálicas).
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
 - cuando esté conectado a la red eléctrica,
 - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.
- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio Autorizado, ya que podría estar estropeada.

- Cuando aclare el calderín, no lo rellene nunca directamente con agua del grifo.
- La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.

- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).
 - Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.
 - Incorpora 2 sistemas de seguridad:
 - una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.
 - un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
 - Enchufe siempre su central de vapor:
 - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
 - a una toma eléctrica de tierra.

Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.

Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
 - En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.
 - La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.

No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.
 - Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.
 - No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!



- ① Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
- ➔ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:
 - antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
 - antes de proceder à limpeza do aparelho,
 - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.
Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência

ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção do mesmo por parte do utilizador não deve ser realizada por crianças, excepto se estas tiverem mais de 8 anos e forem supervisionadas. Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos.
- Quando o aparelho está em funcionamento, a temperatura das superfícies pode ser elevada, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes de plástico próximas das partes metálicas).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
 - quando este está ligado à corrente,
 - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector

de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.

- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de enxaguamento da caldeira (consoante o modelo) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.
 - Quando proceder à limpeza da caldeira, não a encha directamente por baixo da torneira.
 - A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
 - O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
-
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, ...).
 - O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
 - O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
 - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
 - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
 - Ligue sempre o seu gerador de vapor:
 - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
 - a uma tomada eléctrica tipo «terra».Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.
 - Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
 - Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
 - Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.
Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!



- ❶ O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➡ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Σημαντικές συστάσεις

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
 - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
 - πριν να την καθαρίσετε,
 - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά

τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.

- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδεύτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.
- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
 - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
 - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού

και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.

- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.
- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
 - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
 - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
 - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
 - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπιθύμητες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.
Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.
- Η πλάκα του σίδηρού σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.
Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σίδηρου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μην βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !



- ❶ Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.
- ➡ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλογής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
 - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulamadan önce,
 - Cihazı temizlemeden önce,
 - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın sıcağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyuusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu

kiři tarafından cihazın kullanımı konusunda eęitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.

- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duysal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yař üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kiřinin gözetimi altında olmaları veya bu kiři tarafından cihazın kullanımı konusunda eęitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yař ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.

Cihazı ve kordonunu 8 yař altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.

- Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yanmalara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (eriřilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
 - Elektrik kordonunun fiři prize takılıyken,
 - 1 saat boyunca soęumaya bırakıldığında
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevřetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fiřinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir

süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.

- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın

- Bu cihaz, güvenliğinizi dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması ...) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
 - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
 - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
 - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
 - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.
- Uzatma kullanmanız halinde, prizin toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas

ettirmeyin.

- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFEN MUHAFAZA EDİN

Çevre korumasına katılalım!



- ❶ Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.
- ➔ İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksa yetkili bir servis merkezine bırakınız.

Важные рекомендации

Инструкции по технике безопасности

- Внимательно прочтите инструкции по эксплуатации прибора, прежде чем использовать его в первый раз: неправильное использование прибора освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не тяните прибор за провод, чтоб отключить его от сети.
Всегда отключайте Ваш утюг от сети:
 - прежде чем наполнять резервуар водой или споласкивать парогенератор,
 - прежде чем чистить прибор,
 - после каждого использования
- Прибор должен использоваться и храниться на стойкой поверхности, устойчивой к воздействию тепла. Когда Вы ставите утюг на подставку, убедитесь в том, что поверхность, на которую Вы ставите прибор устойчивая. Не оставляйте утюг на гладильной доске или на влажной поверхности.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями в области использования

данного прибора, за исключением тех случаев, когда им помогает лицо, ответственное за их безопасность, которое присматривает за ними и предоставляет им предварительные инструкции по использованию прибора.

- Присматривайте за детьми и не разрешайте им играть с прибором.
- Настоящий прибор может быть использован детьми возрастом от 8 лет и старше, а также лицами, не имеющими достаточно опыта в использовании данного прибора и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями при условии, что они получили предварительные инструкции об использовании прибора и осознают риски, связанные с ним. Детям не следует играть с прибором. Операции по чистке и уходу за прибором могут осуществлять дети старше 8 лет если они делают это под присмотром взрослых. Храните прибор и провод питания от него в местах не доступных для детей младше 8 лет.
- В процессе работы поверхность прибора нагревается и при прикосновении к утюгу может вызывать ожоги. Не касайтесь горячих поверхностей утюга (доступных металлических поверхностей и примыкающих к ним пластиковых частей).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
 - если он подключен к розетке;
 - пока он полностью не остыл (приблизительно

1 час после использования).

- реже чем выливать воду из бака/промыть коллектор для накипи (в зависимости от модели), всегда отключайте парогенератор от питания, после чего подождите, по крайней мере, 2 часа, пока он остынет, прежде чем открыть крышку отсека для стока воды/коллектора для накипи.
- Будьте осторожны: если крышка бойлера или промывочная крышка бойлера (в зависимости от модели), падала или по ней был нанесен сильный удар, замените ее в Авторизированном Сервисном центре, поскольку она может быть повреждена.
- При промывании парогенератора не наполняйте его водой прямо из-под крана.
- Запрещено открывать крышку бойлера во время его использования.
- Не пользуйтесь прибором, если он упал, если на нём видны явные повреждения, если он протекает или если Вы заметили отклонения в его работе. Никогда самостоятельно не разбирайте Ваш прибор: во избежание опасности обратитесь к специалистам из уполномоченного сервисного центра.
- Для Вашей безопасности данный прибор отвечает действующим нормам и положениям: (Директиве о Низком Напряжении, Директиве об Электромагнитной Совместимости, Положениям об Охране окружающей среды...).
- Ваш паровой утюг – электрический прибор: его следует использовать в обычных условиях. Прибор предназначен для использования исключительно в домашних условиях.
- Настоящий прибор оснащён 2 системами безопасности:
 - клапаном, не допускающим избыточного давления. В случае дисфункции прибора через этот клапан выходит избыток пара.

- тепловым предохранителем, не допускающим перегрева прибора.
- Всегда подключайте Ваш паровой утюг:
 - к электрической сети, напряжение в которой составляет от 220 до 240 В.
 - к заземленной электрической розетке.
 Неправильное подключение прибора может привести к непоправимым поломкам и гарантия на прибор в таком случае аннулируется.
 Если Вы пользуетесь удлинителем, убедитесь в том, что штепсельная розетка принадлежит к двухполюсному типу, рассчитана на 16А и оснащена заземляющим проводом.
- Полностью размотайте электрический провод, прежде чем подключать прибор к заземлённой розетке.
- Во избежание какой-либо опасности замена повреждённого провода питания прибора должна осуществляться специалистами уполномоченного сервисного центра.
- Подошва Вашего утюга и подставка к нему могут нагреваться до очень высоких температур и вызывать ожоги: не касайтесь их. Никогда не касайтесь подошвы утюга электрического провода.
- Ваш прибор испускает пар, который также может стать причиной ожогов. Осторожно обращайтесь с прибором, особенно при вертикальной глажке. Никогда не направляйте пар на людей или на животных.
- Никогда не опускайте Ваш прибор в воду или любую другую жидкость. Не допускайте, чтобы вода из-под крана текла на прибор.

**МЫ БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ТО, ЧТО ВЫ
СОХРАНЯЕТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРА**

Участвуйте в охране окружающей среды!



Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или могущих быть использованными повторно материалов.
 По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.

**Электроутюги с парогенератором торговой марки ROWENTA
модели DG8xxx xx**

Изготовлено во Франции для холдинга "Группа СЕБ", Франция
 Groupe SEB, Шмэн д'ю Пти Буа Ле 4 М — БП 17269134 Экуи Седекс Франс
 (Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecullly Cedex France)
 Официальный представитель и импортёр в России - ЗАО "Группа СЕБ-Восток"
 125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3, тел. +7 (495) 213-32-32
 Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR.MO04.B03620
- Срок действия с 13.02.2013 по 12.02.2016
- Выдан ОС "ТЕСТЕРТИФИКО"
- Соответствуют требованиям
 - ГОСТ Р 52161.2.3-2005
 - ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (Разд. 4)
 - ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (Разд. 5, 7)
 - ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (Разд. 6, 7)
 - ГОСТ Р 51317.3.3-2008

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



Ważne zalecenia

Przepisy bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia - producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za kabel. Zawsze odłączaj urządzenie:
 - przed napełnieniem zbiornika lub przed płukaniem zbiornika,
 - przed czyszczeniem,
 - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Kiedy odstawiasz żelazko na stojak upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna. Nie stawiaj obudowy na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, percepcyjne lub umysłowe są w jakimś stopniu ograniczone ani przez osoby, które nie mające doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń lub nie mają odpowiedniej

- wiedzy, chyba że została im zapewniona właściwa opieka albo zostały odpowiednio przeszkolone odnośnie jego stosowania przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Powinny być zawsze pod nadzorem.
 - Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 8 lat. Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci młodsze niż 8 lat chyba, że są nadzorowane. Należy trzymać przewód oraz urządzenia z daleka od dzieci młodszych niż 8 lat.
 - Temperatura powierzchni może być wysoka kiedy urządzenie jest włączone, co może spowodować oparzenia. Nie dotykaj ciepłych części urządzenia (części metalowych oraz części plastikowych znajdujących się w pobliżu części metalowych).
 - Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru:
 - kiedy jest podłączony do zasilania,
 - dopóki nie ostygło przez około 1 godzinę.
 - Przed opróżnieniem zbiornika/przeplukaniem wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu), trzeba zawsze odłączyć generator pary i odczekać, aż ostygnie przez co najmniej 2 godziny i dopiero wtedy otworzyć korek zbiornika/wyjąć wkład odkamieniający.

- Uwaga: jeżeli zatyczka podgrzewacza lub zatyczka do odprowadzania wody (w zależności od modelu) upadła lub uległa mocnemu uderzeniu, należy wymienić ją w Zatwierdzonym Centrum Obsługi, gdyż mogła ona ulec zniszczeniu.
 - Podczas płukania zbiornika nigdy nie napełniaj go bezpośrednio pod kranem.
 - Podczas korzystania z boileru nie wolno otwierać zatyczki podgrzewacza.
 - Urządzenie nie powinno być używane jeśli upadło, jeśli uszkodzenia są widoczne, jeśli przecieka lub nie działa prawidłowo. Nigdy nie demontuj urządzenia: oddaj je do sprawdzenia w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
-
- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie to jest zgodne z normami i obowiązującymi przepisami (Dyrektywa o niskim natężeniu, Kompatybilność elektromagnetyczna, Środowisko, itp).
 - Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i musi być używany w normalnych warunkach użytkowania. Jest przeznaczony do użytku wyłącznie w warunkach domowych.
 - Jest wyposażony w 2 systemy bezpieczeństwa:
 - zawór pozwalający uniknąć nadmiaru ciśnienia, który w przypadku wadliwego działania urządzenia umożliwi ujęcie nadmiaru pary,
 - bezpiecznik termiczny, aby uniknąć przegrzania.
 - Generator pary podłączaj zawsze:
 - do obwodu zasilania o napięciu od 220 do 240 V.
 - do uziemionego gniazdka elektrycznego
 Wszelkie nieprawidłowe podłączenia mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia i utratę gwarancji. Jeśli używasz przedłużacza sprawdź czy gniazdko jest rodzaju dwubiegunowego 16A z uziemieniem.
 - Rozwiń całkowicie kabel elektryczny przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
 - Jeśli kabel elektryczny lub przewód od pary wodnej jest uszkodzony musi być koniecznie wymieniony w Autoryzowanym Centrum Obsługi w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
 - Stopa żelazka oraz płyta obudowy mogą osiągnąć wysokie temperatury i mogą przyczynić się do oparzeń. Nie dotykaj ich!

Nigdy nie dotykaj przewodu elektrycznego stopą żelazka.

- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Posługuj się ostrożnie żelazkiem zwłaszcza w trakcie prasowania pionowo. Nigdy nie kieruj pary w kierunku osób lub zwierząt.
- Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innym płynie. Nigdy nie wkładaj jej pod kran z bieżącą wodą.

PROSIMY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

Bierzmy udział w ochronie środowiska



❶ Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.

➡ Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego centrum serwisu

ЗА ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ

Преди да пуснете уреда за първи път, прочетете внимателно ръководството за употреба: фирмата не носи никаква отговорност при употреба не по предназначение.

За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Директива за ниско напрежение, Директива за електромагнитната съвместимост, Директива за опазване на околната среда и т.н.).

Вашата ютия с парогенератор е електрически уред: трябва да бъде използван по нормален начин.

Той е предназначен само за домашна употреба.

Снабден е с 2 системи за безопасност:

- клапан, предотвратяващ свръхналягане, който в случай на неизправност изпуска излишното количество пара;
- термично съпротивление, предотвратяващо прегряване.

Винаги включвайте вашата ютия с парогенератор:

- в електрическа инсталация, чието напрежение е между 220 и 240 V;
- в заземен електрически контакт. Ако използвате удължител, се уверете, че щепселът е от двуполусен тип, 10 A със заземен кабел.

Неправилното захранване може да причини необратими повреди, които правят гаранцията невалидна.

Развийте напълно електрическия кабел, преди да го включите в заземен електрически контакт.

Ако захранващият кабел или маркучът за парата е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той задължително трябва да бъде сменен от одобрен сервиз.

Не дърпайте захранващия кабел, за да изключите уреда от мрежата. Винаги изключвайте вашия уред:

- преди да пълните резервоара или да плакнете колектора;
- преди почистване;
- след всяка употреба.

Уредът трябва да се използва и да се поставя върху стабилна повърхност. Когато

поставяте ютията върху поставката ѝ, се уверете, че повърхността, върху която я поставяте, е стабилна.

Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или от лица без опит и знания, освен ако отговорно за тяхната безопасност лице ги наблюдава или им е дало предварителни указания относно ползването на уреда.

Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.

Преди пълнене проверете дали уредът е изключен от захранването и дали е изстинал.

Никога не оставяйте уреда без надзор:

- когато е включен в електрическото захранване;
- ако не е оставен да изстине около 1 час.

Гладещата повърхност на ютията и плочата на поставката ѝ върху парогенератора могат да се нагреят до много високи температури и да причинят изгаряния: не ги докосвайте. Никога не допирайте електрическите кабели до гладещата повърхност на ютията.

Вашият уред изпуска пара, която може да причини изгаряния.

Бъдете внимателни, когато работите с ютията и особено когато гладите във вертикално положение. Никога не насочвайте парата към хора или животни.

Преди да изплакнете колектора, изчакайте ютията с парогенератор да изстине и я изключете два часа преди да развийте колектора.

Ако загубите или повредите колектора, вземете нов или го подменете в одобрен сервиз.

Никога не потапяйте ютията с парогенератор във вода или в каквато и да е друга течност. Никога не я поставяйте под течаща вода.

Не използвайте уреда, ако е паднал, ако по него има явни повреди, ако тече или не работи правилно. Никога не разглобявайте вашия уред: дайте го за проверка в одобрен сервиз, за да избегнете всякакъв риск.

Запазете настоящите инструкции

Důležitá doporučení

Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: používání, které není v souladu s návodem k obsluze, zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
- Přístroj neodpojujte tahem za šňůru.

Přístroj vždy odpojte ze sítě:

- před doplněním zásobníku na vodu nebo před vyplachováním ohřívače,
- před jeho čištěním,
- po každém použití.
- Žehličku je třeba používat a pokládat na stabilní a tepelně odolný povrch. Když pokládáte žehličku na podstavec, ujistěte se, že je na stabilním povrchu. Nepokládejte tělo přístroje na potah žehlicího prkna nebo na měkký povrch.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost, dozor nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o používání tohoto přístroje.
- Dohlédněte na to, aby děti s přístrojem nemanipulovaly.

- Děti starší 8 let a osoby s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi nebo se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi mohou přístroj používat pouze tehdy, pokud byly poučeny a seznámeny s jeho bezpečným používáním a souvisejícími riziky.

Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu uživatelem mohou pod dozorem provádět i děti, pokud jsou starší 8 let. Ukládejte přístroj a šňůru mimo dosah dětí mladších 8 let.

- Teplota ploch může být během provozu přístroje vysoká a může způsobit popáleniny. Nedotýkejte se horkých povrchů přístroje (přístupné kovové části a plastové části v blízkosti kovových částí).
- Přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru:
 - pokud je připojen k elektrickému napájení,
 - dokud nevychladl, přibližně 1 hodinu.
- Před vyprázdněním nádrže/vypláchnutím lapače vodního kamene (v závislosti na modelu) vždy vypojte parní generátor ze zásuvky a před otevřením odtokové zátky/lapače vodního kamene vyčkejte nejméně 2 hodiny, než zchladne.
- Pozor: Pokud dojde k pádu nebo k poškození krytu ohřívače nebo krytu pro vypláchnutí ohřívače (v závislosti na modelu), je nutno nechat jej vyměnit v autorizovaném servisním centru, protože může být poškozen.
- Ohřívač nikdy nevyplachujte vodou přímo z kohoutku.
- Kryt ohřívače se během použití nesmí otvírat.

- Příklad nesmí být používán, pokud spadl, jeví zřejmé známky poškození, netěsní nebo správně nefunguje. Příklad nikdy nerozebírejte: z bezpečnostních důvodů ho nechte zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.
- Pro vaši bezpečnost je pří stroj ve shodě s platnými normami a nařízeními (směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí...).
- Parní generátor je elektrický pří stroj: musí být používán v běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.
- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
 - ventilem zabraňujícím přetlaku, který v případě poruchy pří stroje vypustí přebytečnou páru,
 - tepelnou pojistkou, která zabraňuje přehřátí.
- Parní generátor vždy zapojujte:
 - do elektrické sítě s napětím v rozmezí 220 až 240 V.
 - do uzemněné elektrické zásuvky.

Při jakémkoli chybném připojení může dojít k nevratnému poškození, na které se záruka nevztahuje.

Při použití prodlužovací šňůry se ujistěte, že má dvoupólovou zástrčku 16 A se zemnicím vodičem.
- Před zapojením elektrické šňůry do uzemněné elektrické zásuvky ji celou rozvířte.
- Pokud je napájecí elektrická šňůra nebo parní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna v autorizovaném servisním středisku.
- Žehlicí plocha žehličky a deska podstavce těla pří stroje mohou dosahovat velmi vysokých teplot a způsobit popáleniny: nedotýkejte se jich.
- Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochou žehličky elektrických šňůr.
- Z pří stroje vychází pára, která může způsobit popáleniny. Zacházejte se žehličkou opatrně, zejména při vertikálním žehlení. Páru nikdy nesměrujte na osoby nebo zvířata.
- Parní generátor nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodu.

TENTO NÁVOD K POUŽITÍ SI PROSÍM USCHOVEJTE

Podílejme se na ochraně životního prostředí!



- ❶ Váš pří stroj obsahuje čtené materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.
- ➔ Svěťte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

Važne preporuke

Sigurnosni savjeti

- Prije prve uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod.
Svoj uređaj uvijek isključujte iz mreže:
 - prije punjenja spremnika ili ispiranja sakupljača kamenca,
 - prije čišćenja,
 - poslije svake uporabe.
- Uređaj se treba rabiti i stavljati na stabilnu površinu otpornu na toplinu. Kada glačalo stavljate na ploču za odlaganje glačala, uvjerite se da je površina na koju je postavljate stabilna. Ne ostavljajte uređaj na površini ploče za glačanje, niti na mekim površinama.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobama bez iskustva ili znanja, osim ako one nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako su od te osobe prethodno dobile instrukcije o

rabljenju uređaja.

- Djecu treba nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju uređajem.
- Ovaj uređaj mogu rabiti djeca od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva ili znanja, ako su pod nadzorom ili ako su prethodno dobile instrukcije o sigurnom rabljenju uređaja i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Čišćenje i održavanje ne smiju vršiti djeca, osim ako su uzrasta 8 godina ili starija i pod nadzorom su. Uređaj i priključni vod držite dalje od dohvata djece mlađe od 8 godina.
- Tijekom uporabe površina uređaja može doseći visoke temperature što može uzrokovati opekline. Ne dodirujte vruće površine uređaja (izložene metalne dijelove i plastične dijelove u neposrednoj blizini takvih metalnih dijelova).
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora:
 - kada je priključen na električno napajanje,
 - ukoliko se nije hladio oko 1 sat.
- Prije pražnjenja spremnika/ispiranja sakupljača kamenca za vodu (ovisno o modelu), uvijek iskopčajte generator pare i pričekajte da se rashladi najmanje 2 sata prije otvaranja drenažnog poklopca/sakupljača kamenca.
- Budite oprezni: ako je poklopac kuhala ili poklopac kuhala za ispiranje (ovisno o modelu) pao ili jako udaren, treba ga zamijeniti u ovlaštenom servisu, jer može biti oštećen.

- Tijekom ispiranja parne komore, nemojte je nikada puniti neposredno ispod slavine.
- Poklopac kuhala ne smije biti otvoren tijekom uporabe.
- Uređaj se ne smije koristiti ako je pao, ako ima vidljiva oštećenja, ako curi ili ako pokazuje nepravilnosti u radu. Nemojte nikada rastavljati svoj uređaj: neka ga pregledaju u ovlaštenom centru, kako biste izbjegli opasnost.
- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Smjernice o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu...).
- Vaša parna postaja je električni uređaj: treba se rabiti u normalnim uvjetima uporabe. Predviđena je samo za uporabu u kućanstvu.
- Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:
 - ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti uređaja omogućuje istjecanje suviška pare,
 - termičkim osiguračem za izbjegavanje bilo kakvog pregrijavanja.
- Svoju parnu postaju uvijek priključite:
 - na električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.
 - na uzemljenu električnu utičnicu.

Svaka pogreška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo.

Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica bipolarnog tipa 16A i s uzemljenjem.
- Potpuno odmotajte priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.
- Ako su priključni vod ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu, kako bi se izbjegla svaka opasnost.
- Podnica i baza glačala mogu postići veoma visoke temperature i mogu uzrokovati opekline: nemojte ih dirati.

Nikada ne dotičite električne vodove podnicom glačala.
- Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline. Oprezno rukujte glačalom, posebno pri okomitom glačanju. Nikada nemojte usmjeravati paru prema osobama ili životinjama.
- Nikada ne uranjajte svoju parnu postaju u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Nikada je ne stavljajte pod vodu iz slavine.

MOLIMO VAS, SAČUVAJTE OVE UPUTE

Sudjelujmo u zaštiti okoliša!



- 1 Vaš uređaj sadrži mnogobrojne materijale koji se ponovo mogu upotrijebiti ili reciklirati.
- ➔ Predajte ga na sabirno mjesto, ili ako ne postoji, u ovlaštenu servisnu centar kako bi se zbrinuo.

Fontos figyelmeztetések

Biztonsági utasítások

- A készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót: az útmutatónak nem megfelelő használat esetén a gyártót semmilyen felelősséget nem terheli.
- Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a készüléket. Mindig húzza ki a készüléket:
 - a tartály feltöltése előtt vagy a vízmelegítő leöblítése előtt,
 - a készülék tisztítása előtt,
 - minden használat után.
- A készüléket stabil, hőre nem érzékeny felületen kell használni és elhelyezni. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, győződjön meg róla, hogy a felület, amelyre helyezi, stabil. Ne helyezze az egységet a vasalódeszka huzatára vagy puha felületre.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek (gyermeket is beleértve), illetve a kellő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve abban az esetben használhatják, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő

előzetes tájékoztatást adott nekik a készülék használatára vonatkozóan.

- Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről, és ne engedje játszani őket a készülékkel.
- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, továbbá kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha annak biztonságos használatára felkészítették, kiképezték őket és ismerik a használatával járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást csak 8 éves vagy annál idősebb és felügyelet alatt lévő gyermekek végezhetik. A készülék és annak vezetéke 8 évesnél fiatalabb gyermekek kezébe nem kerülhet.
- A készülék működése közben a felületek hőmérséklete magas lehet, ami égési sérüléseket okozhat. Ne érintse meg a készülék átforrósodott felületeit (hozzáférhető fém részek és a fém részek közelében található műanyag részek).
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül: amikor az az elektromos hálózatra csatlakoztatva van, amíg körülbelül 1 órán át hűl.

- A tartály kiürítése előtt, öblítse ki a vízlágyító patront (modelltől függően), mindig húzza ki a gőzfejlesztőt, és várjon legalább 2 órát, hogy lehűljön, mielőtt kinyitná a vízelvezető kupakot/vízlágyító patront.
 - Legyen óvatos: ha a víztartály dugója vagy az öntisztító tartály dugója (modelltől függően) leesett, illetve hangosan kopog, csere céljából vigye el a márkaszervizbe, mivel megsérülhet.
 - A vízmelegítő előblítésekor azt soha ne töltsse fel közvetlenül a csap alatt.
 - A víztartály dugóját használat közben nem szabad kinyitni.
 - A készüléket nem szabad használni, ha az leesett, ha látható sérülések vannak rajta, ha folyik, vagy ha működésében zavarok tapasztalhatók. Soha ne szerelje szét a készüléket: A veszélyek elkerülése érdekében márkaszervizben vizsgáltassa meg.
-
- Az Ön saját biztonsága érdekében a készülék megfelel a hatályos szabványoknak és előírásoknak (kisfeszültségű berendezések, elektromágneses kompatibilitás, környezetvédelem... irányelv).
 - Az Ön gőzölős vasalórendszere elektromos készülék: csak normál használati körülmények között szabad használni. Kizárólag otthoni használatra készült.
 - 2 biztonsági rendszerrel van felszerelve:
 - egy szelep a túlnyomás elkerülése céljából, amelyen keresztül a készülék nem megfelelő működése esetén távozhat a felesleges gőz,
 - egy hőbiztosíték, amellyel elkerülhető a túlmelegedés.
 - A gőzölős vasalórendszer csatlakoztatásához mindig a következőket használja:
 - olyan elektromos csatlakozó, amelynek a feszültsége 220 és 240 V között van.
 - földelt típusú elektromos aljzat.
 Bármilyen csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károsodást okozhat és érvényteleníti a garanciát.

Ha hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy a csatlakozó bipoláris, 16A-es földeléssel ellátott típusú.

- Az elektromos vezetékkel teljesen tekerje le mielőtt azt egy földelt elektromos aljzatba csatlakoztatja.
- Ha a tápkábel vagy a gőzvezeték sérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében azt feltétlenül hivatalos márkaszervizben kell kicseréltetni.
- A vasaló talpa és az egység vasalótartó lemeze nagyon magas hőfokra hevülhet és égési sérüléseket okozhat: ezeket ne érintse meg.
Soha ne érjen a vasaló talpával az elektromos vezetékekhez.
- A készülék gőzt bocsát ki, ami égési sérüléseket okozhat. Óvatosan bánjon a vasalóval, főképp függőleges vasalás esetén. Soha ne irányítsa a gőzt személyek vagy állatok felé.
- A gőzölős vasalórendszert soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba. Soha ne tartsa folyóvíz alá.

KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!

Vegyünk részt a környezetvédelemben!



- ❶ Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.
- ➔ Készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy egy Hivatalos Szervizközpontban, a megfelelő kezelés biztosítása érdekében

Recomandări importante

Instrucțiuni de siguranță

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi pentru prima dată aparatul dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucțiunile de utilizare exonerează firma de orice răspundere.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablu.
Scoateți întotdeauna din priză aparatul dumneavoastră:
 - înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul,
 - înainte de a-l curăța,
 - după fiecare utilizare.
- Aparatul trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă, termorezistentă. Atunci când așezați fierul pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care îl sprijiniți este stabilă. Nu așezați carcasa pe husa mesei de călcat sau pe o suprafață moale.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care

acestea au putut beneficia, din partea unei persoane responsabile pentru siguranța lor, de supraveghere sau instruire prealabilă cu privire la utilizarea aparatului.

- Copiii trebuie supravegheați pentru a avea grijă să nu se joace cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe sau ale căror capacități fizice, senzoriale sau mintale sunt reduse, dacă acestea au fost instruite și pregătite în ceea ce privește utilizarea aparatului într-o manieră sigură și cunoscând riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Activitățile de curățare și întreținere realizate de utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepția cazului în care au vârsta de peste 8 ani și sunt supravegheați. Nu țineți aparatul și cablul său la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.
- Temperatura suprafețelor poate fi ridicată în timpul funcționării aparatului, ceea ce poate provoca arsuri. Nu atingeți suprafețele calde ale aparatului (părțile metalice accesibile și părțile de plastic din proximitatea părților metalice).
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat:
 - atunci când acesta este conectat la instalația electrică,
 - atâta timp cât nu s-a răcit în decurs de aproximativ 1 oră.

- Înainte de a goli rezervorul/a clăti colectorul de calcar (în funcție de model), scoateți întotdeauna din priză generatorul cu aburi și lăsați-l să se răcească cel puțin 2 ore înainte de a deschide capacul de scurgere/colectorul de calcar.
- Atenție: în cazul în care capacul boilerului sau capacul rezervorului pentru agent de clătire (în funcție de model) este căzut sau lovit, solicitați înlocuirea acestuia de către un centru de service autorizat, deoarece este posibil să fie deteriorat.
- În timpul clătirii boilerului, nu îl umpleți niciodată cu apă direct de la robinet.
- Capacul boilerului nu trebuie să fie deschis în timpul funcționării.
- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă defecțiuni vizibile, dacă pierde apă sau prezintă anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul dumneavoastră: pentru a evita orice pericol, asigurați examinarea acestuia într-un centru de service agreat.
- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecția mediului...).
- Stația dumneavoastră de călcat cu aburi este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiții normale de utilizare. Acesta este destinat exclusiv unei utilizări casnice.
- Aparatul este echipat cu 2 sisteme de siguranță:
 - o supapă pentru evitarea formării unei presiuni prea mari, care în caz de funcționare necorespunzătoare a aparatului, permite eliberarea surplusului de aburi;

- o siguranță termică pentru evitarea supraîncălzirii.
- Conectați întotdeauna stația dumneavoastră de călcat cu aburi:
 - la o instalație electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 și 240 V.
 - la o priză electrică cu împământare.
 Erorile de conectare la sursa de alimentare pot cauza defecțiuni iremediabile și anulează garanția.
 Dacă utilizați un prelungitor, verificați dacă priza este de tip bipolar 16 A, cu conductor pentru împământare.
- Desfășurați complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
- Pentru a evita orice pericol, în cazul în care cablul de alimentare electrică sau cablul pentru aburi sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite obligatoriu de un centru de service agreat.
- Talpa fierului dumneavoastră și placa suportului pentru fier al carcasei pot atinge temperaturi foarte ridicate și pot provoca arsuri: nu le atingeți. Nu atingeți niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
- Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri. Manipulați fierul cu precauție, mai ales în timpul călcării verticale. Nu îndreptați niciodată jetul de aburi către persoane sau animale.
- Nu scufundați niciodată stația dumneavoastră de călcat cu aburi în apă sau în alt lichid. Nu o treceți niciodată sub un jet de apă de la robinet.

VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Să participăm la protecția mediului înconjurător!



- ❶ Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.
- ➔ Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

DÔLEŽITÉ ODPORÚČANIA

Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím svojho prístroja si pozorne prečítajte návod na používanie: spoločnosť nenesie žiadnu zodpovednosť za použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na používanie.
- Prístroj neodpájajte z elektrickej siete ťahaním za kábel.
Vždy odpojte prístroj od siete.
 - pred naplňaním zásobníka alebo vyplachovaním výhrevného telesa;
 - pred čistením;
 - po každom použití.
- Prístroj je potrebné používať a skladovať na stabilnom povrchu, ktorý nevytvára teplo. Ak umiestnite žehličku na rukávnik, zabezpečte, aby bol povrch, na ktorý ju položíte, stabilný. Nikdy nedávajte teleso na poťah dosky alebo na mäkký povrch.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami, ktoré o prístroji nemajú potrebné vedomosti či skúsenosti s ním, pokiaľ nie sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo im taká osoba predtým neposkytla pokyny týkajúce sa používania prístroja.

- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby, ktoré nemajú skúsenosti a vedomosti alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami, ak sú poučené a informované o tom, že bezpečné použitie prístroja nesie riziká. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľom nesmú vykonávať deti, ktoré sú mladšie ako 8 rokov a jedine pod dohľadom. Uchováajte prístroj a jeho kábel mimo dosahu detí, ktoré sú mladšie ako 8 rokov.
- Povrchová teplota sa môže zvýšiť v prípade zapnutia prístroja a môže spôsobiť popáleniny. Nedotýkajte sa teplého povrchu prístroja (dostupné kovové časti a plastové časti v blízkosti kovových častí).
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
 - ak je zapojený do elektrickej siete;
 - ak sa nechladil aspoň 1 hodinu.
- Pred vyprázdnením nádoby/opláchnutím zberača vodného kameňa (podľa modelu) vždy vyberte zástrčku parného generátora zo zásuvky a počkajte, kým sa schladí, aspoň 2 hodiny pred otvorením odtokovej zátky/zberača vodného kameňa.
- Dávajte pozor: ak čiaapočka variča alebo čiaapočka variča na oplachovanie (v závislosti od modelu) spadne alebo silno narazí, nechajte si ju vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pretože môže byť poškodená.
- Pri vyplachovaní výhrevného telesa ho nikdy nenapĺňajte priamo pod tečúcou vodou.

- Čiapočka variča sa nesmie otvárať počas používania.
- Prístroj sa nemá používať, ak spadol, ak je očividne poškodený, netesní alebo nesprávne funguje. Nikdy svoj prístroj nerozoberajte: nechajte si ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste sa vyhli poškodeniu.
- Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).
- Vaša naparovacia žehlička je elektrický spotrebič: môže sa používať iba v bežných podmienkach používania. Je určený výlučne na použitie v domácnosti.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
 - jednou klapkou, ktorá zabraňuje vzniku pretlaku, ktorá v prípade nefunkčnosti prístroja uvoľní pretlak pary;
 - teplotnú poisťku zabraňujúcu akémukoľvek prehriatiu.
- Svoju naparovaciu žehličku zapájajte vždy:
 - do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V;
 - do elektrickej zásuvky typu „uzemnenie“.
 Každá chyba týkajúca sa zapojenia do elektrickej siete môže viesť definitívnym poškodeniam, na ktoré sa nevzťahuje záruka.
 Ak používate predlžovací kábel, overte, či má zásuvka správny typ polarizácie – bipolárna 16 A s uzemneným vodičom.
- Elektrický kábel úplne rozviňte pred zapojením do elektrickej zásuvky typu uzemnenia.
- Ak je napájací elektrický kábel alebo kábel na paru poškodený, môžu sa vymieňať jedine v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.
- Doska vašej žehličky a platnička rukávniku môžu dosiahnuť veľmi vysokú teplotu a môžu niekedy spôsobiť popáleniny: nedotýkajte sa ich.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrických káblov doskou žehličky pri žehlení.
- Váš prístroj uvoľňuje paru, ktorá môže niekedy spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, vždy žehlite v zvislej polohe. Nikdy neumiestňujte výparník na osoby ani zvieratá.
- Nikdy neponárajte svoju naparovaciu žehličku do vody alebo inej tekutiny. Nikdy ju neumiestňujte pod vodovod.

ĎAKUJEME, ŽE STE SI ODLOŽILI NÁVOD NA POUŽITIE

Podieľajte sa na ochrane životného prostredia!



- 1 Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.
- ➔ Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak také miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu

Pomembno priporočilo

Varnostni nasveti

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodilo za uporabo vaše naprave: nepravila uporaba navodila za uporabo razreši proizvajalca vse odgovornosti.
- Ne izključite naprave s potegom za kabel.
Vedno odklopite svojo napravo:
 - preden napolnite posodo ali izperete rezervoar,
 - pred čiščenjem,
 - po vsaki uporabi.
- Naprava mora biti nameščena na stabilno podlago, ki je toplotno odporna. Ko postavite likalnik na podstavek preverite, da je površina na katero ste ga postavili stabilna. V nobenem primeru ga ne polagajte na prevleko likalne deske ali na mehko površino.
- Naprava ni primerna za osebe (vključno z otroci), ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, ter za osebe, ki nimajo izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost in, ki nadzira upoštevanje predhodnih navodil.
- Napravo je potrebno imeti pod nadzorom in zagotoviti, da ostane izven dosega otrok.

- Napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe brez izkušenj in znanja ali osebe ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, če so usposobljeni in vodeni pri uporabi naprave in če se zavedajo nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave razen če so starejši od 8 let in pod nadzorom. Hranite napravo in njene priključke izven dosega otrok, ki so mlajših od 8 let.
- Ko naprava deluje so lahko površine naprave vroče, kar lahko povzroči opekline. Ne dotikajte se vročih površin naprave (dostopni kovinski deli in plastični deli, ki so v bližini kovinskih delov).
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora:
 - ko je priključena na elektriko
 - približno 1 uro dokler se ne ohladi.
- Pred praznjenjem posode/izpiranjem zbiralnika vodnega kamna (odvisno od modela) vedno izključite parni generator in počakajte vsaj 2 uri, da se ohladi, preden odprete izpustni pokrov/zbiralnik vodnega kamna.
- Bodite pazljivi: če pokrov grelnika ali pokrov za izpiranje grelnika (glede na model) pade ali je izpostavljen močnim udarcem, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center, saj je pokrov lahko poškodovan.
- Med izpiranjem rezervoarja nikoli ne polnite neposredno pod tekočo vodo.
- Pokrova grelnika ne odpirajte med uporabo naprave.

- Naprave ne uporabljajte če so prisotne očitne poškodbe, če pušča ali če kaže nepravilnosti v delovanju.

Nikoli ne razstavljajte vaše naprave: odnesite jo na pregled v pooblaščen servis, da se izognete nevarnosti.

- Za vašo varnost je ta naprava skladna z normami in veljavnimi uredbami (niskonapetostna direktiva, elektromagnetna združljivost, okolje...).
- Vaša parna likalna postaja je električna naprava: morate jo uporabljati v pogojih normalne uporabe. Uporabljajte jo izključno za domačo uporabo.
- Opremljena je z 2 varnostnima sistemoma:
 - z varnostnim ventilom za nadtlak, ki v primeru nepravilnega delovanja naprave izpusti presežek vodne pare,
 - s termično varovalko za preprečevanje pregretja.
- Vašo parno likalno postajo vedno priključite:
 - na električno napeljavo katere napetost je med 220 in 240 V.
 - v ozemljeno električno vtičnico.

Napačna povezava lahko povzroči nepopravljivo škodo in razveljavi garancijo. Če uporabljate podaljšek preverite, da je vtičnica bipolarna 16 A z ozemljitvenim vodnikom.
- Povsem odvijte električni kabel pred priklopom v ozemljeno električno vtičnico.
- Če je napajalni električni kabel ali kabel za vodno paro poškodovan, ga je potrebno obvezno zamenjati na pooblaščenem servisu, da bi se izognili nevarnosti.
- Likalna plošča vašega likalnika in kovinske površine na ohišju lahko dosegajo visoke temperature in lahko povzročijo opekline: ne dotikajte se jih.

Na likalni deski se z likalno ploščo nikoli ne dotikajte električnih kablov.
- Vaša naprava proizvaja vodno paro, ki lahko povzroči opekline. Z likalnikom ravnajte previdno, predvsem ko likate v navpičnem položaju. Nikoli ne usmerjajte vodne pare v ljudi ali živali.
- Nikoli ne potopite vaše parne likalne postaje v vodo ali kakšno drugo tekočino. Nikoli je ne dajajte pod tekočo vodo.

PROSIMO SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO

Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!



- ❶ Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.
- ➔ Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.

Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu pre prvog korišćenja aparata: Korišćenje koje nije u skladu sa uputstvom za upotrebu oslobađa proizvođača svake odgovornosti.

Radi Vaše bezbednosti, aparat je napravljen u skladu sa važećim normama i pravilima (Direktive o niskom naponu, elektromagnetskoj kompatibilnosti, životnoj sredini...).

Vaš generator pare je električni aparat: Koristite ga u uobičajenim uslovima.

Generator pare je namenjen isključivo kućnoj upotrebi.

Poseđuje 2 bezbednosna sistema:

- ventil za sprečavanje nastanka previsokog pritiska, koji u slučaju lošeg funkcionisanja ispušta višak pare;

- termički osigurač koji sprečava pregrevanje.

Generator pare uvek uključite:

- u strujno kolo čiji je napon između 220 i 240 V;

- u utičnicu sa uzemljenjem. Ako koristite produžni kabl, uverite se da je utičnica bipolarnog tipa 10A sa uzemljenjem.

Svaka greška pri uključivanju na izvor napajanja može izazvati nepopravljivi kvar i poništiti garanciju.

Pre uključivanja u uzemljenu utičnicu, odmotajte kabl do kraja.

Ako su kabl ili kabl za paru oštećeni, moraju ih zameniti u ovlašćenom servisu da bi se izbegla svaka opasnost.

Nemojte isključivati aparat iz struje povlačenjem kabla. Uvek isključite aparat iz struje:

- pre punjenja rezervoara ili ispiranja kolektora;

- pre čišćenja;

- pre svakog korišćenja.

Prilikom korišćenja, aparat mora da bude na stabilnoj površini. Prilikom odlaganja pegle na postolje, uverite se da je površina na koju je odlažete stabilna.

Nije predviđeno da aparat koriste deca ni hendikepirane osobe kao ni lica bez iskustva i poznavanja aparata. Mogu ga koristiti samo ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost.

Decu treba nadzirati sve vreme da se ne bi igrala aparatom.

Pre punjenja, proverite da li je aparat isključen iz struje i da li je hladan.

Ne ostavljajte nikad aparat bez nadzora:

- ukoliko je uključen u struju;

- sve dok se potpuno ne ohladi (jedan sat nakon isključivanja).

Grejna ploča pegle i postolje za njeno odlaganje mogu biti veoma vrući i mogu prouzrokovati opekotine: nemojte ih dodirivati. Nemojte dodirivati strujne kablove grejnom pločom pegle.

Aparat ispušta paru koja može prouzrokovati opekotine.

Pažljivo rukujte peglom, naročito prilikom vertikalnog peglanja. Nikada nemojte usmeravati mlaz pare ka ljudima ili životinjama.

Pre ispiranja kolektora, isključite generator pare i sačekajte 2 sata da se ohladi pre nego što ga skinete.

Ako izgubite ili oštetite kolektor, zamenite ga u ovlašćenom servisu.

Nikada nemojte potapati generator pare pod vodu ili bilo koju drugu tečnost. Nikada ga ne stavljajte ispod mlaza vode.

Aparat ne treba koristiti ukoliko je pao, ukoliko ima vidna oštećenja, ukoliko curi ili ukoliko primetite bilo kakvu neobičnost pri funkcionisanju. Nemojte nikada rasklapati aparat: odnesite ga u ovlašćeni servis da biste izbegli svaku opasnost.

Sačuvajte ovo uputstvo

BESCHREIBUNG

1. Bügeleisengriff
 - a. Bügeleisen mit Focus*-Griff
 - b. Profi-Bügeleisen mit Kork*-Griff
2. Präzisionsdampftaste (für konzentrierten Dampf)
3. Dampftaste
4. Präzisionsspitze
5. Sicherheitsverriegelung (Verriegelung des Bügeleisens auf der Bügeleisenablage)
6. Abnehmbarer Wassertank 1,5 l
7. Bügeleisenablage
8. Verschluss für die Befüllung des Tanks
9. Abdeckung des Kalk-Kollektors
10. Taste der automatischen Kabelaufwicklung
11. Fach für das Stromkabel
12. Positionsstütze für das Bügeleisen
13. Dampfschlauch
14. Fach für den Dampfschlauch
15. Kalk-Kollektor
16. Bedienfeld
 - a. Ein-/Aus-Schalter und Kontrolllampe „Auto-off“
 - b. Drehregler zur Einstellung der Gewebeat
 - c. Kontrolllampen zur gewählten Gewebeat
 - d. Taste und Kontrolllampe des Kalk-Kollektors
 - e. Taste und Kontrolllampe „Wassertank leer“
 - f. „Turbo“-Dampffunktionstaste / „Vertikales Aufdampfen“

* je nach Modell

VORBEREITUNG

1 • Sicherheitsverriegelung

- Ihr Dampfgenerator verfügt über einen verriegelbaren Haltebügel für das Bügeleisen auf der Ablage, um den Transport und das Verstauen zu vereinfachen:
 - Verriegelung - fig. 1.
 - Entriegelung - fig. 2.
- Um Ihren Dampfgenerator zu transportieren:
- Setzen Sie das Bügeleisen auf die Ablage des Dampfgenerators und klappen Sie den Haltebügel über das Eisen, bis er hörbar einrastet. - fig. 1.
 - Halten Sie das Eisen zum Transportieren an seinem Griff - fig. 3.

2 • Welches Wasser verwenden?

Leitungswasser

- Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50% Leitungswasser mit 50% destilliertem Wasser aus dem Handel.
- In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

Enthärter

- Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei

Tischwasserfiltern der Fall.

- Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden.
- Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

Beachten Sie:

- Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfes beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

3 • Bereiten Sie Ihren Dampfgenerator vor

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, horizontale und hitzeunempfindliche Arbeitsfläche.
- Wir empfehlen Ihnen die Benutzung eines Bügeltisches, der für den Gebrauch mit einem Dampfgenerator geeignet ist und das über eine feste Abstellfläche für den Dampfgenerator verfügt, der ein metallenes Gitter aufweist.

- Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank an seinem Griff heraus (er befindet sich an der Vorderseite des Dampfgenerators) indem Sie auf die Verriegelung drücken, die sich in dem Griff des Tanks befindet. - fig. 4.
- Füllen Sie den Wassertank bis zur Maximalstandsanzeige. - fig. 5.
- Setzen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass er hörbar einrastet.
- Ziehen Sie das Stromkabel komplett aus der Kabelführung und entnehmen Sie das Dampf-kabel aus seinem Fach - fig. 6.
- Schließen Sie den Dampfgenerator an eine geerdete Steckdose an - fig. 7.

BENUTZUNG

4 • Nehmen Sie Ihren Dampf-generator in Betrieb

- Schalten Sie den Ein-/Aus-Schalter an. Er leuchtet auf - fig. 8. Die grünen Kontrolllampen des jeweiligen Gewebefelds blinken. Die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators pumpst nach circa einer Minute und regelmäßig während der Benutzung Wasser in den Boiler. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.
- Der Dampfgenerator ist fürs Bügeln bereit, wenn die grünen Kontrolllampen dauerhaft leuchten.

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf. Öffnen Sie in diesem Fall das Fenster, bis Sie keine Rauch oder Geruchsbildung mehr feststellen können.

5 • Funktion des Bedienfeldes

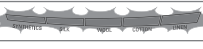
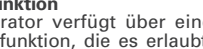
- Wenn eine der grünen Kontrolllampen auf Ihrem Bedienfeld blinkt, bedeutet dies, dass Ihr Dampfgenerator nicht für das Bügeln des gewählten Gewebes bereit ist.
- Wenn alle grünen Kontrolllampen dauerhaft leuchten, besitzt Ihr Dampfgenerator die richtige Temperatur und den richtigen Dampfausstoß, um das gewählte Gewebe zu bügeln. Ein Piepton bestätigt Ihnen, dass Ihr Dampfgenerator bereit ist - fig. 10.
- Wenn Sie während des Bügelns ein höheres Programm wählen, können Sie weiterbügeln.
- Die rote Kontrolllampe „Wassertank leer“ blinkt - fig. 14: Der Wassertank ist leer.
- Die blaue Kontrolllampe „On/Off“ blinkt: Ihr Gerät befindet sich im Standby.

- Die orange Kontrolllampe „Kalk-Kollektor“ blinkt - fig. 17: Sie müssen Ihren Kalk-Kollektor ausspülen. Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät Min. 2 Stunden abkühlen, bevor Sie den Kalk-Kollektor aufschrauben.

6 • Dampfbügeln

Eco Intelligence

- Ihr Dampfgenerator besitzt ein elektronisches Regelsystem Eco Intelligence, das den Dampfausstoß und die Bügeleisen-temperatur in Abhängigkeit vom gewählten Gewebe optimal regelt: Dies verringert den Energieverbrauch und garantiert gleichzeitig optimiertes Bügeln jeder Gewebeart.
- Stellen Sie hierzu den Regelknopf auf die zu bügelnde Gewebeart (siehe nachstehende Tabelle).

SYNTHETIK (Polyester, Azetat, Acryl, Polyamid)		
SEIDE		
WOLLE		
BAUMWOLLE		
LEINEN		

„Turbo“-Dampffunktion

- Ihr Dampfgenerator verfügt über eine „Turbo“-Dampffunktion, die es erlaubt, einen zusätzlichen intensiven Dampfausstoß während des Bügelns abzugeben und damit das Bügeln von schwer zu bügelnden Stellen, sehr dicken oder sehr geknitterten Stoffen zu erleichtern. Für den Gebrauch dieser Funktion drücken Sie auf den „Turbo“-Dampfknopf auf dem Bedienfeld, bis eine blaue Lampe aufleuchtet - fig. 16.
- Um die „Turbo“-Dampffunktion wieder auszuschalten, drücken Sie erneut auf den Knopf und die blaue Lampe erlischt. Sie können sie ebenfalls durch das Verstellen des Gewebewahlrads abstellen.
- Die „Turbo“-Dampffunktion schaltet sich automatisch nach 15 Minuten aus und kehrt zum ursprünglichen Dampfausstoß zurück. Die blaue Lampe blinkt dann, um das bevorstehende Ende der „Turbo“-Dampffunktion anzuzeigen.

Die „Turbo“-Dampffunktion funktioniert nur bei den Gewebearten „Wolle“, „Baumwolle“ und „Leinen“. Bei den anderen Gewebearten ist die „Turbo“-Dampffunktion nicht erforderlich; die Kombinationen „Synthetik“ und „Seide“ genügen.

- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisenriff befindliche Dampftaste - fig. 11. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Falls Sie Bügelstärke verwenden, sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

Unser Tipp: Bei der ersten Benutzung oder wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, müssen Sie diese mehrmals hintereinander drücken - fig. 11. Halten Sie dabei das Bügeleisen weg von der Bügelwäsche. Hierdurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.

Auswahl der Gewebeart: Ihr Bügeleisen heizt schnell. Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern, und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur erfordern. Achtung: Wenn Sie zuerst Stoffe bügeln, die eine hohe Temperatur erfordern, kann es etwas dauern, bis das Gerät abgekühlt ist. Wenn Sie das Abkühlen beschleunigen wollen, können Sie die Dampffunktion betätigen, während Sie das Eisen weg von der Bügelwäsche halten. Warten Sie bei jedem Wechsel der Textilart, bis die grünen Lampen dauerhaft leuchten. Wenn Sie Mischfasern bügeln, wählen Sie die Temperatur für die empfindlichste Faser. Betätigen Sie die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens bei empfindlichen Geweben (•) nur selten, um zu vermeiden, dass evtl. Wassertropfen mit dem Dampf austreten.

Stellen Sie das Bügeleisen während der Bügelpausen niemals auf eine metallische Ablagefläche, welche die Bügelsohle beschädigen könnte, sondern auf die Positionsstütze der Bügeleisenablage, die mit einem rutschfesten Belag ausgestattet ist, der hohen Temperaturen widersteht.

7 • Gezielter Dampfausstoß

- Ihr Gerät ist mit einer Funktion ausgestattet, die einen gezielten Dampfausstoß erlaubt: Dabei handelt es sich um einen konzentrierten Dampfstoß, der an der Spitze der Sohle entweicht und speziell für gezieltes Bügeln hartnäckiger Falten und schwierig zu erreichender Bereiche gedacht ist.
- Drücken Sie, so oft Sie diese Funktion benutzen möchten, den Knopf für den gezielten Dampfausstoß auf dem Eisen voll ein - fig. 12.

ACHTUNG! Benutzen Sie die Funktion für gezielten Dampfausstoß mit Vorsicht, da der Dampfaustritt äußerst stark ist und Verbrennungen verursachen kann.

8 • Vertikales Aufdampfen

- Um Kleidung aus Wolle, Baumwolle oder Leinen zu entknittern, wählen Sie das Gewebe und drücken Sie auf die „Turbo“-Dampffunktionstaste / Taste „Vertikales Aufdampfen“, um einen starken vertikalen Dampfstoß zu erhalten.
 - Für empfindlichem Gewebe wie Synthetik oder Wolle ist es nicht erforderlich, die „Turbo“-Dampffunktionstaste / Taste „Vertikales Aufdampfen“ zu verwenden; die Einstellung auf „Synthetik“ und „Seide“ genügt zum wirkungsvollen Aufdampfen.
 - Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel und straffen Sie es leicht mit einer Hand.
 - Drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste - fig. 11 und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - fig. 13.
- Beispiele für den Einsatz der Funktion „Vertikales Aufdampfen“:
- Entknittern auf dem Kleiderbügel von empfindlichen Stoffen, die Sie nicht mit dem heißen Bügeleisen in Kontakt bringen wollen.
 - Auffrischen von Hemden oder Kostümen, die Sie sofort tragen wollen.

Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten. Für das Aufdampfen anderer Stoffe als Leinen oder Baumwolle halten Sie das Bügeleisen einige Zentimeter vom Stoff entfernt, um Verbrennungen des Materials zu vermeiden.

9 • Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste betätigen.

10 • Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

- Sie haben keinen Dampf mehr und die Kontrolllampe „Wassertank leer“ blinkt - fig. 14: Der Wassertank ist leer.
- Ziehen Sie den abnehmbaren Wassertank heraus (er befindet sich an der Vorderseite des Dampfgenerators), indem Sie auf die Verriegelung drücken, die sich in dem Griff des Tanks befindet - fig. 15 und füllen Sie ihn bis zur Maximalstandsanzeige mit Wasser - fig. 5.

Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.

- Setzen Sie ihn wieder richtig in sein Fach, bis er hörbar einrastet.
- Drücken Sie die Restart-Taste „Wassertank leer“ auf dem Bedienfeld.
- Der Dampfgenerator ist fürs Bügeln bereit, wenn die grünen Kontrolllampen dauerhaft leuchten.

11 • „Auto-off“-System

- Aus Sicherheitsgründen besitzt Ihr Dampfgenerator ein „Auto-off“-System, das ihn in den Standby schaltet, wenn er 8 Minuten nicht verwendet oder vergessen wurde.
- Drei Pieptöne erfolgen und die blaue Kontrolllampe des Ein-/Aus-Schalter blinkt, um anzuzeigen, dass das Gerät in den Standby geschaltet wird.
- Um den Dampfgenerator wieder einzuschalten, drücken Sie auf den Ein-/Aus-Schalter und warten Sie, bis die grünen Kontrolllampen dauerhaft leuchten, bevor Sie wieder zu bügeln beginnen.
- Der Dampfgenerator kann auch durch Drücken auf die Dampftaste wieder eingeschaltet werden.
- Aus Sicherheitsgründen schaltet das „Auto-off“-System Ihren Dampfgenerator, wenn Sie ihn etwa 30 Minuten nicht verwenden, aus. Drücken Sie auf den Ein-/Aus-Schalter, wenn Sie weiterbügeln möchten.

12 • Aufbewahrung des Dampfgenerators

- Schalten Sie den Generator am Ein-/Aus-Schalter aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker und drücken Sie auf die Taste des Kabelaufwicklers.

- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Ablage des Dampfgenerators. Klappen Sie den Haltebügel bis zum hörbaren Einrasten über das Eisen. Ihr Bügeleisen wird dadurch sicher auf seiner Ablage arretiert - fig. 1. Nehmen Sie den Dampfschlauch hoch und legen Sie ihn einmal zusammen. Legen Sie den Dampfschlauch in sein Fach.
- Lassen Sie den Dampfgenerator mindestens eine Stunde abkühlen, bevor Sie ihn in einem Schrank oder an einem engen Ort verstauen. Sie können Ihren Dampfgenerator nun gefahrlos wegräumen.

INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

13 • Reinigung des Dampfgenerators

Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser. Verwenden Sie für die Sohle oder den Wassertank weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker.

- Die Sohle: Reinigen Sie die abgekühlte Sohle Ihres Bügeleisens mit einem feuchten Tuch oder einem nicht scheuernden Schwamm.
- Das Gehäuse: Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen Tuch.

14 • Einfaches Entkalken Ihres Dampfgenerators

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker ...), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrunnungsrisiko auszuschließen.

- Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkablagerungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn die orangefarbene Kontrolllampe des Kalk-Kollektors auf dem Bedienfeld blinkt - fig. 17, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss.

- Nehmen Sie, sobald der Dampfgenerator vollkommen abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab - **fig. 18.**

Vorsicht! Diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist. Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Boiler austreten kann.

- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk - **fig. 18.**
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen - **fig. 19.**
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um zu garantieren, dass er dicht ist - **fig. 20.**
- Befestigen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder - **fig. 20.**

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die auf dem Bedienfeld befindliche Taste, um die orangefarbene Kontrolllampe „Entkalken“ auszuschalten.

Zusätzlich zu dieser regelmäßigen Wartung wird empfohlen, den Boiler alle 6 Monate oder nach jeder 25. Anwendung komplett

auszuspülen.

- Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator abgekühlt und seit mehr als 2 Stunden ausgesteckt ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand Ihres Spülbeckens und das Bügeleisen auf seiner Sohle daneben.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors und schrauben Sie den Kalk-Kollektor ab - **fig. 18.**
- Halten Sie Ihren Dampfgenerator geneigt und füllen Sie den Boiler mit Hilfe einer Karaffe mit $\frac{1}{4}$ Liter Leitungswasser - **fig. 21.**
- Schwenken Sie den Boiler kurz, leeren Sie ihn dann über dem Spülbecken komplett aus - **fig. 22 - 23.**
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder an seinen Platz indem Sie ihn komplett einschrauben, damit er richtig dicht ist - **fig. 20.**
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder an ihren Platz - **fig. 20.**

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die auf dem Bedienfeld befindliche Taste, um die orangefarbene Kontrolllampe „Entkalken“ auszuschalten.

Der Dampfgenerator funktioniert nicht ohne den Kalk-Kollektor.

Regelmäßiges Entkalken Ihres Dampfgenerators hilft, seine Dampfleistung langfristig zu erhalten.

EIN PROBLEM?

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Der Dampfgenerator schaltet sich nicht an oder die Kontrolllampen des Bedienfelds und des Ein-/Aus-Schalters leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht richtig angeschlossen.	Prüfen Sie, ob das Gerät an eine funktionierende Steckdose angeschlossen wurde und mit Strom versorgt wird (Kontrolllampe des Ein-/Aus-Schalters).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor Ihr Bügeleisen ausreichend heiß war.	Warten Sie, bis die Kontrolllampen dauerhaft grün leuchten, bevor Sie die Dampftaste betätigen.
	Das Wasser ist in der Leitung kondensiert, da Sie den Dampf zum ersten Mal verwendet haben oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche, bis Dampf austritt.
	Sie verwenden die Dampffunktion beim Bügeln von empfindlichem Gewebe zu oft (*).	Verwenden Sie die Dampffunktion seltener, wenn Sie empfindliches Gewebe bügeln (*).

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Die blaue Kontrolllampe der Turbo-Dampffunktion blinkt/schaltet sich aus/leuchtet nicht.	Die Turbo-Dampffunktion schaltet sich automatisch nach 15 Minuten aus: Die blaue Kontrolllampe blinkt und schaltet sich dann aus. Sie haben „Synthetik“ oder „Seide“ eingestellt.	Dies ist vollkommen normal. Die Turbo-Dampffunktion ist nur für den zeitweisen, punktuellen Einsatz gedacht (siehe § 6). Die Turbo-Dampffunktion ist nur für „Wolle“, „Baumwolle“ und „Leinen“ möglich. Für andere Gewebearten ist die Turbo-Dampffunktion nicht erforderlich. Die Kombinationen „Synthetik“ und „Seide“ genügen.
Weiß gefärbtes Wasser läuft aus den Dampföchern.	Aus Ihrem Boiler tritt Kalk aus, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spülen Sie den Kalk-Kollektor aus, sobald die Kontrolllampe „Entkalken“ zu blinken beginnt. Wenn Ihr Wasser sehr hart ist, muss diese Maßnahme öfter durchgeführt werden.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wassertank oder Boiler (siehe § 1).
Die Sohle ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie verwenden nicht das für den gebügelten Stoff passende Programm.	Beziehen Sie sich auf unsere Tipps zur Einstellung (siehe § 5).
	Sie verwenden Bügelstärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
Es kommt kein Dampf.	Der Wassertank wurde nicht richtig in sein Fach eingesetzt. Der Wassertank ist leer (die rote Kontrolllampe leuchtet).	Setzen Sie ihn richtig ein, bis er hörbar einrastet. Füllen Sie den Wassertank und drücken Sie die Taste „Wassertank leer“ auf dem Bedienfeld.
Es kommt nur wenig Dampf.	Die Sohltemperatur ist auf das Maximum eingestellt.	Sehr heißer Dampf ist trocken und daher kaum sichtbar.
Wasserflecken erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügelbezug ist voller Wasser, da er nicht für die Leistung eines Dampfgenerators ausgelegt ist.	Vergewissern Sie sich, dass Ihr Bügeltisch geeignet ist (Gitter, das Kondensation verhindert).
Die Kontrollleuchte „Wassertank leer“ blinkt.	Sie haben nicht auf die Restart-Taste „Wassertank leer“ gedrückt.	Drücken Sie auf die Restart-Taste „Wassertank leer“ auf dem Bedienfeld.
	Der Kalk-Kollektor ist nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie ihn richtig ein, bis er hörbar einrastet.
Um den Kalk-Kollektor entweicht Dampf.	Der Kalk-Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt.	Schrauben Sie den Kalk-Kollektor fest.
	Die Kollektordichtung ist beschädigt.	Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle.
	Das Gerät ist defekt.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Unter dem Gerät strömt Dampf aus.	Das Gerät ist defekt.	Benutzen Sie den Dampfgenerator nicht mehr und kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienststelle.
Die Kontrolllampe „Entkalken“ blinkt.	Sie haben nicht auf die Restart-Taste des Kalk-Kollektors gedrückt.	Drücken Sie auf die Restart-Taste des Kalk-Kollektors auf dem Bedienfeld.
Die rote Kontrolllampe „Wassertank leer“ blinkt und die Kontrolllampe des Ein-/Aus-Schalters leuchtet nicht.	Das Gerät wurde an einem kalten Ort aufbewahrt (<10°C in etwa).	Stecken Sie das Gerät ab. Warten Sie 3 Stunden, bis das Gerät Umgebungstemperatur besitzt.

Falls Sie die Ursache des Defekts nicht finden können, wenden Sie sich an eine autorisierte ROWENTA- Kundendienststelle. ROWENTA gewährt, soweit keine andere gesetzliche Frist Ihres Landes dies regelt, ab dem Kaufdatum eine vertragliche Garantie von einem Jahr auf das Gerät und von zwei Jahren auf den Dampferzeuger.

www.rowenta.com

DESCRIPTION

1. Iron handle
 - a. Iron with plastic handle*
 - b. Iron with cork handle*
2. Precision shot button (concentrated steam command)
3. Steam trigger
4. Precision tip
5. Safety lock (to hold the iron on the base unit)
6. Removable 1.5L tank
7. Base unit
8. Tank filling shutter
9. "Calc Away System" scale collector valve
10. Automatic cord rewind button
11. Electric cord storage compartment
12. Iron rest
13. Steam cord
14. Steam cord storage clip
15. "Calc Away System" scale collector
16. Control panel
 - a. On/Off button and "auto off" light
 - b. Fabric selection dial
 - c. Selected fabric lights
 - d. "Calc Away System" indicator
 - e. Tank empty button and light
 - f. "Boost / vertical steam" command

* depending on model

PREPARATION

1 • Safety lock

- Your steam generator is equipped with a safety lock that holds the iron on to the base unit in order to facilitate transport and storage:
- Pull up – fig. 1.
- Push down – fig. 2.

The safety lock allows you to carry your steam generator by the iron handle:

- place the iron on the iron rest of the steam generator and lock it into place (you will hear an audible "click" sound) – fig. 1.
- Hold the iron by its handle in order to transport your steam generator - fig. 3.

2 • Water recommendations

Tap water

- Rowenta steam generators are designed to be used with **UNTREATED TAP WATER**. If your water is very hard, Rowenta recommends mixing half untreated tap water with half distilled water which reduces the hardness.

Softened water :

- There are many types of household water softeners and the water from many of them is perfectly acceptable for use in the steam generator. However,

some types of softeners, particularly those that use chemicals such as salt, can cause the appliance to leak or spit during use, this is notably the case with filtering jugs. Therefore we would not recommend using this type of water.

- If you experience this type of problem, we recommend that you try using untreated tap water or store-bought distilled water which can be mixed 50% distilled with 50% untreated tap water. Once you have changed water it will take several uses to correct the problem. Rowenta recommends trying the steam function for the first time on an old towel or cloth that can be discarded to avoid potentially damaging your clothes.

Always remember :

- Heat concentrates the elements in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your ROWENTA steam generator.

3 • Preparing your steam generator

- Place the steam generator on a flat, stable, horizontal and heat-resistant surface.
- We recommend that you use an ironing board that is suitable for use with steam generators; (steam generator rest must be tray-type rather than mesh-type). The board should be a mesh type to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.
- Lift the removable water tank (located at the front of the steam generator) pressing on the lock screw located on the tank handle - fig. 4.
- Fill the tank with untreated tap water, taking care not to exceed the maximum level - fig. 5.
- Slide the tank back into its housing until it "clicks" into place.
- Unwind the electrical power cord completely and remove the steam cord from its housing - fig.6.
- Plug your steam generator into a mains socket with an earth pin - fig.7.

USE

4 • Switching on your steam generator

- Press the on/off switch, it lights up - fig.8. The green lights located inside each fabric section start to flash. After around one minute, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal.
- Your steam generator is ready for use when the green lights stop flashing.

The first time that the appliance is used there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear quickly.

5 • Operating the control panel

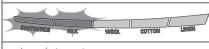
- When one of the lights on the control panel is flashing this means that your steam generator is not yet ready for ironing the selected fabric.

- If all of the green lights have stopped flashing, your steam generator is at the correct temperature and steam setting for ironing the selected fabric. A beep will confirm that your steam generator is ready - fig.10.
- While you are ironing, if you select a higher programme, you can continue ironing.
- Red "tank empty" light is flashing - fig. 14: the tank is empty.
- Blue "on/off" light is flashing: your appliance is on standby.
- Orange "Calc-Away" light is flashing - fig. 17: the collector needs to be rinsed.

6 • Using your steam generator

Eco Intelligence

- Your steam generator is fitted with an Eco Intelligence electronic control system that provides optimal control of the iron's steam output and temperature according to the selected fabric: this reduces energy consumption and guarantees optimum ironing for each type of fabric.
- Set the control button to the type of fabric to be ironed (see table below).

SYNTHETICS (Polyester, Acetate, Acrylic, Polyamide)		
SILK		
WOOL		
COTTON		
LINEN		

"Boost" function

- Your generator is equipped with a "Boost" function that allows you to increase steam release during use at particular moments and for particularly difficult areas, for example if you are ironing very thick or very creased fabrics. To use this function, press the Boost button on the control panel, a blue light turns on - fig.16.
- To deactivate the Boost function, press the button again. The blue light will then turn off. You can also deactivate it by turning the fabric selection dial.

- The Boost function is deactivated automatically after 15 minutes. The blue light flashes to indicate that the Boost function will turn off, then turns off.

The Boost function can only be used on the "Wool", "Cotton" and "Linen" positions. For other fabrics, there is no need to use the Boost function as the combinations of "Synthetic" and "Silk" settings are sufficient.

- For steam output, press the steam control below the iron handle - **fig.11**. The steam stops when the control is released.
- If you are using starch, spray it on the reverse side of the fabric to be ironed.

Recommendation: when using for the first time or if you have not used steam for several minutes, press the steam control repeatedly several times - **fig. 11** holding it away from your linen. This will enable any cold water to be removed from the steam circuit.

Fabric selection: your iron heats up quickly, start with fabrics that are ironed at low temperatures and end with those that require a higher temperature. Please note, if you start by ironing fabrics that require a higher temperature, the appliance may take some time to cool down. If you wish to accelerate the process you can activate the steam control, holding the iron away from your linen to cool it down more quickly. On each change of fabric, wait for the lights to stop flashing. If you are ironing fabrics made from mixed fibres, set the iron for the most delicate fabric. For delicate fabrics(*), press the steam control button (under the handle of the iron) intermittently to avoid possible water droplets appearing with the steam.

When pausing during ironing, never place the iron on a metal iron stand, which could damage it, but on the rest plate of the unit: it is fitted with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

7 • Using the Precision Shot

- Your appliance comes with a Precision Shot function: it allows you to make a concentrated steam injection when ironing difficult creases, intricate and difficult access areas.
- To use this function, press fully on the Precision Shot located on the top of your iron as many times as necessary.

ATTENTION! use the Precision shot function carefully as the steam comes out with exceptional force and could cause burns.

8 • Vertical steam ironing

- To iron a wool, cotton or linen garment, select the fabric and press on the "Boost/vertical steam" button for powerful vertical steam ironing.
- For delicate fabrics such as synthetics or wool, it is not necessary to use the "Boost/vertical steam" button, as the "synthetics" and "silk" setting buttons are sufficient for removing creases.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
- Press the steam control button - **fig.11** repeatedly, moving from top to bottom - **fig.13**.

Examples of how to use the vertical steam ironing function:

- Removing creases from delicate fabrics that you do not want to come into contact with the hot iron
- Refreshing a shirt or suit just before putting it on.

As the steam produced is very hot, never attempt to remove creases from a garment while it is being worn; always hang garments on a coat hanger. For fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres away so as not to burn the fabric.

9 • Dry ironing

- Do not press the steam control button.

10 • Filling the water tank up again

- When there is no more steam and the "water tank empty" light flashes - **fig.14**: the water tank is empty.
- Remove the water tank using the handle (on the front of the steam generator) by pressing on the locking screw located on the tank handle - **fig.15** and fill it up - **fig.5** taking care not to exceed the maximum level.

If this occurs, pour away the excess water.

- Push the water tank into position until it "clicks" into place.
- Press the "tank empty" Restart button under the control panel.
- Your steam generator is ready for use when the green lights stop flashing.

11 • "Auto-off" system

- For your safety your steam generator is fitted with an "auto-off" system which places it on standby after it has been left unused for 8 minutes or in the event of it being left on accidentally.
- Three beeps sound and the blue light on the "On/Off" button flashes to indicate that the appliance is going on standby.
- To reactivate the steam generator: press the "On/Off" button and wait for the green lights to stop flashing before starting to iron again.
- The steam generator can also be reactivated by pressing the steam button.
- For your safety, after around 30 minutes without being used, the "auto-off" system will switch off your steam generator. To restart your ironing session, press the "On/Off" button.

12 • Storing the steam generator

- Turn off the steam generator by pressing the "On/Off" button.
- Unplug the appliance and press the automatic cord rewind button.

- Place the iron on the steam generator iron rest. Lock the iron on the base unit by pulling up the safety lock and pressing it until you hear an audible click, so your iron is secure - **fig 1**. Fold the steam cord in two and place it in its housing.
- Leave the steam generator to cool for at least one hour before putting it away if you want to store it in a cupboard or confined space. You can then store your steam generator safely.

MAINTENANCE AND CLEANING

13 • Cleaning the steam generator

Never hold the iron or the base unit under a running tap.
Do not use any maintenance or descaling product to clean the soleplate or the base unit.

- The iron soleplate: clean the soleplate of your iron when it is cool with a damp cloth or non-abrasive sponge.
- The base unit: clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

14 • Easy descaling of your steam generator

Do not use any descaling substances (industrial descaling products, etc.) when rinsing the scale collector or boiler tank, they could damage it. Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risk of scalding.

- To extend the life of your steam generator and avoid scale being deposited on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This collector, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

Operation:

- An orange "Calc-Away" light - **fig.17** located on the control panel starts flas-

hing to let you know that the collector needs rinsing.

- Once the steam generator has completely cooled down, remove the scale collector - **fig.18**.

Important! This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely. To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank.

- Unscrew the scale collector valve and remove it from the base unit; it contains the scale that has built up in the tank - **fig.18**.
- To clean the collector properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains - **fig.19**. You can soak the collector in white vinegar or lemon juice for a few hours to remove any stubborn scale stuck to the collector.
- Put the collector back in its housing and screw it in completely to keep it water-tight but do not overtighten it - **fig.20**.
- Put the scale collector cover back in place - **fig.20**.

Next time you use the appliance, press the "Calc-Away" button located on the control panel to switch off the orange light.

Apart from this regular maintenance process, we recommend that you rinse the boiler completely every 6 months, or every 25 times you use your iron.

- Make sure that the steam generator has been unplugged and allowed to cool for at least 2 hours.
- Place the steam generator on the edge of your sink and the iron to one side, on its base.
- Remove the collector cover and unscrew the scale collector - **Fig.18**.
- Hold your steam generator at an angle and use a jug to fill the boiler with 1/4 litre of tap water - **Fig.21**.
- Shake the base for a few seconds then empty it completely into the sink - **Fig.22 and 23**.
- Fit the collector back in its housing and screw it on tightly to ensure it is water-tight but do not over-tighten it - **Fig.20**.
- Put the scale collector cover back in place - **Fig.20**.

Next time you use the appliance press the "Calc-Away" button located on the control panel to switch off the orange light.

The steam generator does not work without the scale collector.

Regular descaling of your steam generator will help to maintain its steam performance over time.

IS THERE A PROBLEM?

Problems	Possible causes	Solutions
The steam generator does not switch on or the control panel lights and ON/OFF indicator lights do not switch on.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch (on the front of the base-unit).
Water runs through the holes in the soleplate.	You are using the steam control button before the iron is hot enough.	Wait for the green lights to stop flashing before activating the steam control.
	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control on the iron away from the ironing board until steam comes out of the iron.
	You are using the steam command too often when ironing delicate fabrics (*).	Activate the steam command moderately when ironing delicate fabrics (*).

Problems	Possible causes	Solutions
The Boost function blue light signal flashes/turns off.	The Boost function shuts off automatically after 15 minutes: the blue light flashes and then switches off. You are using the "Synthetics" or "Silk" position.	This is completely normal. The Boost function is designed for occasional use only (see § 6). The Boost function can only be used in the "Wool", "Cotton" and "Linen" position. For other fabrics, there is no need to use the Boost function, the combinations of "Synthetics" and "Silk" settings are sufficient.
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse the collector when the "Calc-Away System" indicator flashes. If your water is very hard, rinse it more often.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see § 1).
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it. You are not using the correct programme for the fabric. You are using starch.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron. See our advice about settings (see § 5). Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam.	The tank has not been fitted correctly into its housing. The water tank is empty (red light is flashing).	Push it back into its housing until you hear a "click". Fill the water tank and press the "Restart" button on the control panel.
There is little steam.	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry. As a consequence, it is less visible.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board cover is soaked with water because it is not suited to the power of a steam generator.	Check that your ironing board is suitable. A mesh type ironing board must be used avoid condensation.
The "empty tank" signal light is flashing.	You have not pressed the "empty tank" restart button. The tank is not correctly fitted in its housing.	Press the "empty tank" restart button on the control panel. Push it into the housing until you hear a "click".
Steam escapes from the scale collector valve.	The scale collector valve has not been tightened correctly. The scale collector valve is damaged. The generator is faulty.	Tighten the collector valve. Contact an Approved Service Centre. Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
Steam escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Do not use the steam generator and contact an Approved Service Centre.
The "Calc-Away" light is flashing.	You have not pressed the "Calc-Away" restart button.	Press the "Calc-Away" restart button located on the control panel.
The red "tank empty" light is flashing and the "On/Off" button is not working.	The appliance has been stored in a cold place (approx. <10°C)	Unplug the appliance. Wait for 3 hours so that the appliance is at room temperature

If you have any product problems or queries with your product, please telephone our Customer Relations team on:
 0845 602 1454 (UK) - (01) 677 4003 (ROI)

Consult our web site: www.rowenta.co.uk

DESCRIPTION

1. Poignée du fer
 - a. Fer avec poignée Focus*
 - b. Fer professionnel avec poignée liège*
2. Bouton Precision shot (commande vapeur concentrée)
3. Gâchette vapeur
4. Pointe précision
5. Safety lock (verrouillage du fer sur le boîtier)
6. Réservoir amovible 1,5 L
7. Boîtier
8. Volet de remplissage du réservoir
9. Cache collecteur de tartre
10. Touche enrouleur de cordon électrique
11. Rangement cordon électrique
12. Plaque repose-fer
13. Cordon vapeur
14. Rangement cordon vapeur
15. Calc Away system
16. Tableau de bord
 - a. Touche marche/arrêt et voyant "auto off"
 - b. Molette de sélection du tissu
 - c. Voyants tissu sélectionné
 - d. Touche et voyant Calc away
 - e. Touche et voyant réservoir vide
 - f. Commande vapeur "Boost / vertical steam"

* selon modèle

PRÉPARATION

1 • Safety lock

- Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boîtier avec verrouillage pour faciliter le transport et le rangement :

- Verrouillage - **fig.1.**

- Déverrouillage - **fig.2.**

Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :

- posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un "clic" sonore) - **fig.1.**

- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - **fig.3.**

2 • Quelle eau utiliser ?

L'eau du robinet

- Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce.
- Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être éle-

vée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.

Adoucisseur

- Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes.
- Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
- Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Rowenta recommande d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur une vieille serviette ou un vieux vêtement qui peuvent être jetés afin d'éviter d'endommager vos vêtements.

Souvenez-vous :

- Les eaux de pluie ou contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau

des appareils ménagers) ne peuvent pas être utilisées. De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température peuvent former des dépôts dans la chambre à vapeur ce qui pourra tacher votre linge.

3 • Préparez votre centrale vapeur

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Nous vous conseillons l'utilisation d'une table à repasser adaptée aux centrales vapeur, avec un repose centrale vapeur de type plateau et non grillagé.
- Retirez le réservoir d'eau amovible (situé à l'avant de la centrale vapeur) en appuyant sur le verrou de blocage qui se trouve sur la poignée du réservoir - fig.4.
- Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. - fig.5.
- Remettez le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son rangement - fig.6.
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type "terre" - fig.7.

UTILISATION

4 • Mettez votre centrale vapeur en marche

- Appuyez sur la touche marche/arrêt, elle s'allume - fig.8. Les voyants verts à l'intérieur de chaque segment de tissu clignotent. Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un léger bruit qui est normal.
- La centrale vapeur est prête à repasser lorsque les voyants verts sont fixes.

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

5 • Fonctionnement du tableau de bord

- Lorsqu'un des voyants verts sur votre tableau de bord clignote cela signifie que votre centrale vapeur n'est pas prête à repasser le tissu sélectionné.
- Si tous les voyants verts sont fixes, votre centrale est à la bonne température et au bon débit vapeur pour repasser le tissu sélectionné. Un bip sonore vous confirme que votre centrale est prête - fig.10.
- En cours de séance, lorsque vous sélectionnez un programme supérieur, vous pouvez continuer à repasser.
- Voyant rouge "réservoir vide" clignote - fig.14 : le réservoir est vide.
- Voyant bleu "on/off" clignote : votre appareil est en mode veille.
- Voyant orange "Calc-Away" clignote - fig.17 : vous devez rincer votre collecteur.

6 • Repassez à la vapeur

Eco Intelligence

- Votre centrale vapeur est équipée d'un système de régulation électronique Eco Intelligence qui règle de façon optimale le débit vapeur et la température du fer en fonction du tissu sélectionné : ceci réduit la consommation d'énergie tout en garantissant un repassage optimisé pour chaque type de tissu.
- Pour cela, positionnez le bouton de réglage sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous)

SYNTHÉTIQUES (Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide)	
SOIE	
LAINE	
COTON	
LIN	

Fonction "Boost"

- Votre centrale est équipée d'une fonction "Boost" qui permet d'augmenter le débit vapeur en cours de séance, ceci de façon ponctuelle pour les zones difficiles à repasser, les tissus très épais ou très froissés. Pour utiliser cette fonction, appuyez

sur la touche Boost située sur le tableau de bord, un voyant bleu s'éclaire - fig.16.

- Pour désactiver la fonction Boost, appuyez sur la touche, le voyant bleu s'éteint. Vous pouvez également la désactiver en tournant la molette de sélection des tissus.
- La fonction Boost se désactive automatiquement au bout de 15 minutes pour revenir au débit vapeur initial. Le voyant bleu clignote pour annoncer la fin du mode Boost puis s'éteint.

La fonction Boost n'est utilisable que sur les positions " Laine ", " Coton " et " Lin ". Pour les autres tissus, il n'est pas nécessaire d'utiliser la fonction Boost, les combinaisons de réglages "Synthétique" et "Soie" suffisent.

- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - fig.11. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Recommandation : lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes, appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur - fig 11 en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

Sélection des tissus : votre fer chauffe vite, commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température, puis terminez par ceux qui demandent une température plus élevée. Attention si vous commencez votre séance par les tissus qui se repassent à haute température, le refroidissement de l'appareil peut prendre un certain temps. Si vous souhaitez accélérer le processus vous pouvez actionner la commande vapeur en dehors de votre linge pour refroidir votre fer plus rapidement. A chaque changement de textile attendez que les voyants verts soient fixes. Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, sélectionnez la fibre la plus fragile. Pour les tissus délicats (*), actionnez très modérément la commande vapeur pour éviter des coulures éventuelles.

Pendant les pauses de repassage, ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

FR

7 • Utilisez le Precision Shot

- Votre appareil est équipé de la fonction Precision Shot : une vapeur concentrée à la pointe de la semelle, à utiliser en particulier pour un repassage ciblé des plis récalcitrants, des détails et des zones difficiles d'accès.
- Pour utiliser cette fonction, appuyez à fond sur le bouton Precision Shot situé au dessus du fer, aussi souvent que nécessaire.

ATTENTION ! Utilisez la fonction Precision shot avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.

8 • Défroissez verticalement

- Pour défroisser un vêtement en laine, coton ou lin, sélectionnez votre segment de tissu et appuyez sur la touche "Boost/vertical steam" pour avoir un défroissage vertical puissant.
- Pour les tissus délicats tels que les synthétiques ou la laine, il n'est pas nécessaire d'utiliser la touche "Boost/vertical steam", les réglages correspondant aux segments " synthétique " et " soie " étant suffisants pour défroisser.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
- Appuyez sur la commande vapeur - fig.11 par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - fig.13.

Exemples d'utilisation de la fonction défroissage vertical :

- Défroisser sur cintre les tissus délicats que vous ne souhaitez pas mettre en contact avec le fer chaud
- Rafraîchir une chemise ou un costume juste avant de le porter.

La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

9 • Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

10 • Remplissez à nouveau le réservoir

- Vous n'avez plus de vapeur et le voyant "réservoir vide" clignote - fig.14 : le réservoir d'eau est vide.
- Retirez le réservoir d'eau amovible (situé à l'avant de la centrale vapeur) en appuyant sur le verrou de blocage qui se trouve sur la poignée du réservoir - fig.15 et remplissez-le - fig.5 sans dépasser le niveau Max.

En cas de débordement, éliminez le surplus.

- Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
- Appuyez sur la touche "réservoir vide" de redémarrage, située sur le tableau de bord.
- La centrale vapeur est prête à repasser lorsque les voyants verts sont fixes.

11 • Système "auto-off"

- Pour votre sécurité votre centrale est équipée d'un système "auto-off" qui met en veille la centrale au bout de 8 minutes de non utilisation ou en cas d'oubli.
- Trois bips sonores retentissent et le voyant lumineux bleu de la touche "marche/arrêt" clignote pour indiquer la mise en veille de l'appareil.
- Pour ré-activer la centrale : appuyez sur la touche "marche/arrêt" et attendez que les voyants verts soient fixes avant de reprendre votre séance de repassage.
- La centrale peut également être ré-activée en appuyant sur la gâchette vapeur.

- Pour votre sécurité, au bout de 30 minutes environ de non utilisation, le système "auto-off" éteint votre centrale vapeur. Pour reprendre votre séance de repassage, appuyez sur la touche "marche/arrêt".

12 • Rangez la centrale vapeur

- Eteignez la centrale en appuyant sur la touche "marche/arrêt".
- Débranchez la prise et appuyez sur la touche de l'enrouleur de cordon électrique.
- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur. Rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'au " clic " de verrouillage, votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier - fig.1. Saisissez le cordon, pliez-le en deux. Rangez le cordon vapeur dans son logement.
- Laissez refroidir la centrale vapeur au moins une heure avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit. Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

13 • Nettoyez la centrale vapeur

Ne passez jamais le fer ou le boîtier sous l'eau du robinet.

N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.

- La semelle : nettoyez la semelle refroidie de votre fer avec un chiffon humide ou une éponge non abrasive.
- Le boîtier : nettoyez de temps en temps les parties plastiques de l'appareil à l'aide d'un chiffon doux.

14 • Détartrez facilement votre centrale vapeur

N'introduisez pas de produits détartants (vinaigre, détartants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

- Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la chaudière, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fonctionnement :

- Un voyant orange "Calc-Away" clignote - fig.17 au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur.
- Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirez le cache collecteur de tartre - fig.18.

Attention ! Cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide. Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la chaudière lors de l'ouverture.

- Dévissez complètement le collecteur et retirez-le du boîtier, il contient le tartre accumulé dans la chaudière - fig.18.
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient - fig.19.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité - fig.20.

- Remettez le cache collecteur de tartre en place - fig.20.

Lors de la prochaine utilisation appuyez sur la touche "Calc-Away" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange.

En complément de cet entretien régulier, il est recommandé de procéder à un rinçage complet de la chaudière tous les 6 mois ou toutes les 25 utilisations.

- Vérifiez que la centrale vapeur est froide et débranchée depuis plus de 2H.
- Placez la centrale vapeur sur le bord de votre évier et le fer à côté sur son talon.
- Retirez le cache collecteur et dévissez le collecteur de tartre - fig.18.
- Maintenez votre centrale vapeur en position inclinée et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet - fig.21.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au dessus de votre évier - fig.22 et 23.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement pour assurer l'étanchéité - fig.20.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place - fig.20.

Lors de la prochaine utilisation appuyez sur la touche "Calc-Away" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange.

La centrale vapeur ne fonctionne pas sans le collecteur de tartre.

Un détartrage régulier de votre centrale vapeur aide à maintenir ses performances vapeur dans le temps.

UN PROBLEME AVEC VOTRE GENERATEUR

Problèmes	Causes	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou les voyants du tableau de bord et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur lumineux marche/arrêt).

Problèmes	Causes	Solutions
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la commande vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Attendez que les voyants verts soient fixes avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
	Vous utilisez trop fréquemment la commande vapeur lorsque vous repassez des tissus délicats (*).	Actionnez modérément la commande vapeur lorsque vous repassez des tissus délicats (*).
Le voyant bleu de la fonction Boost clignote/ s'est éteint/ ne s'allume pas	La fonction Boost se désactive automatiquement au bout de 15 minutes: le voyant bleu clignote puis s'éteint.	Ce fonctionnement est tout à fait normal. La fonction Boost est prévue pour être utilisée uniquement de manière ponctuelle (voir § 6).
	Vous êtes en position "Synthétique" ou "Soie"	La fonction Boost n'est utilisable que sur les positions "Laine", "Coton" et "Lin". Pour les autres tissus, il n'est pas nécessaire d'utiliser la fonction Boost, les combinaisons de réglages "Synthétique" et "Soie" suffisent.
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez le collecteur lorsque le voyant "Calc-Away" clignote. Si votre eau est très calcaire, augmentez les fréquences.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière (voir § 1).
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous n'utilisez pas le programme adapté au tissu repassé.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage (voir § 5).
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
Il n'y a plus de vapeur.	Le réservoir n'est pas remis à fond dans son logement.	Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
	Le réservoir d'eau est vide (voyant rouge clignote).	Remplissez le réservoir d'eau et appuyez sur la touche "Réservoir vide" située sur le tableau de bord.
Il y a peu de vapeur.	La température de la semelle est réglée au maximum.	La vapeur, très chaude, est sèche, donc peu visible.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Le voyant "réservoir vide" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Réservoir vide" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Réservoir vide" de redémarrage située sur le tableau de bord.
	Le réservoir n'est pas remis à fond dans son logement.	Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic".
De la vapeur sort autour du collecteur.	Le collecteur est mal serré.	Resserrez le collecteur.
	Le joint du collecteur est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
De la vapeur sort en dessous du boîtier.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "Calc-Away" clignote	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Calc-Away" de redémarrage.	Appuyez sur la touche "Calc-Away" de redémarrage située sur le tableau de bord.
Le voyant rouge "réservoir vide" clignote et la touche "marche/arrêt" est inopérante.	L'appareil a été stocké dans un local froid (<10°C environ)	Débranchez l'appareil. Attendez 3 heures afin que l'appareil soit à température ambiante.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre Service Agréé ROWENTA. ROWENTA assure une garantie contractuelle de 1 an sur l'appareil et de 2 ans sur la cuve à partir de la date d'achat, sauf législation spécifique à votre pays.

BESCHRIJVING

1. Handgreep van het strijkijzer
 - a. Strijkijzer met Focus* handgreep
 - b. Professioneel strijkijzer met kurken handgreep*
2. Knop Precision shot (bediening geconcentreerde stoom)
3. Stoomhendel
4. Precisiepunt
5. Safety lock (vergrendeling van het strijkijzer op de behuizing)
6. Afneembaar waterreservoir 1,5L
7. Behuizing
8. Vulklep van het reservoir
9. Beschermkapje kalkopvangsysteem
10. Snoerprolknop
11. Opbergruimte netsnoer
12. Strijkijzerplateau
13. Stoomsnoer
14. Opbergruimte stoomsnoer
15. Anti-kalk systeem
16. Bedieningspaneel
 - a. Aan/uit-schakelaar en controlelampje "auto off"
 - b. Weefselkeuzewieltje
 - c. Controlelampjes geselecteerd weefsel
 - d. Knop en controlelampje "calc away"
 - e. Knop en controlelampje "reservoir leeg"
 - f. Regeling stoom "Boost / vertical steam"

* afhankelijk van het model

VOORBEREIDING

1 • Safety lock

- Uw stoomcentrale is uitgerust met een beugel voor het onderhoud van het strijkijzer met vergrendeling om het vervoer en het opbergen te vergemakkelijken.
 - Vergrendeling - fig.1.
 - Ontgrendeling - fig.2.
- Om uw stoomcentrale te vervoeren met de handgreep van het strijkijzer:
- Plaats het strijkijzer op het strijkijzerplateau van de stoomcentrale en duw de beugel voor het onderhoud op het strijkijzer naar beneden tot de vergrendeling vastklikt (u hoort "klik") - fig.1.
 - Grijp het strijkijzer vast met de handgreep om uw stoomcentrale te vervoeren - fig.3.

2 • Welk soort water moet u gebruiken?

Kraanwater

- Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50% kraanwater met 50% flessenwater.
- In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.

Onthardingsmiddel

- Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor het stoomapparaat. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlek-

ken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters.

- Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken.
- Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.

Opgelet:

- Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijke toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

3 • Uw stoomgenerator voor gebruik klaar maken

- Plaats de stoomgenerator op een stabiel en horizontaal vlak dat ook hittebestendig is.
- We raden u aan om een strijklank te gebruiken die aangepast is aan stoomgeneratoren, met een plateau voor de stoomgenerator en geen rooster.
- Neem het uitneembare waterreservoir (vooraan op de stoomgenerator) eruit door te drukken op de blokkeringsvergrendeling die zich op de greep van het waterreservoir bevindt. - fig.4.

- Vul het waterreservoir zonder het maximum-niveau te overschrijden. - fig.5.
- Duw hem opnieuw tot op de bodem in zijn behuizing tot u de "klik" hoort.
- Rol het snoer geheel uit en haal de stoomslang uit zijn opbergvak - fig.6.
- Sluit uw stoomgenerator op een geaard stop-contact aan - fig.7.

GEBRUIK

4 • Stel uw stoomgenerator in bedrijf

- Druk op de aan/uit-schakelaar, het controlelampje gaat branden - fig.8. De groene controlelampjes in de weefselsegmenten gaan knipperen. Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een zacht geluid dat normaal is.
- De stoomgenerator is voor het strijken gereed wanneer de groene controlelampjes stoppen met knipperen.

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

5 • Werking van het bedieningspaneel

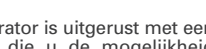
- Wanneer één van de groene controlelampjes op het bedieningspaneel knippert, is uw stoomgenerator niet gereed voor het strijken van het geselecteerde weefsel.
- Als alle, groene controlelampjes continu branden, heeft de stoomgenerator de goede temperatuur en het goede stoomdebiet bereikt om het geselecteerde weefsel te strijken. Een geluidssignaal geeft aan dat uw stoomgenerator gereed is - fig.10.
- Wanneer u tijdens het strijken een warmer programma selecteert, kunt u verder gaan met strijken.
- Rood controlelampje "reservoir leeg" knippert - fig. 14 : het waterreservoir is leeg.
- Blauw controlelampje "on/off" knippert: uw apparaat staat in stand-by.
- Oranje controlelampje "Calc-Away" knip-

pert - fig. 17 : u dient uw kalkopvangsysteem te spoelen.

6 • Stoomgenerator aanzetten

Eco Intelligence

- Uw stoomgenerator is uitgerust met een elektronisch regelsysteem Eco Intelligence dat het optimale stoomdebiet en de optimale temperatuur van het strijkijzer bepaalt in functie van het geselecteerde weefsel: zo wordt het energieverbruik verminderd en een optimale strijkeur van elk type stof gegarandeerd.
- Zet de regelknop in op het type stof dat gestreken moet worden (raadpleeg de tabel hieronder).

SYNTHETISCH (Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide)	
ZIJDE	
WOL	
KATOEN	
LINNEN	

"Boost"-functie

- Uw stoomgenerator is uitgerust met een "Boost"-functie die u de mogelijkheid geeft om de hoeveelheid stoom te verhogen tijdens het strijken van zones die moeilijker te strijken zijn, heel dikke stoffen of heel gerimpelde stoffen. Om van deze functie gebruik te maken, dient u op de Boost-knop te drukken op het bedieningspaneel. Er licht dan een blauw controlelampje op - fig. 16.
- Om de Boost-functie uit te schakelen, druk opnieuw op de knop en het blauwe controlelampje dooft. U kunt deze functie ook uitschakelen door aan het weefselkeuzewieltje te draaien.
- De Boost-functie wordt automatisch uitgeschakeld na 15 minuten. Het blauwe controlelampje knippert om het einde van de Boost-functie aan te geven en vervolgens dooft het.

U kunt de Boost-functie enkel gebruiken in de standen "Wol", "Katoen" en "Linnen". Voor andere weefsels is het niet nodig om de Boost-functie te gebruiken, de instelcombinaties "Synthetische stoffen" en "Zijde" volstaan.

- Druk op de stoomknop onder de handgreep als u met stoom wilt strijken - fig. 11. De stoomafgifte stopt zodra deze knop wordt losgelaten.
- Indien u stijfsel gebruikt, verstuif het dan op de achterzijde van de stof die u wilt strijken.

Adviezen: Bij het eerste gebruik of wanneer u het strijkijzer niet gedurende enkele minuten hebt gebruikt: druk verschillende keren achter elkaar op de stoomknop - fig. 11 maar richt niet op het wasgoed. Hierdoor kan het koude water uit het stoomcircuit worden verwijderd.

Selectie van de weefsels: uw strijkijzer wordt snel warm: begin eerst met het wasgoed dat met een lage temperatuur gestreken moeten worden en eindig met het wasgoed dat met een hogere temperatuur gestreken kan worden. Wees voorzichtig als u met het wasgoed begint dat met een hoge temperatuur gestreken moet worden. Het duurt even voordat het apparaat is afgekoeld. Als u het proces wilt versnellen, drukt u op de stoomknop zonder op het wasgoed te richten om uw strijkijzer sneller te laten afkoelen. Wanneer u het type weefsel wijzigt, wacht u tot de groene controlelampjes continu branden. Indien u wasgoed met gemengde vezelsoorten strijkt, stel dan de temperatuur van het strijken in op de meest kwetsbare vezel.

Gebruik de stoomknop onder de handgreep van het strijkijzer met mate bij het strijken van kwetsbare textiel soorten, om eventueel lekken te voorkomen.

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

7 • Gebruik de Precision Shot

- Uw apparaat is uitgerust met de Precision Shot-functie: een stoom die geconcentreerd is in de zool en die in het bijzonder wordt gebruikt voor het strijken van hard-

nekkige plooiën, details en zones die moeilijk bereikbaar zijn.

- Om deze functie te gebruiken, druk op de knop Precision Shot op het strijkijzer, zo vaak als u het nodig acht.

OPGELET ! Gebruik de functie Precision shot voorzichtig omdat deze, door de bijzondere kracht van de stoom, brandwonden kan veroorzaken.

NL

8 • Verticaal gladstrijken

- Om wollen, katoenen of linnen kleding te strijken stelt u het type weefsel in en drukt u op de knop Boost/vertical steam voor een krachtige, verticale strijkbeurt.
- Als u delicate weefsels zoals synthetische stoffen of wol wil strijken, moet u de knop Boost/vertical steam niet gebruiken. De functies "synthetische stoffen" en "zijde" ontstaan om de weefsels te strijken,
- Hang het kledingstuk op een kleeerhanger en trek de stof met één hand een beetje strak.
- Druk dan af en toe op de stoomknop - fig. 11 en beweeg het strijkijzer van boven en naar beneden - fig. 13.

Voorbeelden voor het gebruik van de verticale gladstrijkfunctie:

- Gladstrijken op een kledinghanger van kwetsbare stoffen die u niet rechtstreeks in contact wilt brengen met het hete strijkijzer.
- Een overhemd of een kostuum net voor het aantrekken oprispen.

De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleeerhanger.

Voor stoffen anders dan linnen of katoen, houd het strijkijzer enkele centimeters van het kledingstuk om verbranden te voorkomen.

9 • Strijken zonder stoom

- Druk niet op de stoomknop.

10 • Het opnieuw vullen van het waterreservoir

- De stoom is op en het controlelampje "waterreservoir is leeg" gaat branden - fig. 14: het waterreservoir is leeg.

- Neem het uitneembare waterreservoir eruit door te drukken op de blokkeringsvergrendeling die zich op de greep van het waterreservoir bevindt - **fig. 15** en vul dit - **fig. 5** zonder het maximum niveau te overschrijden.

Bij overlopen, verwijdt u de overtollige vloeistof.

- Duw hem opnieuw tot op de bodem in zijn behuizing tot u de "klik" hoort.
- Druk op de herstartknop "reservoir leeg" op het bedieningspaneel.
- De stoomgenerator is voor het strijken gereed wanneer de groene controlelampjes stoppen met knippen.

11 • "Auto-off" systeem

- Voor uw veiligheid is de stoomgenerator uitgerust met een «auto-off»-systeem dat het apparaat automatisch in stand-by zet na 8 minuten van inactiviteit of in geval van vergetelheid.
- Drie geluidssignalen klinken en het blauwe controlelampje van de aan/uitschakelaar knippert om aan te geven dat het apparaat in stand-by staat.
- Om uw stoomgenerator opnieuw te activeren: drukt u op de aan/uitschakelaar en wacht u tot de groene controlelampjes continu branden voordat u het werk verder zet.
- U kunt de stoomgenerator ook opnieuw activeren door aan de stoomhendel te trekken.
- Voor uw veiligheid schakelt het «auto-off»-systeem uw stoomgenerator uit na ongeveer 30 minuten van inactiviteit. Druk op de aan/uitschakelaar om uw strijkwerk verder te zetten.

12 • De stoomgenerator opbergen

- Schakel de generator uit m.b.v. de aan/uitschakelaar.
- Haal de stekker uit het stopcontact en druk op de snoerprolknop.
- Plaats het strijkijzer op de daarvoor bestemde plaat van de stoomgenerator. Duw de beugel voor het onderhoud op het strijkijzer naar beneden tot u de «klik» van de vergrendeling hoort. Op die manier kunt u uw strijkijzer op een veilige manier blokkeren op uw stoom-

tank - **fig. 1**. Pak het snoer en vouw dit dubbel. Berg de stoomslang in het daarvoor bestemde vak op.

- Laat de stoomgenerator tenminste een uur afkoelen voordat u hem opbergt en ook indien u hem in een kast of kleine ruimte opbergt. U kunt uw stoomgenerator nu veilig opbergen.

ONDERHOUDEN EN SCHOONMAKEN

13 • Het schoonmaken van de stoomgenerator

Houd nooit het strijkijzer of de behuizing onder stromend water.

Gebruik geen enkel onderhouds- of ontkalkingsproduct bij het schoonmaken van de strijkzool of de stoomtank.

- **De strijkzool** : reinig de afgekoelde zool van uw strijkijzer met een vochtige doek of een spons (geen schuurspons).
- **De behuizing** : maak af en toe de kunststof onderdelen met behulp van een droog doekje schoon.

14 • Uw stoomgenerator eenvoudig ontkalken

Doe er geen producten in voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag, ...) om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen. Voordat u uw stoomgenerator leegt, dient u het apparaat eerst tenminste twee uur af te laten koelen, dit om elk gevaar op verbranden te voorkomen.

- Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en het uitstoten van stukjes kalk te voorkomen is uw stoomgenerator van een geïntegreerd kalkopvangsysteem voorzien. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

Werkingsprincipe:

- Een oranje controlelampje "Anti-kalk systeem" knippert - **fig. 17** op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen.

- Wanneer de stoomgenerator eenmaal geheel is afgekoeld neemt u de dop van het kalkopvangsysteem af - fig. 18.

Opgelet! U dient dit niet te doen indien de stekker van de stoomgenerator niet sinds tenminste twee uur geleden uit het stopcontact werd getrokken en niet geheel afgekoeld is. Om deze handeling uit te voeren dient de stoomgenerator zich in de nabijheid van een spoelbak te bevinden omdat het mogelijk is dat er water uit komt lopen wanneer u het apparaat opent.

- Schroef het opvangsysteem volledig los en verwijder het van de behuizing, het systeem bevat de kalk die in de stoomtank is opgehoopt - fig. 18.
- Spoel het opvangsysteem onder stromend water om de kalkaanslag te verwijderen - fig. 19.
- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door het opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren - fig. 20.
- Plaats opnieuw de beschermkap van het kalkopvangsysteem - fig. 20.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u op de "Calc Away"-knop drukken op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje te doen uitgaan.

U dient de stoomtank om de 6 maanden of om de 25 gebruiksbeurten volledig te spoelen. Dit in aanvulling op het periodiek onderhoud.

- U controleert of de generator volledig is afgekoeld en gedurende meer dan 2 uur niet gebruikt is.
- U plaatst de stoomgenerator op de rand van uw gootsteen en het ijzer op de houder ernaast.
- U verwijdert de beschermkap en schroeft het kalkopvangsysteem los - fig. 18.
- U houdt de stoomgenerator schuin en vult de stoomtank met behulp van een kan met 1/4 liter kraanwater - fig. 21.
- U beweegt de tank voorzichtig heen en weer en giet de tank vervolgens in de gootsteen leeg - fig. 22 - 23.
- U plaatst het systeem opnieuw in de behuizing en schroeft het systeem goed vast om de dichtheid te garanderen - fig. 20.
- U plaatst opnieuw het beschermkapje van het kalkopvangsysteem - fig. 20.

Bij het eerstvolgende gebruik moet u op de "Calc Away"-knop drukken op het bedieningspaneel om het oranje controlelampje te doen uitgaan.

De stoomgenerator werkt niet zonder kalkopvangsysteem.

Ontkalk uw stoomgenerator regelmatig om langer te kunnen genieten van optimale stoomprestaties.

NL

PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR ?

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De stoomgenerator gaat niet aan of de controlelampjes op het bedieningspaneel en de verlichte aan/uit-schakelaar branden niet.	Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet.	Controleer of de stekker in het stopcontact zit en het apparaat aan staat (verlichte aan/uit-schakelaar).
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Wacht tot de groene controlelampjes continu branden voordat u de stoomknop gebruikt.
	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijklank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	U gebruikt de stoomknop te vaak tijdens het strijken van delicate stoffen (*).	Druk niet te vaak op de stoomknop tijdens het strijken van delicate stoffen (*).

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Het blauwe controlelampje van de Boost-functie knippert/dooft.	De Boost-functie wordt automatisch uitgeschakeld na 15 minuten: het blauwe controlelampje knippert en dooft vervolgens. Het apparaat staat in de stand "Synthetisch" of "Zijde".	Dit is volledig normaal. De Boost-functie is voorzien om alleen gebruikt te worden in bepaalde gevallen (raadpleeg § 6). U kunt de Boost-functie enkel gebruiken in de standen "Wol", "Katoen" en "Linnen". Voor andere weefsels is het niet nodig om de Boost-functie te gebruiken, de instelcombinaties "Synthetische stoffen" en "Zijde" volstaan.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel het kalkopvangsysteem om wanneer het controlelampje "Calc-Away" knippert. Indien uw water bijzonder hard is doet u dit vaker.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater.	Voeg nooit een product aan het water in het waterreservoir of in de stoomtank (boiler) toe (raadpleeg § 1).
De strijkzool is vuil of bruin en kan vlekken veroorzaken op het strijkgoed.	Het programma dat u gebruikt is niet aangepast aan het te strijken weefsel.	Zie onze tips in verband met de instelling (raadpleeg § 5).
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw kledingstukken zorgvuldig zijn gespoeld en er geen zeepresten of resten van chemische producten zijn achtergebleven op de nieuwe kledingstukken.
Er is geen stoom.	Het waterreservoir is niet volledig in zijn behuizing geplaatst.	Plaats het volledig in zijn behuizing tot het "klikt".
	Het waterreservoir is leeg (rood controlelampje knippert).	Vul het waterreservoir en druk op de knop "reservoir leeg" op het bedieningspaneel.
Er is nauwelijks stoom.	De temperatuur van de strijkzool is op maximum ingesteld.	De stoom is erg heet en droog. Dit heeft als gevolg dat de stoom minder zichtbaar is.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkhoes is van water verzadigd want deze is niet aan de kracht van een stoomgenerator aangepast.	Zorg voor een geschikte strijkplank (met rooster om condensatie te voorkomen).
Het controlelampje "reservoir leeg" knippert.	U heeft niet op de herstartknop "reservoir leeg" gedrukt.	Druk op de herstartknop "reservoir leeg" op het bedieningspaneel.
	Het waterreservoir is niet volledig in zijn behuizing geplaatst.	Plaats het volledig in zijn behuizing tot het "klikt".
Er ontsnapt stoom rond het opvangsysteem.	Het kalkopvangsysteem is niet goed gesloten.	Sluit het kalkopvangsysteem opnieuw.
	De pakking van het opvangsysteem is beschadigd.	Richt u tot een Erkend Service Center.
	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een Erkend Service Center.
Stoom ontsnapt aan de onderkant.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een Erkend Service Center.
Het controlelampje "Calc-Away" knippert.	U heeft niet op de herstartknop "Calc Away" gedrukt.	Druk op de herstartknop "Calc Away" op het bedieningspaneel.
Het rode controlelampje "reservoir leeg" knippert en de "aan/uitschakelaar" werkt niet.	U heeft het apparaat op een koude plaats (<10°C ongeveer) bewaard.	Haal de stekker uit het stopcontact. Wacht 3 uur tot het apparaat op kamertemperatuur is.

Indien het niet mogelijk is om de oorzaak van het defect zelf vast te stellen, richt u dan tot een erkend servicecentrum van ROWENTA. ROWENTA biedt een contractgarantie van 1 jaar op het apparaat en 2 jaar op de stoomtank vanaf de datum van aankoop, tenzij de wetgeving van uw land dit anders bepaalt.

www.rowenta.com

DESCRIZIONE

1. Impugnatura
 - a. Ferro con impugnatura Focus*
 - b. Ferro professionale con impugnatura in sughero*
2. Pulsante Precision shot (comando vapore concentrato)
3. Levetta vapore
4. Punta di precisione
5. Blocco di sicurezza (sblocco del ferro sulla caldaia)
6. Recipiente rimovibile da 1,5 L
7. Serbatoio
8. Apertura per il riempimento del serbatoio
9. Raccogli-calcare
10. Tasto avvolgi-cavo
11. Vano di alloggiamento del cavo elettrico
12. Supporto poggiaferro
13. Cavo vapore
14. Clip di sistemazione del cavo vapore
15. Sistema Calc-away
16. Quadro comandi
 - a. Tasto acceso/spento e spia "auto off"
 - b. Manopola di selezione del tessuto
 - c. Spie tessuti selezionati
 - d. Tasto e spia Calc-away
 - e. Tasto e spia serbatoio vuoto
 - f. Comando vapore "Boost / vertical steam"

* a seconda del modello

IT

PREPARAZIONE

1 • Blocco di sicurezza

- La caldaia a vapore è dotata di una barra di mantenimento del ferro sulla caldaia con sblocco per facilitare il trasporto e la conservazione:

- Blocco - fig. 1.
- Sblocco - fig. 2.

Per trasportare la caldaia a vapore mediante il manico del ferro:

- posare il ferro sulla piastra poggiaferro della caldaia a vapore e abbassare la barra di mantenimento sul ferro fino al blocco (quando viene udito un "clic") - fig. 1.
- Sollevare il ferro utilizzando il manico per trasportare la caldaia a vapore - fig. 3.

2 • Che acqua utilizzare ?

Acqua di rubinetto:

- L'apparecchio è stato progettato per funzionare con acqua di rubinetto. Se l'acqua di rubinetto contiene molto calcare, è necessario creare una miscela composta per il 50% da acqua di rubinetto e per il 50% da acqua demineralizzata reperibile in commercio.
- In alcune regioni litoranee, il contenuto salino dell'acqua può essere molto elevato. In tal caso, utilizzare unicamente acqua demineralizzata.

Addolcitore d'acqua

- Esistono diversi tipi di addolcitori d'acqua e la maggior parte di essi può essere utilizzata nel ferro a caldaia. Ciò nonostante alcuni addolcitori, in particolare quelli che utilizzano prodotti chimici come il sale, possono provocare colature bianche o marroni. È il caso soprattutto delle brocche filtranti.
- Se si riscontra questo tipo di problema, si consiglia di utilizzare acqua di rubinetto non trattata o acqua in bottiglia.
- Una volta cambiata l'acqua saranno necessari più utilizzi per risolvere il problema. Per il primo utilizzo in modalità vapore, si consiglia di utilizzare un panno usato che possa essere gettato via, al fine di evitare danni agli abiti.

Da ricordare:

- Non utilizzare mai acqua piovana o acqua contenente additivi (come ad esempio amido, profumo o acqua prodotta da altri elettrodomestici). Gli additivi possono alterare le caratteristiche fisiche del vapore e, in presenza di alte temperature, formare depositi nella camera di vaporizzazione in grado di macchiare la biancheria.

3 • Preparare la caldaia

- Posizionare la caldaia su una superficie stabile, piana e resistente al calore.
- Si consiglia di utilizzare un tavolo adatto alle centrali vapore con piano apposito di tipo "a vassoio" e non a griglia.
- Ritirare il recipiente dell'acqua rimovibile (nella parte anteriore della caldaia a vapore) premendo sulla chiavetta di blocco che si trova sul manico del recipiente - fig. 4.
- Riempire il serbatoio senza superare il livello Max. - fig. 5.
- Riposizionarlo con cura nel suo alloggiamento fino al "clic".
- Srotolare completamente il cavo elettrico ed estrarre il cavo vapore dal suo alloggiamento - fig. 6.
- Collegare la caldaia ad una presa elettrica con messa a terra - fig. 7.

UTILIZZO

4 • Avviare il ferro caldaia

- Accendere l'interruttore luminoso acceso / spento - fig. 8, la spia si accende. Le spie verdi corrispondenti a ciascun tessuto lampeggiano. Dopo circa un minuto, la pompa elettrica di cui è dotato l'apparecchio invia l'acqua nella caldaia. Questa operazione produce un rumore normale.
- La caldaia è pronta per la stiratura quando le spie verdi sono fisse.

Durante il primo utilizzo, può esserci una fuoriuscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzo e scomparirà rapidamente.

5 • Funzionamento del quadro comandi

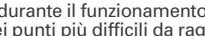
- Se una delle spie verdi sul quadro comandi lampeggia, ciò significa che il ferro non è pronto per la stiratura.
- Se tutte le spie verdi sono fisse, ciò significa che il ferro è alla temperatura esatta ed è pronto per la stiratura. Un bip sonoro conferma che il ferro è pronto per l'uso - fig. 10.
- Se viene aumentata la temperatura durante l'uso è possibile continuare a stirare senza interruzioni.

- Spia rossa "serbatoio vuoto" lampeggiante - fig. 14: il serbatoio è vuoto.
- Spia blu "on/off" lampeggiante: l'apparecchio è in stand-by.
- Spia arancione "Calc-Away" lampeggiante - fig. 17: è necessario sciacquare il collettore.

6 • Per stirare con il vapore

Eco Intelligence

- Il ferro caldaia è dotato di un sistema di regolazione elettronica Eco Intelligence che regola in modo ottimale il getto di vapore e la temperatura del ferro in funzione del tessuto selezionato: ciò riduce il consumo di energia garantendo una stiratura perfetta per ogni tipo di tessuto.
- Per utilizzare tale funzione, posizionare la manopola di regolazione sul tessuto da stirare (vedi tabella seguente):

TESSUTI SINTETICI (Poliestere, Acetato, Acrilico, Poliammide)	
SETA	
LANA	
COTONE	
LINO	

Funzione "Boost"

- L'apparecchio è dotato di una funzione Boost che consente di aumentare l'emissione di vapore durante il funzionamento, specialmente nei punti più difficili da raggiungere, su tessuti troppo pesanti o stropicciati. Per utilizzare tale funzione, premere il pulsante Boost situato sul quadro comandi, una spia blu si accende - fig. 16.
- Per disattivare la funzione Boost, premere di nuovo il tasto e si accenderà una spia blu. La funzione può essere disattivata anche ruotando il pulsante di selezione dei tessuti.
- La funzione Boost si disattiva automaticamente dopo 15 minuti e l'apparecchio ritorna al flusso di vapore iniziale. La spia blu lampeggia per indicare la disattivazione della funzione Boost, quindi si spegnerà.

La funzione Boost è utilizzabile solo con i tessuti "Lana", "Cotone" e "Lino". Per gli altri tessuti non è necessario utilizzare la funzione Boost, le combinazioni "Sintetico" e "Seta" sono sufficienti.

- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sotto la maniglia del ferro - fig. 11. Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Se si utilizza dell'amido, nebulizzarlo sulla parte inversa a quella da stirare.

Consiglio Al momento del primo utilizzo o se non è stato usato il vapore da qualche minuto: premere più volte in successione il pulsante vapore - fig. 11, con il ferro lontano dai panni da stirare. Ciò permetterà l'eliminazione dell'acqua fredda dal circuito del vapore.

Selezione dei tessuti : Cominciare stirando i tessuti a bassa temperatura e continuare con quelli a temperatura più elevate.

Se si comincia la stiratura dai tessuti da stirare a basse temperature, il raffreddamento del ferro può richiedere diversi minuti. Per velocizzare il processo è possibile azionare il comando vapore lontano dagli indumenti in modo da raffreddare il ferro più rapidamente. A ciascun cambio di tessuto attendere che le spie verdi siano fisse. In caso di tessuti misti, selezionare la temperatura per la fibra più fragile. Per i tessuti delicati (*), aziona con molta moderazione il comando vapore situato sotto la maniglia del ferro da stiro per evitare delle eventuali colature di liquido.

Evitare di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi. Poggiarlo piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: è infatti fornita di gommini antiscivolo ed è stata ideata per resistere a temperature elevate.

7 • Utilizzo di Precision Shot

- L'apparecchio è dotato della funzione Precision Shot: concentrazione di vapore

sulla punta della piastra, da utilizzare in particolare per ripassare pieghe più difficili, punti specifici e punti difficili da raggiungere.

- Per utilizzare questa funzione, premere a fondo il pulsante Precision Shot, sopra il ferro, tutte le volte necessarie.

ATTENTION ! Attenzione! Utilizzare con cautela la funzione Precision Shot in quanto la potenza del vapore potrebbe causare ustioni.

IT

8 • Per togliere le pieghe

- Per togliere le pieghe a un indumento in lana, cotone o lino, selezionare il tipo di tessuto e premere il tasto Boost/Vapore verticale per una potente azione verticale.
- Per i tessuti delicati come lana o sintetici non è necessario utilizzare la funzione Boost, le combinazioni "Sintetico" e "Seta" sono sufficienti per togliere le pieghe.
- Appendere l'indumento sulla gruccia e tenere il tessuto leggermente teso con una mano.
- Premere ad intermittenza il pulsante vapore - fig. 11 (che si trova sotto l'impugnatura del ferro da stiro) effettuando un movimento dall'alto in basso - fig. 13. Esempi d'utilizzo della funzione stiratura verticale:
- Stirare sulla gruccia i tessuti delicati che non devono entrare a contatto con il ferro caldo.
- Rinfrescare una camicia o un abito poco prima di indossarlo.

Il vapore prodotto è molto caldo, non togliere mai le grinzhe di un abito direttamente su una persona, ma sempre su una gruccia. Per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenere il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

9 • Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore.

10 • Riempimento del serbatoio

- Non c'è più vapore e la spia "recipiente vuoto" lampeggia - **fig.14**: Il recipiente dell'acqua è vuoto.
- Ritirare il recipiente dell'acqua rimovibile premendo sulla levetta di blocco sita sull'impugnatura del recipiente (nella parte anteriore della centrale vapore) - **fig.15** e riempirlo - **fig.5** senza superare il livello max.

In caso di fuoriuscita, eliminare l'acqua in eccesso.

- Riporlo accuratamente nel suo alloggiamento fino a sentire un "clic".
- Premere il tasto di riavvio "Serbatoio vuoto" situato sul quadro degli strumenti.
- La caldaia è pronta per la stiratura quando la spia del vapore è accesa e la spia del ferro è spenta.

11 • Systema "auto-off"

- Per la vostra sicurezza, il ferro è dotato di un sistema "auto-off" che mette in stand-by l'apparecchio dopo 8 minuti di inutilizzo.
- Il ferro emette tre avvisi sonori e la spia blu del tasto "acceso/spento" lampeggia per indicare lo stato di stand-by.
- Per riattivare il ferro: premere il tasto "acceso/spento" e attendere che le spie verdi siano fisse prima di riprendere l'uso.
- Il ferro può essere riattivato anche premendo il tasto vapore.
- Per la vostra sicurezza, dopo 30 minuti di inutilizzo il sistema "auto-off" spegne l'apparecchio. Per riprendere l'uso premere il tasto "acceso/spento".

12 • Riporre il ferro caldaia

- Spegner il ferro premendo il tasto "acceso/spento".
- Scollegare la presa e premere il tasto dell'avvolgitore del cavo.
- Riporre il ferro sulla piastra riponi-ferro presente sulla caldaia. Chiudere la barra

di supporto sul ferro fino a udire il "clic" del blocco, quindi il ferro sarà bloccato in modo sicuro sulla caldaia - **fig. 1**. Avvolgere il cavo elettrico e riporlo nel rispettivo alloggiamento.

- Lasciare raffreddare il ferro caldaia almeno un'ora prima di riporlo se intende conservarlo in un armadio o in uno spazio ristretto. È possibile riporre il ferro caldaia in totale sicurezza.

PULIZIA E MANUTENZIONE

13 • Pulire il ferro caldaia

Non mettere mai il ferro da stiro o la caldaia sotto il getto d'acqua del rubinetto. Non usare nessun detersivo né prodotto anticalcare per pulire la piastra del ferro o la caldaia.

- La piastra: pulire la piastra del ferro quando è completamente fredda con un panno umido o con una spugna non abrasiva.
- La caldaia: pulire di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

14 • Decalcificare facilmente il ferro caldaia

Per sciacquare la caldaia non utilizzare mai prodotti di decalcificazione (aceto, decalcificanti industriali...): potrebbero danneggiarla. Prima di procedere alla decalcificazione del ferro caldaia, è assolutamente necessario lasciarlo raffreddare per oltre 2 ore, per evitare eventuali rischi di ustioni.

- Per prolungare la durata di vita del ferro caldaia ed evitare i residui di calcare, il ferro caldaia è dotato di un raccogliore di calcare integrato. Il collettore, posizionato nella caldaia, recupera automaticamente il calcare formatosi all'interno.

Principio di funzionamento:

- Una spia arancione "Calc-Away System" lampeggia - **fig. 17** - sul quadro di comando per indicare che occorre risciacquare il collettore.

- Quando il ferro caldaia è completamente freddo, ritirare il raccogli-calcare - **fig.18**.

ATTENZIONE! Questa operazione deve essere effettuata esclusivamente quando il ferro caldaia è stato scollegato dall'alimentazione da oltre due ore e risulta completamente freddo. Durante l'operazione di pulizia dell'acqua può colare dalla caldaia, pertanto attenersi di conseguenza.

- Svitare completamente il collettore ed estrarlo dalla caldaia, che contiene il calcare accumulato nella caldaia - **fig.18**.
- Per pulire a fondo il contenitore è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente per eliminare tutto il calcare - **fig.19**.
- Riporre il contenitore nel suo alloggiamento, riavvitandolo completamente per garantire la tenuta- **fig.20**.
- Riporre il contenitore nel suo alloggiamento - **fig.20**.

Al successivo utilizzo premere il tasto "Calc-away" situato sul pannello di controllo per spegnere la spia arancione.

- Oltre alla manutenzione regolare, si consiglia di effettuare un risciacquo completo della caldaia ogni 6 mesi od ogni 25 utilizzi.
- Verificare che la centrale vapore sia

fredda e scollegata da più di 2 ore.

- Posizionare la centrale vapore sul bordo del lavello e il ferro sul lato.
- Togliere il coperchio del filtro e svitare il filtro anticalcare - **fig. 18**.
- Mantenere la centrale vapore in posizione inclinata e con una caraffa riempire la caldaia di $\frac{1}{4}$ di litro di acqua di rubinetto - **fig. 21**.
- Agitare il serbatoio per qualche istante e svuotarlo nel lavabo - **fig. 22 - 23**.
- Riposizionare il filtro nella sua sede avviandolo con decisione - **fig. 20**.
- Riposizionare il contenitore del calcare nel suo alloggiamento - **fig. 20**.

Al successivo utilizzo premere il tasto "Calc-away" situato sul quadro comandi per spegnere la spia arancione.

La centrale vapore non funziona senza il cassetto di recupero del calcare.

Una decalcificazione regolare del ferro assicura prestazioni ottimali nel tempo.

UN PROBLEMA?

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
Il ferro caldaia non si accende o la spia del ferro e l'interruttore luminoso di avvio/arresto non sono accesi.	L'apparecchio non è acceso.	Verificare che l'apparecchio sia correttamente collegato e che sia acceso (spia luminosa acceso/spento).
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Si utilizza il comando vapore prima che il ferro sia caldo.	Attendere che le spie del ferro si spengano prima di azionare il comando vapore.
	L'acqua si è condensata nei tubi poiché si utilizza il vapore per la prima volta o non è stato utilizzato da qualche tempo.	Premere il tasto del comando vapore umido lontano dall'asse da stiro, finché il ferro non emette vapore.
	L'acqua si è condensata nei tubi poiché si utilizza il vapore per la prima volta o non è stato utilizzato da qualche tempo.	Premere il tasto del comando vapore umido lontano dall'asse da stiro, finché il ferro non emette vapore.

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
La spia blu della funzione Boost lampeggia/ si spegne/ non si accende	La funzione Boost si disattiva automaticamente dopo 15 minuti: la spia blu si accende e si spegne.	Ciò è normale. La funzione Boost è concepita per essere utilizzata esclusivamente in modo rapido e mirato (vedere par. 6).
	Il ferro è in posizione "sintetico" o "seta".	La funzione Boost è utilizzabile solo con i tessuti "Lana", "Cotone" e "Lino". Per gli altri tessuti non è necessario utilizzare la funzione Boost, le combinazioni "Sintetico" e "Seta" sono sufficienti.
Colature bianche o scure escono dai fori della piastra.	Dalla caldaia fuoriesce il calcare poiché non è sciacquata regolarmente.	Sciacquare il raccoglitore quando la spia "Calc-Away System" lampeggia. Se l'acqua della zona di residenza è particolarmente calcarea, aumentare la frequenza.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	Si utilizzano sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere questi tipi di prodotti nel serbatoio d'acqua amovibile o nella caldaia. (vedere par. 1).
La piastra è sporca e può danneggiare i tessuti.	Non si utilizza il programma adatto al tessuto.	Seguire le indicazioni per regolare la temperatura (vedere par. 5).
	Si utilizza dell'amido.	Spruzzare l'amido sempre sulla parte che non viene stirata direttamente.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o un indumento è stato ristirato prima di lavarlo.	Assicurarsi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
Non c'è vapore.	Il serbatoio non è collocato correttamente nel suo alloggiamento.	Verificare che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clic".
	Il serbatoio dell'acqua è vuoto (spia rossa accesa).	Riempire il serbatoio d'acqua e premere il tasto "Serbatoio vuoto" sul quadro comando.
C'è poco vapore.	La temperatura della piastra è alla massima potenza.	Il vapore è bollente e secco. Di conseguenza è meno visibile.
Rimangono tracce d'acqua sulla biancheria.	La fodera dell'asse da stiro è impregnata di acqua poiché non è idonea alla potenza di un ferro.	Controllare che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
La spia rossa "serbatoio vuoto" lampeggia.	Non è stato premuto il tasto "serbatoio vuoto".	Premere il tasto "Restart" di riavvio sul pannello comandi.
	Il serbatoio non è collocato correttamente nel suo alloggiamento.	Verificare che il serbatoio d'acqua amovibile sia ben posizionato fino a udire il "clic".
Fuoriesce del vapore attorno al collettore.	Il collettore è stretto male.	Chiudere il collettore.
	La guarnizione del collettore è danneggiata.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
Fuoriesce vapore da sotto l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso.	Non utilizzare il ferro caldaia e contattare un Centro Assistenza Autorizzato.
La spia "Calc-Away" lampeggia.	Non è stato premuto il tasto "Calc-away" per riavviare il ferro caldaia.	Premere il tasto "Calc-Away" situato sul quadro comandi.
La spia rossa "serbatoio vuoto" lampeggia e il tasto acceso/spento non funziona.	L'apparecchio è stato conservato in un locale freddo (circa <10°C).	Scollegare l'apparecchio. Attendere 3 ore affinché l'apparecchio torni a temperatura ambiente.

Se non fosse possibile determinare la causa di un'anomalia rivolgetevi ad un centro assistenza tecnica autorizzato ROWENTA. ROWENTA fornisce una garanzia contrattuale di 1 anno sull'apparecchio e 2 anni sulla caldaia a partire dalla data di acquisto, salvo se altrimenti previsto da specifiche leggi vigenti.

www.rowenta.com

DESCRIPCIÓN

1. Asa de la plancha
 - a. Plancha con empuñadura Focus*
 - b. Plancha profesional con empuñadura de corcho*
2. Botón de Precision shot (mando de vapor concentrado)
3. Gatillo de vapor
4. Punta de precisión
5. Safety lock (bloqueo de la plancha sobre la base)
6. Depósito extraíble 1,5 L
7. Base
8. Pestaña de llenado del depósito
9. Colector oculto de cal
10. Tecla enrolladora del cable eléctrico
11. Almacenamiento del cable eléctrico
12. Placa reposa-planchas
13. Cable vapor
14. Colocación del cable de vapor
15. Calc Away system
16. Cuadro de mandos
 - a. Tecla marcha/parada e indicador "auto off"
 - b. Rueda dentada de selección del tejido
 - c. Indicadores del tejido seleccionado
 - d. Tecla e indicador Calc away
 - e. Tecla e indicador depósito vacío
 - f. Mando de vapor "Boost / vertical steam"

* según modelo

ES

PREPARACIÓN

1 • Safety lock

- La central de vapor está equipada con un arco de sujeción de la plancha sobre la base con bloqueo para facilitar el transporte y el almacenamiento del aparato:

- Bloqueo - fig. 1.
- Desbloqueo - fig. 2.

El bloqueo permite transportar la central de vapor utilizando el asa de la plancha:

- coloque la plancha sobre la placa reposa-plancha de la central de vapor y abata el arco de sujeción de la plancha hasta que se accione el bloqueo (identificado mediante un "clic" sonoro) - fig. 1.
- Coja la plancha por el asa para transportar la central de vapor - fig. 3.

2 • ¿Qué tipo de agua debe utilizar?

El agua del grifo

- El aparato está diseñado para funcionar con el agua del grifo. Si el agua de su casa es muy calcárea, mezcle un 50% de agua del grifo y un 50% de agua desmineralizada de la tienda.
- En ciertas regiones costeras, el nivel de sal en el agua puede ser elevado. En ese

caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

Descalcificador

- Existen varios tipos de descalcificadores y el agua que filtran la mayoría de ellos puede utilizarse en una central de vapor.
- Sin embargo, algunos descalcificadores y, concretamente, los que emplean productos químicos como la sal pueden generar derrames blancos o marrones; es el caso, sobre todo, de las jarras filtrantes.
- Si tiene este tipo de problema, le recomendamos que utilice agua del grifo no tratada o agua embotellada.
- Cuando haya cambiado el agua, será necesario utilizar varias veces el aparato para resolver el problema. Para evitar estropear su ropa, se recomienda probar la función de vapor por primera vez sobre una prenda que pueda tirar.

Recuerde:

- No utilice nunca agua de lluvia ni agua con aditivos (como almidón, perfume, o agua de electrodomésticos). Dichos aditivos pueden afectar las propiedades del vapor y, a una temperatura elevada, formar depósitos en la cámara de vaporización que podrían manchar su ropa.

3 • Prepare su central de vapor

- Coloque la central de vapor en un lugar estable y horizontal al que no afecte el calor.
- Le aconsejamos que utilice una tabla de planchar adaptada a las centrales de vapor, con reposa-plancha para la central de vapor de tipo bandeja sin rejilla.
- Retire el depósito de agua extraíble (situado en la parte delantera de la central de vapor) pulsando el cerrojo de bloqueo que se encuentra situado en el asa del depósito - fig. 4.
- Llene el depósito de agua sin sobrepasar el nivel máximo. - fig. 5.
- Colóquelo hasta el fondo en su alojamiento (identificado por un "clic" sonoro).
- Desenrolle por completo el cable eléctrico y saque el cordón de vapor de su alojamiento - fig. 6.
- Enchufe la central de vapor a una toma eléctrica con conexión a tierra - fig. 7.

UTILIZACIÓN

4 • Encienda la central de vapor

- Pulse sobre la tecla marcha/parada; se enciende - fig. 8. Los luminosos verdes en el interior de cada segmento de tejido parpadean. Después de alrededor de un minuto, y regularmente durante el uso, la bomba eléctrica del aparato inyecta el agua en el calderín. Esto genera un ligero ruido que es normal.
- La central de vapor está preparada para planchar cuando los luminosos verdes estén fijos.

Durante la primera utilización se puede producir un desprendimiento de humo y un olor que no son nocivos. Este fenómeno sin consecuencia en la utilización del aparato desaparecerá rápidamente.

5 • Funcionamiento del cuadro de mandos

- Cuando uno de los luminosos verdes en el cuadro de mandos parpadea, esto significa que su central de vapor no está preparada para planchar el tejido seleccionado.
- Si todos los luminosos verdes están fijos, su central está a la temperatura correcta,

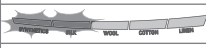
con una buena capacidad de vapor para planchar el tejido seleccionado. Un bip sonoro le confirma que su central está preparada - fig. 10.

- Durante la sesión, cuando seleccione un programa superior, usted puede continuar planchando.
- Luminoso rojo "depósito vacío" parpadea - fig. 14: el depósito está vacío.
- Luminoso azul "on/off" parpadea: su aparato está en modo espera.
- Luminoso naranja "Calc-Away" parpadea - fig. 17: usted debe enjuagar su colector.

6 • Planché con vapor

Eco Intelligence

- Su central de vapor está equipada con un sistema de regulación electrónica Eco Intelligence que regula de forma óptima la capacidad de vapor y la temperatura de la plancha en función del tejido seleccionado: esto reduce el consumo de energía totalmente garantizando un planchado optimizado para cada tipo de tejido.
- Para esto, coloque el botón de reglaje sobre el tipo de tejido a planchar (ver tabla aquí debajo).

SINTÉTICOS (Poliéster, Acetato, Acrílico, Poliamida)	
SEDA	
LANA	
ALGODÓN	
LINO	

Función "Boost"

- Su central está equipada con una función "Boost" que permite aumentar el flujo de vapor durante el planchado de manera puntual para las zonas de difícil planchado, los tejidos muy gruesos o muy arrugados. Para usar esta función, pulse sobre la tecla Boost situada en el cuadro de mandos, un luminoso azul se enciende - fig. 16.
- Para desactivar la función Boost, vuelva a pulsar el botón, el luminoso azul se apaga. Usted puede igualmente desactivarla moviendo la rueda dentada de selección de tejidos.
- La función Boost se desactiva automáti-

camente al cabo de 15 minutos. El indicador azul parpadea para anunciar la finalización de la función Boost y luego se apaga.

La función Boost no es utilizable más que en las posiciones "Lana", "Algodón" y "Lino". Para los demás tejidos, no es necesario usar la función Boost, las combinaciones de reglajes "Sintético"» y "Seda" son suficientes.

- Para obtener vapor, pulse sobre el mando vapor situado bajo el asa de la plancha - fig. 11. El vapor se para soltando el mando.
- Si utiliza almidón, pulverice sobre el reverso del tejido a planchar.

Recomendación: en la primera utilización o si no ha utilizado el vapor desde hace algunos minutos, pulse varias veces seguidas el mando vapor - fig. 11 fuera de su ropa. Esto permitirá eliminar el agua fría del circuito de vapor.

Selección de tejidos: su plancha caliente deprisa, comience primero por los tejidos que se planchan a temperatura baja, luego termine por los que piden una temperatura más alta. ¡Atención! si usted comienza su sesión por los tejidos que se planchan a alta temperatura, el enfriamiento del aparato puede llevar cierto tiempo. Si usted desea acelerar el proceso, puede accionar el mando vapor encima de su ropa para enfriar su plancha más rápidamente. En cada cambio textil espere que los luminosos verdes estén fijos. Si usted plancha tejidos de fibras mezcladas, seleccione la fibra más frágil. Para los tejidos delicados (*), accione con moderación el mando del vapor situado debajo del asa de la plancha para evitar posibles fugas de agua.

Durante las pausas de planchado, no pose nunca la plancha sobre un reposa-planchas metálico, lo que podría estropearla sino más bien sobre la placa reposa-planchas de la base: está equipada con zapatas antiderrapantes y ha sido concebida para resistir temperaturas elevadas.

7 • Utilice la Precision Shot

- Su aparato está equipado con la función Precision Shot: vapor concentrado en la punta de la suela, para usar particularmente a la hora de efectuar un planchado marcado de pliegues rebeldes, detalles y zonas de difícil acceso.
- Para utilizar esta función, apriete a fondo el botón Precision Shot situado en la parte superior de la plancha, tantas veces como sea necesario.

¡ATENCIÓN! Utilice la función Precision shot con precaución, ya que la potencia excepcional del vapor puede causar quemaduras.

ES

8 • Planchar verticalmente

- Para planchar una prenda de lana, algodón o lino, seleccione su segmento de tejido y pulse sobre la tecla "Boost/vertical steam" para tener un planchado vertical efectivo.
 - Para los tejidos delicados tales como los sintéticos o la lana, no es necesario utilizar la tecla "Boost/vertical steam", los reglajes correspondientes a los segmentos "sintético" y "seda" son suficientes para el planchado.
 - Cuelgue la ropa sobre una percha y tense ligeramente el tejido con una mano.
 - Pulse el mando del vapor - fig. 11 de manera intermitente realizando un movimiento desde arriba hacia abajo - fig. 13.
- Ejemplos de utilización de la función planchado vertical:
- Planchar sobre una percha los tejidos delicados que usted no desea poner en contacto con la plancha caliente.
 - Refrescar una camisa o un traje justo antes de ponérselo.

El vapor que se produce es muy caliente, no desarrugue nunca la ropa puesta sobre una persona vestida, utilice siempre una percha.
Para los tejidos que no sean de lino o de algodón, mantenga la plancha a algunos centímetros para no quemar el tejido.

9 • Planchado sin vapor

- No pulse el mando vapor.

10 • Rellenar el depósito

- Usted no tiene ya vapor y el indicador "depósito vacío" parpadea - fig. 14: el depósito de agua está vacío
- Retire el depósito de agua extraíble pulsando el cerrojo de bloqueo que se encuentra en el asa del depósito (situada en la parte frontal de la central de vapor) - fig. 15 y rellénelo - fig. 5 sin sobrepasar el nivel Max.

En caso de desbordamiento, elimine el excedente.

- Encájelo bien a fondo en su alojamiento hasta oír un "clic". Pulse el botón de "depósito vacío" de reinicio, situado en el cuadro de mandos.
- La central de vapor está preparada para planchar cuando los luminosos verdes están fijos.

11 • Sistema "auto-off"

- Para su seguridad su central está equipada con un sistema "auto-off" que pone en espera la central al cabo de 8 minutos de no uso o en caso de olvido.
- Tres bips sonoros suenan y el indicador luminoso azul de la tecla "marcha/parada" parpadea para indicar la puesta en espera del aparato.
- Para reactivar la central: pulse sobre la tecla "marcha/parada" y espere que los luminosos verdes estén fijos antes de reemprender su sesión de planchado.
- La central puede igualmente ser reactivada pulsando sobre el gatillo del vapor.
- Por su seguridad, al cabo de alrededor de 30 minutos de no uso, el sistema "auto-off" apaga su central de vapor. Para reemprender su sesión de planchado, pulse sobre la tecla "marcha/parada".

12 • Coloque la central de vapor

- Apague la central pulsando sobre la tecla "marcha/parada".
- Desenchufe la toma y pulse sobre la tecla del enrollador de cable eléctrico.

- Pose la plancha en la placa reposa-planchas de la central de vapor. Abata el arco de sujeción de la plancha hasta oír un "clic" de bloqueo, así su plancha quedará bloqueada en su base con total seguridad - fig. 1. Recoja el cable, dóblelo en dos. Guarde el cable del vapor en su alojamiento.
- Deje enfriar la central de vapor al menos una hora antes de guardarla, si va a hacerlo en un armario o un espacio estrecho. Puede guardar la central de vapor con total seguridad.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

13 • Limpieza de la central de vapor

No coloque nunca la plancha o su base bajo el agua del grifo.

No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o el calderín.

- La suela de la plancha: limpie la base de la plancha una vez fría con un paño húmedo o una esponja no abrasiva.
- La base: de vez en cuando limpie las partes plásticas con un paño suave.

14 • Desincruste fácilmente la central de vapor

No introduzca productos anticál (vinagre, anticál industrial,...) para aclarar el calderín: podrían dañarlo. Antes de vaciar la central de vapor, es necesario dejarla enfriar durante más de 2 horas, para evitar cualquier riesgo de quemaduras.

- Para prolongar la vida de la central de vapor y evitar los rechazos de cal, la central de vapor está provista de un colector de cal integrado. Este colector, colocado en el calderín, recupera automáticamente la cal que se forma en el interior.

Principio de funcionamiento:

- El indicador luminoso naranja "Calc-Away" parpadea - fig. 17 en el cuadro de mandos para indicar que el recolector debe ser aclarado.

- Una vez que la central de vapor se haya enfriado por completo, retirar la tapa del colector de cal - fig.18.

¡Atención! Esta operación no debe realizarse hasta que la central de vapor lleve desenchufada más de dos horas y esté completamente fría. Para realizar esta operación, la central de vapor debe estar colocada sobre un fregadero ya que podría salir el agua del depósito durante la apertura.

- Desenrosque totalmente el colector y retírelo de la base: contiene la cal acumulada en el calderín - fig.18.
- Para limpiar bien el colector basta enjuagarlo con agua corriente para eliminar la cal que contiene - fig.19.
- Vuelva a colocar el colector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad - fig. 20.
- Vuelva a colocar la tapa colector de cal en su sitio - fig. 20.

Durante el siguiente uso pulse sobre la tecla "Calc-Away" situada en el cuadro de mandos para apagar el luminoso naranja.

Completando este mantenimiento regular, se recomienda efectuar un enjuague completo del calderín cada 6 meses o 25 usos.

- Compruebe que la central de vapor esté fría y desconectada desde hace por lo menos 2H.
- Coloque la central de vapor en el borde del fregadero y la plancha al lado sobre su talón.
- Retire el ocultacolector y desenrosque el colector de cal - fig. 18.
- Mantenga la central de vapor en posición inclinada y, con una jarra, llene la caldera con 1/4 de litro de agua del grifo - fig.21.
- Agite la caja unos momentos y a continuación vacíela completamente en el fregadero - fig.22 - 23.
- Vuelva a colocar el colector en su sitio, apretándolo bien para asegurar su estanqueidad - fig.20.
- Vuelva a colocar la tapa del colector de cal en su sitio - fig.20.

Durante la siguiente utilización pulse sobre la tecla "Calc-Away" situada en el cuadro de mandos para apagar el luminoso naranja

La central de vapor no funciona sin el colector de cal.

Un descalcificado regular de su central de vapor ayuda a mantener sus prestaciones de vapor en el tiempo.

ES

¿CÓMO SOLUCIONAR LOS POSIBLES PROBLEMAS?

Problemas	Causas	Soluciones
La central de vapor no se enciende o el indicador de la plancha y el interruptor luminoso de encendido/apagado no se encienden.	El aparato no está conectado a la red.	Asegúrese de que el aparato se encuentra correctamente conectado a una toma que funcione y que tiene corriente (interruptor luminoso marcha/parada).
El agua sale por los orificios de la suela.	Utiliza el mando de vapor antes de que la plancha esté suficientemente caliente.	Espere a que los luminosos verdes estén fijos antes de accionar el mando de vapor.
	El agua se condensa en los tubos porque utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace un tiempo.	Pulse el mando de vapor fuera de la tabla de planchar, hasta que la plancha emita vapor.
	Utiliza con demasiada frecuencia el mando de vapor cuando plancha tejidos delicados (*).	Accione moderadamente el mando de vapor cuando plancha tejidos delicados (*).

Problemas	Causas	Soluciones
El indicador azul de la función Boost parpadea/ se apaga/no se enciende.	La función Boost se desactiva al cabo de 15 minutos: el indicador azul parpadea y luego se apaga. Está en posición "Sintético" o "Seda".	Este funcionamiento es completamente normal. La función Boost está prevista para ser utilizada sólo de forma puntual (véase el apartado § 6). La función Boost no es utilizable más que en las posiciones "Lana", "Algodón" y "Lino". Para los demás tejidos, no es necesario utilizar la función Boost, las combinaciones de reglajes "Sintético" y "Seda" bastan.
Aparecen manchas blancas en los orificios de la suela de la plancha.	El calderín produce cal, ya que no se ha enjuagado regularmente.	Aclare el colector cuando el indicador "Calc-Away System" parpadee. Si el agua es demasiado calcárea, hágalo con más frecuencia.
Aparecen manchas marrones en los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos anti-tácidos o aditivos en el agua de planchado.	No añada nunca ningún producto en el depósito de agua o en el calderín (véase § 1).
La suela está sucia o marrón y puede manchar la ropa.	No usa el programa adaptado al tejido planchado.	Diríjase a nuestros consejos sobre el reglaje (véase § 5).
	Está usando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada como para eliminar los eventuales depósitos de jabón de productos químicos en las prendas nuevas.
No hay vapor.	El depósito no está puesto a fondo en su compartimento.	Vuelva a colocarlo a fondo en su compartimento hasta que se oiga un "clic".
	El depósito de agua está vacío (el indicador rojo parpadea).	Llene el depósito y pulse la tecla "Restart" que se encuentra en el cuadro de mandos.
Hay poco vapor.	La temperatura de la suela está ajustada al máximo.	El vapor, muy caliente, es seco, luego poco visible.
Rayas de agua aparecen en la ropa.	La funda de la tabla está mojada de agua porque no está adaptada a la potencia de una central de vapor.	Comprobar que su tabla de planchar es adecuada (tabla con rejilla que evita la condensación).
El indicador "depósito vacío" parpadea.	No ha pulsado sobre la tecla "Depósito vacío" de rearranque.	Pulse en la tecla "Depósito vacío" de rearranque situada sobre el cuadro de mandos.
	El depósito no está puesto a fondo en su compartimento.	Vuelva a meterlo bien a fondo en su compartimento hasta el "clic".
El colector desprende vapor a su alrededor.	El colector está mal apretado.	Vuelva a apretar el colector.
	La junta del colector está dañada.	Contacte con un Centro de Servicio Autorizado.
	El aparato está defectuoso.	Deje de utilizar la central de vapor y contacte con un Centro de Servicio Autorizado.
El vapor se escapa por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	Deje de utilizar la central de vapor y contacte con un Centro de Servicio Autorizado.
El indicador "Calc-Away" parpadea.	No ha pulsado en la tecla "Calc-Away" de rearranque.	Pulse en la tecla "Calc-Away" de rearranque situada en el cuadro de mandos.
El luminoso rojo "depósito vacío" parpadea y la tecla "marcha/parada" no está operativa.	El aparato ha sido almacenado en un lugar frío (alrededor de <10°C).	Desenchufe el aparato. Espere 3 horas a que el aparato esté a temperatura ambiente.

Si no es posible determinar la causa de una avería, diríjase a un Centro de Servicio Autorizado de ROWENTA. ROWENTA asegura una garantía contractual de 1 año sobre el aparato y de 2 años sobre el calderín a partir de la fecha de compra, salvo indicaciones específicas de la legislación de su país.

www.rowenta.com

DESCRIÇÃO

1. Pega do ferro
 - a. Ferro com pega Focus*
 - b. Ferro profissional com pega de cortiça*
2. Botão Precision shot (comando do vapor concentrado)
3. Botão vapor
4. Ponto de precisão
5. Bloqueio de segurança (bloqueio do ferro em cima da caldeira)
6. Depósito amovível 1,5 L
7. Caldeira
8. Patilha de enchimento do depósito
9. Tampa do colectador de calcário
10. Botão eléctrico para enrolar o cabo
11. Arrumação do cabo eléctrico
12. Base para repouso do ferro
13. Cabo de vapor
14. Compartimento de arrumação do cabo de vapor
15. Sistema Calc Away
16. Pannel de comandos
 - a. Botão de ligar/desligar e indicador luminoso de "desligar automático"
 - b. Roda de selecção do tecido
 - c. Indicador luminoso de tecido seleccionado
 - d. Botão e indicador luminoso Calc away
 - e. Botão e indicador luminoso de depósito vazio
 - f. Comando de vapor "Boost / vapor vertical"

* consoante o modelo

PT

PREPARAÇÃO

1 • Safety lock (Bloqueio de segurança)

• O seu gerador de vapor está equipado com um aro de bloqueio do ferro sobre a base, para facilitar o transporte e a arrumação do mesmo:

- Bloqueio - fig.1.
- Desbloqueio - fig.2.

Para transportar o seu gerador de vapor pela pega do ferro:

- pouse o ferro sobre a placa de suporte do ferro do gerador de vapor e rebata o aro de suporte sobre o ferro até ao bloqueio (identificado por um « clique ») - fig.1.
- Segure o ferro pela pega para transportar o seu gerador de vapor - fig.3.

2 • Que tipo de água utilizar?

Água da torneira

- O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada à venda no mercado.
- Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.

Amaciador

- Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador de vapor. Contudo, determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes.
- Se se deparar com este tipo de problema, recomendamos a utilização de água da torneira não tratada ou de água engarrafada.
- Depois de mudar a água, são necessárias várias utilizações para resolver o problema. Ao experimentar a função de vapor pela primeira vez, recomenda-se que o faça sobre um pano usado que possa deitar fora, para evitar danificar as suas roupas.

Lembre-se:

- Nunca utilize água da chuva, nem água que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos electrodomésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vaporização susceptíveis de manchar a sua roupa.

3 • Preparar o seu gerador de vapor

- Coloque o gerador de vapor sobre uma superfície estável e horizontal, resistente ao calor.
- Aconselhamos a utilização de uma tábua de engomar adaptada aos geradores de vapor, com um tabuleiro com grelha que evite a condensação.
- Retire o depósito de água amovível (localizado na parte da frente do gerador de vapor) carregando no fecho de bloqueio que se encontra na pega do depósito - **fig.4**.
- Encha o depósito de água sem exceder o nível máximo - **fig.5**.
- Encaixe-o no compartimento, devendo ouvir um "clac" de bloqueio.
- Desenrole por completo o cabo eléctrico e retire o cabo de vapor do respectivo compartimento - **fig.6**.
- Ligue o gerador de vapor a uma tomada de tipo "terra" - **fig.7**.

UTILIZAÇÃO

4 • Colocar o seu gerador de vapor a funcionar

- Carregue no interruptor ligar/desligar, o indicador luminoso acende-se - **fig.8**. O indicador luminoso verde localizado no painel de comandos pisca. Após aproximadamente um minuto, e regularmente durante a utilização, a bomba eléctrica integrada no seu aparelho injecta água para a caldeira. Esta acção irá produzir um ruído normal para este procedimento.
- O gerador de vapor está pronto a engomar quando os indicadores luminosos verdes estão fixos.

Aquando da primeira utilização, o aparelho poderá libertar fumos e odores inofensivos. Este fenómeno sem consequências para a utilização do aparelho desaparecerá rapidamente.

5 • Funcionamento do painel de comandos

- Quando um dos indicadores verdes do painel de comandos está intermitente, significa que o gerador de vapor não está pronto a engomar o tecido seleccionado.
- Se todos os indicadores luminosos verdes estiverem fixos, o seu gerador de vapor apresenta uma boa temperatura e

um bom débito de vapor para engomar o tecido seleccionado. Um sinal sonoro confirma que o gerador de vapor está pronto - **fig.10**.

- Durante a sessão, logo que selecciona um programa superior, pode continuar a engomar.
- Indicador luminoso vermelho de "depósito vazio" intermitente - **fig.14**: o depósito está vazio.
- Indicador luminoso azul de "ligar/desligar" intermitente: o aparelho está em modo de espera.
- Indicador luminoso laranja "Calc-Away" intermitente - **fig. 17**: deve lavar o colector.

6 • Engomar com vapor

Eco Intelligence

- O seu gerador de vapor está equipado com um sistema de regulação electrónica Eco Intelligence, que regula de forma optimizada o débito de vapor e a temperatura do ferro em função do tecido seleccionado: este reduz o consumo de energia garantindo um engomar optimizado para cada tipo de tecido.
- Para isso, posicione o botão de regulação sobre o tipo de tecido a passar (ver tabela abaixo).

SINTÉTICOS (Políester, acetato, acrílico, poliámda)	
SEDA	
Lã	
ALGODÃO	
LINHO	

Função "Boost"

- O seu gerador de vapor está equipado com uma função "Boost", que permite aumentar o débito de vapor durante a sessão, de forma pontual para as zonas mais difíceis de engomar, para os tecidos muito grossos ou muito amarrutados. Para utilizar esta função, carregue no botão "Boost" situado no painel de comandos, acendendo um indicador luminoso azul - **fig.16**.
- Para desactivar a função "Boost", carregue novamente no botão. O indicador luminoso azul apaga-se. Pode igualmente desactivá-la rodando a roda de selecção dos tecidos.

- A função "Boost" é desactivada automaticamente ao fim de 15 minutos para voltar ao débito de vapor inicial. O indicador luminoso azul pisca para indicar o fim da função "Boost" e depois desliga-se.

A função "Boost" só é utilizada nas posições "Lã", "Algodão" e "Linho". No caso dos outros tecidos, não é necessário utilizar a função "Boost", as combinações de regulação "Sintético" e "Seda" são suficientes.

- Para obter vapor, carregue no comando de vapor que se encontra na pega do ferro - fig.11. Se soltar o comando, o vapor pára.
- Se utilizar goma, pulverize-a no lado oposto ao que vai ser engomado.

Recomendação: Aquando da primeira utilização ou se não tiver utilizado o vapor durante alguns minutos, pressione várias vezes seguidas o comando de vapor - fig 11 com o ferro afastado da roupa. Isto permitirá eliminar a água fria do circuito de vapor.

Seleção dos tecidos: o seu ferro aquece rapidamente, comece por passar primeiro os tecidos que só podem ser engomados a baixas temperaturas e termine com aqueles que exigem uma temperatura mais elevada. **Atenção:** se começar a passar primeiro os tecidos que se engomam com temperaturas elevadas, o arrefecimento do aparelho pode demorar algum tempo. Se desejar acelerar o processo, pode accionar o comando do vapor, mantendo o ferro afastado da roupa, para arrefecer o ferro mais rapidamente. A cada mudança de tipo de tecido aguarde que os indicadores luminosos verdes fiquem fixos. Se passar tecidos que contêm várias fibras misturadas, selecione a fibra mais frágil. Para os tecidos delicados (posição) (+), carregue com moderação no comando do vapor por forma a evitar eventuais perdas de água.

Durante as pausas, não pouse o ferro sobre um suporte metálico, pois poderia danificá-lo. Em vez disso, coloque-o sobre a base para repouso do ferro que está equipada com protecções antiderrapantes e foi concebida para resistir a altas temperaturas.

7 • Utilizar a função Precision Shot

- O seu aparelho está equipado com a função Precision Shot: um vapor concentrado que sai da ponta da base e que deve ser utilizado, particularmente, para engomar vincos difíceis, determinados detalhes e zonas de difícil acesso.
- Para utilizar esta função, carregue no botão "Precision Shot" situado na parte de cima do ferro, as vezes que forem necessárias.

PT

ATENÇÃO! Utilize a função "Precision Shot" com precaução pois a saída de vapor com muita força pode provocar queimaduras.

8 • Engomar na vertical

- Para engomar uma peça de roupa de lã, algodão ou linho, selecione o tecido apropriado e pressione o botão "Boost/vapor vertical" para obter um engomar vertical forte.
- No caso dos tecidos delicados como os tecidos sintéticos ou de lã, não é necessário utilizar o botão "Boost/vapor vertical", sendo suficiente a regulação que corresponde aos segmentos "sintético" e "seda" para engomar.
- Pendure a peça de roupa num cabide e alise ligeiramente o tecido com a mão.
- Carregue no comando do vapor - fig.11 – de forma intermitente, efectuando um movimento de cima para baixo - fig.13. Exemplos de utilização da função de alisamento vertical:
- Alisar no cabide os tecidos delicados que não deseja que entrem em contacto com o ferro quente
- Engomar ao de leve uma camisa ou um fato imediatamente antes de vesti-lo.

Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca passe a ferro roupa vestida numa pessoa, utilize sempre um cabide.

Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a uma distância de alguns centímetros para não queimar o tecido.

9 • Engomar sem vapor

- Não pressione o comando do vapor.

10 • Encher novamente o depósito

- Produção de vapor inexistente e indicador luminoso de "depósito vazio" intermitente - **fig.14**: o depósito da água está vazio.
- Retire o depósito de água amovível carregando no fecho de bloqueio localizado na pega do depósito (situado na parte da frente do gerador de vapor) - **fig.15** e encha-o - **fig.5** sem ultrapassar o nível máximo.

Se a água transbordar, deite fora o excesso.

- Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clac" de bloqueio.
- Pressione o botão "reservatório vazio" de reinício, situado no painel de comandos.
- O gerador de vapor está pronto a engomar quando os indicadores luminosos estão verdes.

11 • Sistema de desligar automático

- Para sua segurança, o gerador de vapor está equipado com um sistema de desligar automático que coloca o gerador em suspensão ao fim de 8 minutos de não utilização ou em caso de esquecimento.
- São ouvidos três sinais sonoros e o indicador luminoso azul do botão de ligar/desligar fica intermitente para indicar a colocação do aparelho em modo de suspensão.
- Para reactivar o gerador: pressione o botão de ligar/desligar e aguarde que os indicadores luminosos verdes fiquem fixos antes de retomar a sua sessão de engomar.
- Também pode reactivar o gerador de vapor pressionando o botão do vapor. Para sua segurança, ao fim de cerca de 30

minutos de não utilização, o sistema de desligar automático desliga o gerador de vapor. Para retomar a sua sessão de engomar, pressione o botão de ligar/desligar.

12 • Arrumar o gerador de vapor

- Desligue o gerador pressionando o botão de ligar/desligar.
- Retire a ficha da tomada e pressione o botão do enrolador do cabo eléctrico.
- Pouse o ferro sobre a base de repouso do ferro do gerador de vapor. Rebata o aro de suporte sobre o ferro até ouvir um "clac" de bloqueio, indicando que o ferro está bloqueado de forma segura sobre a caldeira (consoante o modelo) - **fig 1**. Pegue no cabo, dobre-o em dois. Arrume o cabo de vapor no respectivo compartimento.
- Deixe arrefecer o gerador de vapor pelo menos uma hora antes de arrumá-lo, caso tenha de arrumá-lo num armário ou num espaço estreito. Pode arrumar o seu gerador de vapor em total segurança.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

13 • Limpar o gerador de vapor

Nunca coloque o ferro ou a caldeira debaixo da água da torneira.

Nunca utilize produtos de limpeza ou descalcificantes para limpar a base ou a caldeira.

- A base: limpe a base arrefecida do ferro com um pano húmido ou uma esponja não-abrasiva
- A caldeira: Regularmente, limpe as partes plásticas com um pano macio.

14 • Remover facilmente o calcário do seu gerador de vapor

Não coloque produtos anti-calcário (vinagre, detergentes anti-calcário industriais...) para descalcificar a caldeira, por forma a não danificá-la. Antes de proceder ao esvaziamento do gerador de vapor, é obrigatório deixá-lo arrefecer durante mais de 2 horas, para evitar qualquer risco de queimadura.

- Para prolongar a vida útil do gerador de vapor e evitar resíduos de calcário, o gerador de vapor está equipado com um colector de calcário integrado. Este colector, colocado na caldeira, recupera automaticamente o calcário que se forma no interior.

Princípio de funcionamento:

- Indicador luminoso laranja "Calc-Away System" intermitente - **fig.17** no painel de comandos para indicar que é necessário enxaguar o colector.
- Uma vez o gerador de vapor totalmente arrefecido, retire a tampa do colector de calcário - **fig.18**.

Atenção! Esta operação não deve ser efectuada enquanto o gerador de vapor não estiver desligado há pelo menos duas horas e não estiver totalmente frio. Para efectuar esta operação, o gerador de vapor deve estar situado na proximidade de um lava-loiça, dada a possibilidade de saída de água da caldeira aquando da sua abertura.

- Desenrosque totalmente o colector e retire-o da caldeira. O colector contém o calcário acumulado na caldeira - **fig.18**.
- Para limpar devidamente o colector, basta enxaguá-lo com água corrente de modo a eliminar o calcário que contém - **fig.19**.
- Volte a instalar o colector no respectivo compartimento enroscando-o na totalidade de modo a assegurar a estanquicidade - **fig.20**.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário no lugar - **fig.20**.

Aquando da próxima utilização, pressione o botão "Calc-Away" situado no painel de comandos para apagar o indicador luminoso laranja.

Como complemento desta manutenção regular, é recomendado proceder à lavagem completa da caldeira uma vez a cada 6 meses ou a cada 25 utilizações.

- Certifique-se de que o gerador está frio e desligado há mais de 2 horas.
- Coloque o gerador de vapor junto ao lava-loiça e o ferro de lado sobre o respectivo repouso.
- Retire o colector de calcário e esvazie-o - **fig.18**.
- Mantenha o seu gerador de vapor na posição inclinada e com uma garrafa encha a caldeira com $\frac{1}{4}$ de litro de água da torneira - **fig.21**.
- Agite a caldeira durante alguns instantes e esvazie-a completamente no lava-loiça - **fig.22 - 23**.
- Volte a colocar o colector no respectivo lugar enroscando-o para garantir a estanquicidade - **fig.20**.
- Volte a colocar a tampa do colector de calcário no lugar - **fig.20**.

Aquando da próxima utilização, pressione o botão "Calc-Away" situado no painel de comandos para apagar o indicador luminoso laranja.

O gerador de vapor não funciona sem o colector de calcário.

A descalcificação regular do gerador de vapor ajuda a manter o desempenho do vapor ao longo do tempo.

PROBLEMAS COM O SEU GERADOR?

Problemas	Causas	Soluções
O gerador de vapor não liga ou os indicadores luminosos do painel de comandos e o interruptor luminoso de ligar/desligar não estão acesos.	O aparelho não está ligado à corrente.	Verifique se o aparelho está devidamente ligado a uma tomada em estado de funcionamento e se está ligado à corrente eléctrica (interruptor luminoso de ligar/desligar aceso).
A água sai pelos orifícios da base.	Está a utilizar o comando de vapor antes de o ferro estar suficientemente quente.	Aguarde que os indicadores luminosos verdes do ferro fiquem fixos antes de accionar o botão de comando do vapor.
	A água condensou-se nos tubos porque está a utilizar o vapor pela primeira vez ou não o utilizava há já algum tempo.	Carregue no botão de comando do vapor fora da tábua de engomar até que o ferro produza vapor.
	Utiliza com muita frequência o comando do vapor quando engoma tecidos delicados (*).	Accione moderadamente o comando do vapor quando engoma tecidos delicados (*).

Problemas	Causas	Soluções
O indicador luminoso da função "Boost" está intermitente/apagou-se/não acende.	A função "Boost" é desactivada automaticamente ao fim de 15 minutos. O indicador luminoso azul pisca e depois desliga-se.	Este funcionamento é normal. A função "Boost" está prevista para ser utilizada apenas de forma pontual (ver § 6).
	Está na posição "sintético" ou "seda".	A função "Boost" só é utilizada nas posições "Lã", "Algodão" e "Linho". No caso dos outros tecidos, não é necessário utilizar a função "Boost", as combinações de regulação "Sintético" e "Seda" são suficientes.
Manchas brancas saem pelos orifícios da base.	A sua caldeira está a libertar calcário, uma vez que não é enxaguada regularmente.	Enxagúe o colectores quando o indicador luminoso "Calc-Away System" pisca. Se a sua água for extremamente calcária, aumente as frequências.
Sai líquido castanho pelos orifícios da base do ferro que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para proceder à descalcificação ou aditivos na água que utiliza para engomar.	Nunca adicione qualquer produto no depósito de água ou na caldeira (ver § 1).
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Não utiliza o programa adaptado ao tecido engomado.	Veja os nossos conselhos sobre a regulação das temperaturas (ver § 5).
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre a goma no avesso da superfície a engomar.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se de que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de detergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
Vapor inexistente.	O depósito não está correctamente colocado no seu compartimento.	Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio.
	O depósito de água está vazio (indicador luminoso vermelho intermitente).	Encha o depósito de água e carregue no botão "Depósito vazio" no painel de comandos.
Existe pouco vapor.	A temperatura da base está regulada no máximo.	O vapor é muito quente e seco, por conseguinte, é menos visível.
Marcas de água aparecem na roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água, porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se de que a tábua é adequada (tabuleiro com grelha que evite a condensação).
O indicador luminoso de "Depósito vazio" pisca.	Não pressionou o botão "Reservatório vazio" de reinício.	Pressione o botão "reservatório vazio" de reinício, situado no painel de comandos.
	O depósito não foi correctamente recolhido no respectivo compartimento.	Coloque-o correctamente no seu compartimento até ouvir um "clic" de bloqueio.
Sai vapor em redor do colectores.	O colectores está mal apertado.	Volte a apertar o colectores.
	A junta do colectores está danificada.	Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
Sai vapor por baixo do aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize o gerador de vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
O indicador luminoso "Calc-Away System" pisca.	Não pressionou o botão "Calc-Away" de reinício.	Pressione o botão "Calc-Away" de reinício, situado no painel de comandos.
O indicador luminoso vermelho pisca e o botão de ligar/desligar não funciona.	O aparelho foi arrumado num local frio (a cerca de <10°C°).	Desligue o aparelho. Aguarde 3 horas para o aparelho ficar à temperatura ambiente.

Se não for possível determinar a causa da avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado ROWENTA. A ROWENTA assegura uma garantia contratual de 2 anos do seu aparelho, a partir da data de compra, salvo legislação específica do seu país.

www.rowenta.pt

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Λαβή του σίδερου
 - a. Σίδερο με λαβή Focus*
 - b. Επαγγελματικό σίδερο με λαβή ασφαλείας*
2. Πλήκτρο Precision shot (διακόπτης συγκεντρωμένου ατμού)
3. Διακόπτης ατμού
4. Άκρο ακριβείας
5. Safety lock (κλειδωμα του σίδερου επάνω στο δοχείο)
6. Αφαιρούμενο δοχείο νερού 1,5L
7. Δοχείο
8. Θύρα γεμίσματος δοχείου νερού
9. Κάλυμμα συλλέκτη αλάτων
10. Πλήκτρο περιτύλιξης ηλεκτρικού καλωδίου
11. Θήκη αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου
12. Βάση για τη στήριξη του σίδερου
13. Καλώδιο ατμού
14. Θήκη αποθήκευσης καλωδίου ατμού
15. Συλλέκτης αλάτων «Calc Away system»
16. Πίνακας λειτουργιών
 - a. Πλήκτρο On/Off και φωτεινή ένδειξη "auto off"
 - b. Διακόπτης επιλογής υφάσματος
 - c. Φωτεινές ενδείξεις επιλεγμένου υφάσματος
 - d. Πλήκτρο και φωτεινή ένδειξη Calc away
 - e. Πλήκτρο και φωτεινή ένδειξη άδειου δοχείου νερού
 - f. Πλήκτρο ατμού « Boost /vertical steam »

* ανάλογα με το μοντέλο

EL

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

1 • Σύστημα ασφαλείας «Safety lock»

• Το ατμοσίδηρό σας διαθέτει ένα άγκιστρο επάνω στο δοχείο με ασφαλεία για εύκολη μεταφορά και φύλαξη:

• Κλειδωμα - **fig. 1**.

• Ξεκλειδωμα - **fig. 2**.

Για να μεταφέρετε το ατμοσίδηρό σας από τη λαβή του σίδερου:

- τοποθετήστε το σίδερο επάνω στην βάση στήριξης και χαμηλώστε προς τα εμπρός το άγκιστρο επάνω στο σίδερο μέχρι να κλειδώσει (ακούγεται χαρακτηριστικό «κλικ») - **fig. 1**.

- Πιάστε το σίδερο από τη λαβή για να μεταφέρετε το ατμοσίδηρό σας - **fig. 3**.

2 • Τι είδους νερό πρέπει να χρησιμοποιήσω;

Νερό βρύσης

• Η συσκευή σας σχεδιάστηκε για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Αν το νερό σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε 50% νερό της βρύσης και 50% απιονισμένο νερό του εμπορίου.

• Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα μπορεί να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά απιονισμένο νερό.

Αποσκληρυντικό νερού

• Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών να νερού, από τα οποία τα περισσότερα μπορούν να χρησιμοποιηθούν στη γεννήτρια ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά νερού, ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα, όπως το αλάτι, είναι δυνατό να προκαλέσουν λευκούς ή καφετί λεκέδες, ιδίως στην περίπτωση των φίλτρων νερού.

• Αν συναντήσετε αυτό το πρόβλημα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ακατέργαστο νερό βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό.

• Μόλις αλλαχτεί το νερό, θα απαιτούνται πολλές χρήσεις για να λυθεί το πρόβλημα. Συνιστάται να δοκιμάσετε τη λειτουργία ατμού για πρώτη φορά σε ένα χρησιμοποιημένο πανί, το οποίο να μπορείτε στη συνέχεια να πετάξετε, προκειμένου να μην προκαλέσετε ζημιές στα ρούχα σας.

Μην ξεχνάτε:

• Δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όπως άμυλο, αρώματα ή νερό προερχόμενο από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και, σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν, μέσα στο διαμέρισμα δημιουργίας ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λερώσουν τα ρούχα σας.

3 • Προετοιμασία του ατμοσίδε- ρου

- Τοποθετήστε το ατμοσίδερο σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια που είναι ανθεκτική στη θερμότητα.
- Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε μία σιδερώστρα κατάλληλη για χρήση με ατμοσίδερο, με επίπεδη βάση ατμοσίδερου και όχι με πλέγμα.
- Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού (το οποίο βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του ατμοσίδερου) πατώντας τη λαβή μπλοκαρίσματος που βρίσκεται στη λαβή του δοχείου νερού - **fig. 4**.
- Γεμίστε το δοχείο νερού χωρίς να ξεπεράσετε το ανώτατο σημείο. - **fig. 5**.
- Ξανατοποθετήστε το μέχρι τέρμα μέσα στην υποδοχή του έως ότου ακούσετε ένα χαρακτηριστικό «κλικ».
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο και βγάλτε το καλώδιο ατμού από τη θήκη του. - **fig. 6**.
- Συνδέστε το ατμοσίδερο σε μία ηλεκτρική πρίζα με γείωση - **fig. 7**.

ΧΡΗΣΗ

4 • Έναρξη λειτουργίας του ατμο- σίδερου

- Πιέστε το διακόπτη λειτουργίας On/Off, ανάβει - **fig. 8**. Η πράσινη φωτεινή ένδειξη (πάνω στον πίνακα ρυθμίσεων) αναβοσβήνει. Μετά από περίπου ένα λεπτό, και τακτικά κατά τη χρήση, η ηλεκτρική αντλία που διαθέτει η συσκευή σας τροφοδοτεί το λέβητα με νερό. Αυτό δημιουργεί ένα θόρυβο που είναι φυσιολογικός.
- Το ατμοσίδερο είναι έτοιμο για χρήση μόλις οι φωτεινές ενδείξεις ανάψουν σταθερά.

Κατά την πρώτη χρήση, η συσκευή μπορεί να παράγει μία εκπομπή καπνού και μία αβλαβή μυρωδιά. Αυτό το φαινόμενο που δεν επηρεάζει τη χρήση της συσκευής θα εξαφανιστεί γρήγορα.

5 • Λειτουργίες του πίνακα ρυθμί- σεων

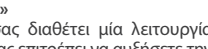
- Αν μία από τις πράσινες φωτεινές ενδείξεις του πίνακα λειτουργιών αναβοσβήνει, αυτό σημαίνει ότι το ατμοσίδερό σας δεν είναι έτοιμο για να σιδερώσει το επιλεγμένο ύφασμα.
- Αν όλες οι φωτεινές ενδείξεις είναι σταθερά αναμμένες, το ατμοσίδερό σας έχει τη σωστή θερμοκρασία και ροή ατμού για το επιλεγμένο ύφασμα. Ένα ηχητικό σήμα επιβεβαιώνει ότι το ατμοσίδερό σας είναι έτοιμο - **fig. 10**.

- Κατά το σιδέρωμα, αν επιλέξετε ένα μεγαλύτερο πρόγραμμα, μπορείτε να συνεχίσετε να σιδερώσετε.
- Αναβοσβήνει η κόκκινη φωτεινή ένδειξη «άδειο δοχείο νερού» - **fig. 14**: το δοχείο νερού είναι άδειο.
- Αναβοσβήνει η μπλε φωτεινή ένδειξη «On/Off»: η συσκευή σας είναι σε κατάσταση αναμονής.
- Αναβοσβήνει η πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη «Calc-Away» αναβοσβήνει - **fig. 17**: πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων.

6 • Σιδερώστε με ατμό

Eco Intelligence

- Το ατμοσίδερό σας διαθέτει ένα ηλεκτρονικό σύστημα ρύθμισης Eco Intelligence, το οποίο ρυθμίζει με άριστο τρόπο τη ροή ατμού και τη θερμοκρασία του σιδερώματος, ανάλογα με το επιλεγμένο ύφασμα: η λειτουργία αυτή μειώνει την κατανάλωση ενέργειας, εξασφαλίζοντας άριστο σιδέρωμα για όλους τους τύπους υφασμάτων.
- Για να τη χρησιμοποιήσετε, θέστε το πλήκτρο ρύθμισης στον επιθυμητό τύπο υφάσματος (βλ. παρακάτω πίνακα).

ΣΥΝΘΕΤΙΚΑ (Πολυεστέρας, Οξεία, Αγκούλα, Πολυαμίδα)		
ΜΕΤΑΞΟΤΑ		
ΜΑΛΙΝΑ		
ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ		
ΛΙΝΑ		

Λειτουργία «Boost»

- Το ατμοσίδερό σας διαθέτει μία λειτουργία «Boost» η οποία σας επιτρέπει να αυξήσετε την παροχή ατμού κατά το σιδέρωμα, ειδικά για τα δύσκολα σημεία, τα πολύ χοντρά ή τα πολύ τσαλακωμένα υφάσματα. Για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε το πλήκτρο Boost, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών και να ανάψει μία μπλε φωτεινή ένδειξη - **fig.16**.
- Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία Boost, πατήστε ξανά το πλήκτρο και η μπλε φωτεινή ένδειξη θα σβήσει. Μπορείτε επίσης να την απενεργοποιήσετε, στρέφοντας το διακόπτη επιλογής υφάσματος.
- Η λειτουργία Boost απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 15 λεπτά. Η μπλε φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει για να δηλώσει το τέλος της λειτουργίας Boost, κατόπιν σβήνει.

Η λειτουργία Boost μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο στις θέσεις «Μάλλινα», «Βαμβακερά» και «Λινά». Για τα υπόλοιπα υφάσματα δεν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία Boost, οι συνδυασμοί ρύθμισης «Συνθετικά» και «Μεταξωτά» αρκούν.

- Για την απόκτηση ατμού, πατήστε το διακόπτη ατμού, ο οποίος βρίσκεται κάτω από τη λαβή του σίδερου - **fig. 11**. Η ροή ατμού διακόπτεται εάν σταματήσετε να πιέζετε το διακόπτη.
- Πάντα ψεκάζετε το προϊόν κολλαρίσματος από την ανάποδη πλευρά του ρούχου και όχι από αυτήν που σιδερώνετε.

Σας συμβουλεύουμε: Κατά την πρώτη χρήση ή εάν δεν έχετε χρησιμοποιήσει τον ατμό για μερικά λεπτά, πιέστε αρκετές φορές διαδοχικά το διακόπτη ατμού μακριά από το ρούχο - **fig. 11**. Αυτό θα επιτρέπει την απομάκρυνση του κρύου νερού από το κύκλωμα ατμού.

Επιλογή υφασμάτων: Το σίδερο σας θερμαίνεται γρήγορα, αρχίστε με τα υφάσματα που σιδερώνονται σε χαμηλή θερμοκρασία και τελειώστε με εκείνα που αντέχουν πιο υψηλές θερμοκρασίες. Προσέξτε αν αρχίζετε το σιδέρωμα με τα υφάσματα που χρειάζονται υψηλή θερμοκρασία, καθώς η συσκευή αργεί να κρυώσει. Αν θέλετε να επιταχύνετε τη διαδικασία, μπορείτε να ενεργοποιήσετε το διακόπτη ατμού μακριά από τα ρούχα, για να κρυώσει γρηγορότερα το σίδερό σας. Σε κάθε αλλαγή υφάσματος, περιμένετε να σταθεροποιηθούν οι πράσινες φωτεινές ενδείξεις. Αν σιδερώνετε υφάσματα με μικτές ίνες, επιλέξτε την πιο ευαίσθητη ίνα. Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τον ατμό σε ευαίσθητα υφάσματα (*), πατήστε πολύ απαλά το διακόπτη ατμού για να αποφύγετε ενδεχόμενες κηλίδες.

Κατά τα ενδιάμεσα χρονικά διαστήματα που δεν σιδερώνετε, μην ακουμπάτε ποτέ το σίδερο σε μεταλλική βάση, γιατί μπορεί να καταστραφεί. Ακουμπήστε το πάνω στην πλάκα του δοχείου: διαθέτει αντιολισθητικά πέλωματα και έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

7 • Χρήση του συστήματος Precision Shot

- Η συσκευή σας διαθέτει τη λειτουργία Precision Shot : ο ατμός συγκεντρώνεται στην άκρη της πλάκας, ειδικά για να σιδερώσετε στοχευμένα τις επίμονες ζάρες, τις λεπτομέρειες και τις δύσκολες περιοχές.
- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε μέχρι τέarma το πλήκτρο Precision Shot, στο επάνω μέρος του σίδερου, όσο συχνά χρειάζεται.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία Precision shot με προσοχή, επειδή ο δυνατός ατμός μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

8 • Σιδερώνετε κάθετα

- Για να σιδερώσετε ένα μάλλινο, βαμβακερό ή λινό ρούχο, επιλέξτε το τμήμα υφάσματος και πιέστε το πλήκτρο «Boost/vertical steam» για ισχυρό κάθετο σιδέρωμα.
- Για τα ευαίσθητα υφάσματα, όπως τα συνθετικά ή τα μεταξωτά, δεν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε το πλήκτρο «Boost/vertical steam», αρκούν οι ρυθμίσεις που αντιστοιχούν στα τμήματα «συνθετικά», και «μεταξωτά».
- Κρεμάστε το ρούχο σε μία κρεμάστρα τεντώνοντας ελαφριά το ύφασμα με το χέρι.
- Πιέζετε συνεχόμενα τη λειτουργία ατμού - **fig. 11** σιδερώνοντας το ρούχο με κινήσεις από πάνω προς τα κάτω - **fig. 13**.

Παραδείγματα για τη χρήση του κάθετου σιδερώματος:

- Σιδερώνετε σε καλόγερο τα ευαίσθητα υφάσματα που δεν θέλετε να έρθουν σε επαφή με το καυτό σίδερο
- Φρεσκαρίστε τα πουκάμισα πριν ακριβώς φορεθούν.

Ο παραγόμενος ατμός είναι πολύ καυτός: μην σιδερώνετε ποτέ κάθετα ένα ρούχο πάνω σε ένα άτομο, αλλά πάντα πάνω στον καλόγερο.

Για τα υφάσματα που δεν είναι λινά ή βαμβακερά, κρατήστε το σίδερο μερικά εκατοστά μακριά από το ύφασμα, ώστε να αποφύγετε το κάψιμο του υφάσματος.

9 • Στεγνό σιδέρωμα

- Μην πιέζετε το διακόπτη ατμού.

EL

10 • Γέμισμα του δοχείου νερού

- Όταν δεν έχετε πλέον ατμό και η φωτεινή ένδειξη «άδειο δοχείο νερού» αναβοσβήνει - **fig. 14**: το δοχείο νερού είναι άδειο.
- Αφαιρέστε το αποσπώμενο δοχείο νερού χρησιμοποιώντας το πλήκτρο μπλοκαρίσματος που βρίσκεται επάνω στη λαβή του δοχείου νερού (στο μπροστινό μέρος του ατμοσίδηρου) - **fig. 15** και γεμίστε το - **fig. 5** χωρίς να υπερβείτε την ένδειξη μέγιστης στάθμης Max.

Αν υπερχειλίζει, αφαιρέστε το παραπάνω νερό.

- Επαναποθετήστε το καλά μέσα στη θέση του μπράνι να ακουστεί το κλικ.
- Πατήστε το πλήκτρο «Άδειο δοχείο νερού, το οποίο βρίσκεται πάνω στον πίνακα οργάνων.
- Το ατμοσίδηρο είναι έτοιμο για χρήση μόλις οι φωτεινές ενδείξεις ανάψουν σταθερά.

11 • Σύστημα “auto-off”

- Για την ασφάλειά σας, το ατμοσίδηρό σας διαθέτει ένα σύστημα «auto-off», το οποίο θέτει το ατμοσίδηρο σε αναμονή μετά από 8 λεπτά αδράνειας ή αν το ξεχάσετε.
- Ηχούν τρία ηχητικά σήματα και αναβοσβήνει η μπλε φωτεινή ένδειξη του πλήκτρου «on/off», για να υποδείξει την έναρξη της αναμονής της συσκευής.
- Για να επανενεργοποιήσετε το ατμοσίδηρο: πατήστε το πλήκτρο «on/off» και περιμένετε να σταθεροποιηθούν οι πράσινες φωτεινές ενδείξεις πριν να συνεχίσετε το σιδέρωμα.
- Μπορείτε επίσης να επανενεργοποιήσετε το ατμοσίδηρο πατώντας το διακόπτη ατμού.
- Για την ασφάλειά σας, αφού περάσουν περίπου 30 λεπτά αδράνειας, το σύστημα «auto-off» απενεργοποιεί το ατμοσίδηρό σας. Για να συνεχίσετε το σιδέρωμά σας, πατήστε το πλήκτρο «ON-OFF».

12 • Αποθήκευση του ατμοσίδηρου

- Απενεργοποιήστε το ατμοσίδηρο πατώντας το πλήκτρο «on/off».
- Βγάλετε το από την πρίζα και πατήστε το πλήκτρο περιτύλιξης του ηλεκτρικού καλωδίου.
- Τοποθετήστε το σίδερο πάνω στη βάση του συστήματος σιδερώματος. Ξαναβάλτε το τόξο συγκράτησης επάνω στο σίδερο μέχρι να ακουστεί το «κλικ» στερέωσης, έτσι το σίδερό σας θα

ακινητοποιηθεί με ασφάλεια επάνω στο δοχείο του - **fig. 1**. Κρατήστε το καλώδιο και διπλώστε το στα δύο. Φυλάξτε το καλώδιο ατμού στη θέση του.

- Αφήστε το ατμοσίδηρο να κρυώσει για τουλάχιστον μία ώρα προτού το φυλάξετε, σε περίπτωση που επιθυμείτε να το αποθηκεύσετε σε ντουλάπι ή στενό χώρο. Μπορείτε να φυλάξετε το ατμοσίδηρο με κάθε ασφάλεια.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

13 • Καθαρίστε τη γεννήτρια ατμού

Μην βάζετε ποτέ το σίδερο ή το δοχείο του απευθείας κάτω από τη βρύση. Μην χρησιμοποιείτε κανένα προϊόν συντήρησης ή αφαίρεσης αλάτων για να καθαρίσετε την πλάκα ή το δοχείο.

- Η πλάκα του σιδήρου : καθαρίστε την κρύα πλάκα του σιδήρου σας με ένα υγρό πανί ή ένα μη λειαντικό σφουγγάρι.
- Το δοχείο : καθαρίζετε ανά τακτά χρονικά διαστήματα τα πλαστικά του τμήματα με μαλακό πανάκι.

14 • Εύκολη αφαλάτωση του ατμοσίδηρου

Μην βάζετε προϊόντα αφαίρεσης αλάτων (ξύδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων κ.λπ.) για να ξεπλύνετε το λέβητα: μπορεί να του κάνουν ζημία. Πριν να προχωρήσετε στην εκκένωση του δοχείου νερού του ατμοσίδηρου, πρέπει οπωσδήποτε να αφήσετε το ατμοσίδηρο να κρυώσει για δύο ώρες για να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος εγκαύματος.

- Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής του ατμοσίδηρου σας και να αποφύγετε το να παραμείνουν άλατα μέσα στο μπούλερ, το ατμοσίδηρο διαθέτει ενσωματωμένο συλλέκτη αλάτων. Ο συλλέκτης αυτός, ο οποίος βρίσκεται πάνω στο δοχείο, μαζεύει αυτόματα τα άλατα που σχηματίζονται στο εσωτερικό.

Αρχή λειτουργίας :

- Μία πορτοκαλί ένδειξη “Calc-Away System” αναβοσβήνει - **fig. 17** στον πίνακα οργάνων, επισημαίνοντάς σας ότι πρέπει να ξεπλύνετε το συλλέκτη.
- Αφού κρυώσει εντελώς το ατμοσίδηρο, αφαιρέστε το κάλυμμα του συλλέκτη αλάτων - **fig. 18**.

Προσοχή ! Η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται εφόσον η γεννήτρια ατμού δεν είναι στο ρεύμα για τουλάχιστον δύο ώρες και έχει κρυώσει τελείως. Για να κάνετε αυτή τη διαδικασία, η γεννήτρια ατμού πρέπει να βρίσκεται κοντά σε νεροχύτη, διότι μπορεί να τρέξει νερό από το δοχείο όταν την ανοίξετε.

- Ξεβιδώστε τελείως το συλλέκτη αλάτων και βγάλτε τον από το δοχείο, περιέχει τα άλατα που είχαν συσσωρευτεί μέσα στο λέβητα - **fig. 18**.
- Για να καθαρίσετε καλά το συλλέκτη αλάτων, ξεπλύνετε τον απλά στη βρύση για να βγάλετε τα άλατα που περιέχει - **fig.19**.
- Τοποθετήστε το συλλέκτη αλάτων πίσω στη θέση του και βιδώστε τον καλά, ώστε να μην υπάρχει διαρροή νερού - **fig. 20**.
- Τοποθετήστε το καπάκι του συλλέκτη πίσω στη θέση του - **fig. 20**.

Στην επόμενη χρήση, πιέστε το πλήκτρο «Calc-Away» πάνω στον πίνακα λειτουργιών για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη.

Εκτός από αυτή την τακτική συντήρηση, συνιστάται να πραγματοποιείτε πλήρες ξέπλυμα του κάδου κάθε 6 μήνες ή κάθε 25 χρήσεις.

- Ελέγξτε αν η γεννήτρια είναι κρύα και εκτός πρίζας για πάνω από 2 ώρες.

- Τοποθετήστε τη γεννήτρια ατμού στο χείλος του νεροχύτη σας και το σίδερο δίπλα, επάνω στη βάση στήριξής του.
- Βγάλτε το καπάκι του συλλέκτη και ξεβιδώστε το συλλέκτη αλάτων - **fig.18**.
- Κρατήστε τη γεννήτρια ατμού σε κεκλιμένη θέση και, με ένα δοχείο, γεμίστε το δοχείο νερού με 1/4 λίτρο νερό της βρύσης - **fig. 21**.
- Ανακινήστε το δοχείο για λίγο, κατόπιν αδειάστε το στο νεροχύτη - **fig.22 - 23**.
- Ξαναβάλτε στη θέση του το συλλέκτη αλάτων και βιδώστε τον καλά για να εξασφαλίσετε τη στεγανότητά του - **fig. 20**.
- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι του συλλέκτη αλάτων στη θέση του - **fig. 20**.

Στην επόμενη χρήση, πιέστε το πλήκτρο «Calc-Away» πάνω στον πίνακα λειτουργιών για να σβήσετε την πορτοκαλί φωτεινή ένδειξη.

Το ατμοσίδηρο δεν μπορεί να λειτουργήσει χωρίς το συλλέκτη αλάτων.

Η τακτική αφαλάτωση του ατμοσιδερικού σας συμβάλλει στη διατήρηση των επιδόσεων του συστήματος ατμού.

EL

ΠΙΘΑΝΕΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΗΣ ΓΕΝΝΗΤΡΙΑΣ ΣΑΣ

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Το ατμοσίδηρο δεν ενεργοποιείται ή η ένδειξη του σιδερικού και ο φωτεινός διακόπτης on/off δεν είναι αναμμένοι.	Η συσκευή δεν ηλεκτροδοτείται.	Ελέγξτε εάν η συσκευή σας είναι σωστά συνδεδεμένη στην πρίζα και πιέστε το φωτεινό διακόπτη λειτουργίας On/Off που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της γεννήτριας ατμού.
Παρατηρείται διαρροή νερού από τις τρύπες της πλάκας του σιδερικού.	Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ατμού ενώ το σίδερο σας δεν είναι αρκετά ζεστό. Συμπυκνωμένη ποσότητα νερού έχει απομείνει μέσα στους σωλήνες, γιατί η συσκευή χρησιμοποιείται για πρώτη φορά ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Περιμένετε να σταθεροποιηθούν οι φωτεινές ενδείξεις πριν να χρησιμοποιήσετε το διακόπτη ατμού. Πατήστε το διακόπτη ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας μέχρι το σίδερο να βγάλει ατμό.
	Χρησιμοποιείτε πολύ συχνά το διακόπτη ατμού ενώ σιδερώνετε ευαίσθητα υφάσματα (+).	Χρησιμοποιήστε με φειδώ το διακόπτη ατμού ενώ σιδερώνετε ευαίσθητα υφάσματα (-).

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Η μπλε φωτεινή ένδειξη της λειτουργίας Boost αναβοσβήνει/ σβήνει/ δεν ανάβει.	Η λειτουργία Boost απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 15 λεπτά: η μπλε φωτεινή ένδειξη αναβοσβήνει, κατόπιν σβήνει. Βρίσκεστε στη θέση «Συνθετικά» ή «Μεταξωτά»	Αυτή η λειτουργία είναι απολύτως φυσιολογική. Η λειτουργία Boost προβλέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για λεπτομέρειες (βλ. παρ. 6). Η λειτουργία Boost μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο στις θέσεις «Μάλλινα», «Βαμβακερά» και «Λινά». Για τα υπόλοιπα υφάσματα δεν χρειάζεται να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία Boost, οι συνδυασμοί ρύθμισης «Συνθετικά» και «Μεταξωτά» αρκούν.
Παρατηρείται διαρροή λευκών στιγμάτων από τις τρύπες της πλάκας του σιδήρου.	Ο λέβητας έχει γεμίσει άλατα γιατί δεν έχει γίνει τακτικός καθαρισμός.	Ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων όταν αναβοσβήνει η φωτεινή ένδειξη "Calc-Away System". Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αυξήστε την συχνότητα ξεπλύματος.
Ακαθαρσίες τρέχουν από την πλάκα του σιδήρου και λεκιάζουν τα υφάσματά σας.	Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαλάτωσης ή πρόσθετα μέσα στο νερό σιδερώματος.	Μην βάζετε ποτέ κανένα προϊόν μέσα στο δοχείο νερού ή μέσα στο μπόιλερ (βλ. παρ. 1).
Η πλάκα είναι βρώμικη ή καφετί και λεκιάζει τα ρούχα.	Το πρόγραμμα που χρησιμοποιείτε δεν είναι κατάλληλο για το υφάσμα που σιδερώνετε. Χρησιμοποιείτε προϊόν καλλαρίσματος. Τα ρούχα δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή έχετε σιδερώσει ένα καινούριο ρούχο πριν να το πλύνετε.	Διαβάστε τις οδηγίες σχετικά με τη ρύθμιση (βλ. παρ. 5). Να ψεκάζετε πάντα το προϊόν καλλαρίσματος στην ανάδοξη πλευρά του υφάσματος που σιδερώνετε. Σιγουρευτείτε ότι έχετε ξεβγάλει τα ρούχα σας καλά και απομακρύνετε τα υπολείμματα που έχουν απορροφηθεί από το σίδερο.
Δεν βγαίνει ατμός.	Το δοχείο νερού δεν ξανατοποθετήθηκε σωστά στη θέση του. Το δοχείο νερού είναι άδειο (ανάβει η κόκκινη ένδειξη).	Βάλτε το καλά στη θέση του μέχρι να ακουστεί «κλικ». Γεμίστε το δοχείο νερού και πατήστε το κουμπί "Άδειο δοχείο νερού" στον πίνακα λειτουργιών.
Βγαίνει λίγος ατμός.	Η θερμοκρασία της πλάκας του σιδήρου έχει οριστεί στο maximum.	Ο ατμός είναι πολύ ζεστός και πολύ ξηρός, επομένως δεν είναι εύκολα ορατός.
Εμφανίζονται λωρίδες νερού πάνω στα ρούχα.	Το σιδερόπαινο σας είναι μουσκεμένο με νερό, διότι δεν είναι κατάλληλο για την ένταση του ατμοσίδηρου.	Βεβαιωθείτε ότι η σιδερώστρα σας είναι κατάλληλη (επιφάνεια με σχάρες που αποτρέπει την υγραποίηση του ατμού).
Αναβοσβήνει η φωτεινή ένδειξη «το δοχείο νερού είναι άδειο».	Δεν πατήσατε το πλήκτρο επανέναρξης λειτουργίας «Άδειο δοχείο νερού». Δεν τοποθετήσατε καλά το δοχείο στη θέση του.	Πιέστε το πλήκτρο "Άδειο δοχείο νερού" για επανενκίνηση, το οποίο βρίσκεται πάνω στον πίνακα λειτουργιών. Βάλτε ξανά το δοχείο στη θέση του μέχρι να ακουστεί «κλικ».
Βγαίνει ατμός γύρω από το συλλέκτη αλάτων.	Ο συλλέκτης αλάτων δεν είναι καλά σφηνωμένος. Ο σύνδεσμος του συλλέκτη αλάτων έχει χαλάσει. Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	Σφίξτε κι άλλο το συλλέκτη. Επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις. Μην χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδηρο και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
Βγαίνει ατμός από το κάτω μέρος της συσκευής.	Η συσκευή παρουσιάζει βλάβη.	Μην χρησιμοποιήσετε άλλο το ατμοσίδηρο και επικοινωνήστε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.
Αναβοσβήνει η φωτεινή ένδειξη «Calc-Away».	Δεν πατήσατε το πλήκτρο επανέναρξης λειτουργίας «Calc-Away».	Πιέστε το πλήκτρο «Calc-Away» για επανενκίνηση, το οποίο βρίσκεται πάνω στον πίνακα λειτουργιών.
Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία «Άδειο δοχείο νερού» αναβοσβήνει και το πλήκτρο «on-off» δεν λειτουργεί.	Αποθηκεύσατε τη συσκευή σε κρύο χώρο (περίπου <10°C).	Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα. Περιμένετε για 3 ώρες μέχρι η συσκευή να προσαρμοστεί στη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία της βλάβης, απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις. Η ROWENTA παρέχει εγγύηση 1 έτους για τη συσκευή και 2 ετών για το θερμαινόμενο δοχείο από την ημερομηνία αγοράς, εκτός αν ισχύει ειδική νομοθεσία στη χώρα σας.

www.rowenta.com

ÜRÜNÜN TANITIMI

1. Ütünün tutma sapı
 - a. Focus* tutma saplı ütü
 - b. Mantar* tutma saplı profesyonel ütü
2. Precision shot* düğmesi (konsantre buhar kumandası)
3. Buhar tetiği
4. Kusursuz ütüleme ucu
5. Güvenlik kilidi
6. 1,5 L takılıp çıkarılabilir hazne
7. Gövde
8. Hazne doldurma kapağı
9. Kireç kolektörü kapağı
10. Elektrikli kordon sarma tuşu
11. Elektrik kordon yuvası
12. Ütü tabanlılığı plakası
13. Buhar kordonu
14. Buhar kordonu yuvası
15. Kireç önleyici sistem
16. Gösterge tablosu
 - a. Açma/Kapama düğmesi ve "auto off" göstergesi
 - b. Kumaş seçme düğmesi
 - c. Seçilen kumaş göstergesi
 - d. Kireç önleyici sistem düğmesi ve göstergesi
 - e. Boş hazne düğmesi ve göstergesi
 - f. "Dikey ütüleme" buhar kumandası

* modeline göre

HAZIRLIK

1 • Güvenlik kilidi

- Buhar jeneratörünüz, taşınmasını ve muhafaza etmek üzerine yerine yerleştirilmesini kolaylaştıracak şekilde, gövdesi üzerinde bir ütü destek halkası ile donatılmıştır.
 - Kilitleme - **Şek.1.**
 - Kilit açma - **Şek.2.**
- Buhar jeneratörünüzü ütünün tutacağından kavrayarak taşımak için:
- Ütüyü buhar jeneratörü yerleştirin ve ütü destek halkasını kilit pozisyonuna gelene dek kapatın (bir "klik" sesi duyulur) - **Şek.1.**
 - Buhar santralini taşımak için ütüyü tutacağından kavrayın - **Şek.3.**

2 • Ne tür su kullanılmalıdır?

Musluk suyu

- Cihazınız musluk suyuyla çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Suyunuzun kireç oranı yüksek ise, %50 musluk suyu ve %50 saf suyu karıştırarak kullanabilirsiniz.
- Deniz kenarında bulunan bazı bölgelerde, suda bulunan tuz oranı yüksek olabilmektedir. Bu durumda yalnızca saf su kullanın.

Yumuşatıcı

- Birçok tipte yumuşatıcı mevcuttur ve bunların birçoğu buhar santrali ile birlikte kullanılabilir. Yine de bazı yumuşatıcılar, özellikle de tuz gibi kimyasallar, tekstil üzerinde koyu lekeler veya ağarmaya neden olabilirler. Bu durum bilhassa da su arıtma filtresi kullanılması halinde geçerlidir.
- Bu tip sorunlarla karşılaşmanız halinde, işleme tabi tutulmamış musluk suyu veya şişe suyu kullanmanızı tavsiye ediyoruz.
- Suyu değiştirmenizi takiben, sorun ancak birkaç kullanım sonunda ortadan kalkacaktır. Giysilerinize zarar vermemek için, buhar fonksiyonunu kullanmadan önce, eski bir bez veya havlu üzerinde deneme yapmanızı öneriyoruz.

Unutmayın:

- Asla yağmur suyu veya katkı maddeleri içeren sular kullanmayın (nişasta, parfüm veya elektrikli ev aletlerinden elde edilen sular). Bu tip katkı maddeleri, buharın özelliğini ve sıcaklığını olumsuz yönde etkileyebilir ve cihazın buhar üretme haznesi içinde kalıntılar oluşmasına, buna bağlı olarak giysiler üzerinde lekeler neden olabilir.

TR

3 • Buhar jeneratörünüzün hazırlanması

- Buhar jeneratörünüzü sabit ve ısıya dayanıklı yatay bir düzlem üzerine yerleştirin.
- Izgara değil, tepsi tipi olan buhar jeneratörü için, buhar santraline uygun ütü masası kullanılmasını tavsiye ediyoruz.
- Haznenin tutacağı üzerinde bulunan kilitleme kilidine basarak takılıp-çıkarılabilir su haznesini çıkarın (buhar jeneratörünün önünde bulunan) - **Şek. 4.**
- Maksimum seviyeyi geçmeden su haznesini doldurun - **Şek. 5.**
- Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir "kık" sesi duymanız gerekmektedir.
- Elektrik kordonunu tamamen açın ve buhar kordonunu bölmesinden çıkarın - **Şek. 6.**
- Buhar santralinizin fişini "toprak" tipi bir elektrik prizine takın. **Şek. 7.**

KULLANIM

4 • Buhar santralinizi çalıştırın

- Açma/Kapama düğmesi üzerine basın, cihaz açılır - **Şek. 8.** Her kumaş tipi bölümünün içinde bulunan yeşil gösterge yanar. Yaklaşık bir dakika sonra ve kullanım esnasında düzenli olarak, cihazınızda bulunan elektrikli pompa kazan içerisinde su enjekte eder. Bu normal olan, hafif bir ses çıkarır.
- Yeşil igöstergeler sabit yandığında, buhar santrali kullanıma hazırdır.

İlk kullanım süresince, zararsız bir duman ve koku olabilir. Bu olayın cihazın kullanımı üzerinde bir etkisi yoktur ve hemen kaybolacaktır.

5 • Kontrol panelinin çalışması

- Kontrol panelinin üzerindeki yeşil ışıklardan biri yanıp söndüğünde, bu buhar santralinin seçilen kumaşın ütülenmesi için hazır olmadığını işaret eder.
- Tüm göstergeler sabit yanıyor ise, bu buhar santralinizin doğru sıcaklıkta ve seçilen kumaşın ütülenmesi için hazır olduğunu işaret eder. Bir "bip" sesi ile size buhar santralinin hazır olduğu uyarısında bulunulur - **Şek. 10.**
- Ütüleme sırasında, bir üst programı seçerseniz, ütülemeye devam edebilirsiniz.

- Kırmızı "Hazne Boş" göstergesi yanıp söner - **Şek. 14:** Hazne boş.
- "On/Off" mavi gösterge ışığı yanıp sönüyor: Cihazınız bekleme modunda.
- "Calc-Away" turuncu gösterge ışığı yanıp sönüyor - **Şek. 17:** Kireç kolektörünü durulayın.

6 • Buharlı ütüleme

Eco Intelligence

- Buhar santraliniz, seçilen kumaşa göre buhar debisini ve sıcaklığı ayarlayan, Eco Intelligence adında bir elektronik ayarlar sistemi ile donatılmıştır: Böylece her kumaş tipi için en uygun ütüleme ve enerji tasarrufu sağlanır.
- Bunun için, ayar düğmesini ütülenecek kumaş tipine getirin (yukarıdaki tabloya bkz.)

SENTETİKLER (Polyester, Asetat, Akriik, Polyamid)		
İPEK		
YÜN		
PAMUK		
KETEN		

« Boost » fonksiyonu

- Jeneratörünüz, buhar gücünün artırılmasını sağlayan "boost" fonksiyonu ile donatılmıştır; bu inatçı kırışıklıklar, çok kalın ve çok kırışık kumaşlar için kullanılabilir. Bu fonksiyonu kullanmak için, kontrol paneli üzerinde bulunan Boost tuşuna basın - **Şek. 16.**
- Boost fonksiyonunu kapatmak için, tuşun üzerine yeniden basın, mavi gösterge söner. Kumaş seçme düğmesini çevirerek de, "Boost" fonksiyonunu etkisiz duruma getirebilirsiniz.
- Boost fonksiyonu, 15 dakika sonunda otomatik olarak kapanır ve buhar debisi başlangıç durumuna döner. Mavi gösterge, Boost fonksiyonunun kapalı olduğunu haber vermek üzere yanıp söner.

"Boost" fonksiyonu, yalnızca "Yün", "Pamuk" ve "Keten" kumaş tipleri için kullanılabilir. Diğer kumaşlar için, "Boost" fonksiyonunun kullanılması gerekmez; "Sentetik" ve "İpek" ayarları yeterlidir.

- Buhar elde etmek için, ütünün tutacağı üzerinde yer alan buhar kontrol düğmesi üzerine basın.- **Şek. 11.** Buhar kontrol düğmesine basmayı bıraktığınızda buhar kesilir.
- Eğer çamaşır kolası kullanıyorsanız, çamaşır kolasını ütünecek yüzün ters tarafına püs-kürtün.

Tavsiye: İlk kullanım esnasında veya birkaç dakika boyunca buharı kullanmadı iseniz: Ütünün buhar kontrol düğmesine kıyafetin dışında birkaç kere peş peşe basın - **Şek. 11.** Böylece buhar döngüsündeki soğuk su giderilecektir.

Kumaş seçimi: Ütünüz çok çabuk ısınır, Önce düşük sıcaklıkta ütülenen kumaşlardan başlayın ve daha yüksek sıcaklıklar gerektiren kumaşlarla ütüleme işinizi sonlandırın. Ütülemeye yüksek sıcaklık isteyen kumaşlarla başlıyorsanız, cihazın soğuması için belli bir süre gerekebileceğine dikkat etmeniz gerekmektedir. Ütünüzün daha hızlı bir şekilde soğumasını arzu ediyorsanız, buhar tetiğine, kumaşın dışında birkaç defa basabilirsiniz. Her kumaş tipi değişikliğinde, yeşil göstergelerin sabit yandıklarına dikkat edin. Eğer karışık dokulu kumaşlar ütüliyorsanız, en hassas kumaş türünü seçin. Hassas kumaşlar için (+), olası akıntılar önlemek amacıyla buhar kontrolünü çok ölçülü bir şekilde ayarlayın.

Ütüleme işlemine ara verdiğinizde, ütüyü asla metal bir ütü tabanlığı üzerine koymayın, ütüyü zarar verir, daha ziyade kutunun ütü tabanlık plakası üzerine koyabilirsiniz: Kaymaz yüzeyi sayesinde ve çok yüksek sıcaklıklara dayanabilecek şekilde tasarlanmıştır.

7 • Precision Shot kullanımı

- Cihazınız bu fonksiyon ile kullanılmıştır: Precision Shot: Tabanından konsantre bir buhar çıkar, bu buharı inatçı kırışıkları, detayları ve erişilmesi zor alanları ütülemek için kullanın.
- Bu fonksiyonu kullanmak için, düğmeyi sonuna kadar bastırın - Ütünün üzerinde bulunan Precision Shot gerektiği kadar kullanılmalıdır .

DİKKAT! Precision Shot fonksiyonunu dikkatli bir şekilde kullanın; cilt yanıklarına neden olabilir.

8 • Dikey olarak kırışıklık gidermek

- Yünlü, pamuklu veya keten bir giysinin kırışıklıklarını açmak için, güçlü dikey buhar açımı amacıyla, kumaş seçimini "Boost/vertical steam" üzerine getirin.
- Sentetik veya yün gibi hassas kumaşlar için, "Boost/vertical steam" kullanımı gerekmez; "sentetik" veya "ipek" ayarları, kırışıklıkların açılması için yeterlidir.
- Kıyafeti bir askıya asın ve kumaşı bir elinizle hafifçe gerdirin.
- Kumanda düğmesine belli aralıklarla ve - **Şek. 11** yukarıdan aşağı hareket ederek - **Şek. 13** basın.

Dikey buruşukluk giderme fonksiyonunun kullanım örnekleri:

- Sıcak ütü ile temas etmesini istemediğiniz hassas kumaşların buruşukluklarını askı üzerinde giderin.
- Bir gömleği veya bir kıyafeti giymeden önce soğumasını bekleyin..

Çıkan buhar çok sıcak olduğundan bir kıyafetin buruşukluğunu asla bir insan üzerinde değil zaman bir askı üzerinde giderin. Keten ve pamuk dışındaki kumaşlar için, kumaşı yakmamak için ütüyü birkaç santimetre uzaktan tutun.

9 • Kuru ütüleme

- Buhar kontrol düğmesine basmayın.

TR

10 • Hazneyi yeniden doldurun

- Buhar gelmiyor ve "Hazne boş " gösterge ışığı yanıyor - **Şek. 14** : Su haznesi boş.
- Haznenin tutacağı üzerinde bulunan kilitleme kilidine basarak takılıp-çıkarılabilir su haznesini çıkarın (buhar santralinin önünde bulunan) - **Şek. 15** ve Maks. seviyeyi aşmadan doldurun - **Şek. 5**.

Taşması halinde, fazla suyu alın.

- Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir « klik » sesi duymanız gerekmektedir.
- Kontrol paneli üzerinde bulunan, "hazne boş" başlatma düğmesine basın.
- Yeşil göstergeler sabit yandığında, buhar santrali kullanıma hazırdır.

11 • "AUTO-OFF" sistemi

- Emniyetiniz için, santraliniz, unutulması veya 8 dakika kullanılmaması durumunda santrali bekleme moduna alan bir "auto-off" sistemi ile donatılmıştır.
- Üç "bip" ikazı duyulur, cihazın bekleme moduna alındığı uyarısında bulunmak üzere, "açma/kapama" düğmesinin mavi gösterge ışığı yanıp söner.
- Santrali yeniden etkin duruma getirmek için: "Açma/kapama" düğmesi üzerine basın ve ütülemeye başlamadan önce yeşil göstergelerin sabit yanmalarını bekleyin.
- Santrali, ayrıca buhar tetiğine basarak da etkin duruma getirebilirsiniz.
- Emniyetiniz için, yaklaşık 30 dakika boyunca cihaz kullanılmadığında, "AUTO-OFF" sistemi buhar santralinizi kapatır. Ütüleme işlemine geri dönmek için, "Açma/kapama" düğmesine basın.

12 • Buhar santralinin kaldırılması

- "Açma/kapama" düğmesi üzerine basarak, santrali kapatın.
- Fişini prizden çıkarın ve elektrik kablosu sarma ünitesi düğmesine basın.
- Ütüyü, buhar santralinin ütü tabanlılığı plakası üzerine koyun. "Klik" kilitleme sesini duyuncaya dek destek halkasını kapatın, böylece ütünün gövdesi üzerine emniyetli bir şekilde bloke olur **Şek. 1**. Kordonu tutun

ve ikiye katlayın. Buhar kordonu bölmesine yerleştirin.

- Eğer bir dolap içerisine veya dar bir alana kaldırmaz gerekiyorsa, kaldırmadan önce buhar santralinin soğumasını bekleyin. Buhar santralinizi güvenli bir şekilde kaldırebilirsiniz.

BAKIM VE TEMİZLİK

13 • Buhar santralinizi temizleyin

Ütüyü veya standını asla akan musluk suyu altına tutmayın.
Ütü tabanını veya kutuyu temizlemek için hiçbir bakım veya kireç giderme ürünü kullanmayın.

- Taban: soğumuş olan ütü tabanını nemli bir bezle veya aşındırıcı olmayan bir süngerle temizleyin.
- Kutu: Cihazın plastik bölümlerini ara sıra hafif nemli yumuşak bir bez yardımıyla temizleyin.

14 • Buhar santralinizin kirecini kolayca giderin

Kazanın durulanması için kireç giderici ürünler (sirke, endüstriyel kireç gidericiler...) kullanmayın: Bunlar zarar verebilir. Buhar santralinin boşaltılmasına başlamadan önce, her türlü yanma riskini önlemek için buhar santralinin soğuk ve fişinin elektrik prizinden 2 saatten fazla bir süre öncesinde çekilmiş olması gerekmektedir..

- Buhar santrali, kullanım ömrünün uzatılması ve kireç birikiminden kaçınılması amacıyla, entegre bir kireç kolektörü ile donatılmıştır. Hazne içinde bulunan bu kolektör iç kısımda biriken kireci otomatik olarak toplar.

İşleyiş prensibi:

- Kontrol paneli üzerinde, turuncu renkli "Calc-Away" göstergesi yanıp söner; - **Şek. 17** size kireç kolektörünün durulanması gerektiği uyarısında bulunur.
- Buhar santrali tamamen soğuduğunda, kireç kolektörünün kapağını çıkarın - **Şek. 18**.

Dikkat! Bu işlem, buhar santralinin fişi en az iki saat önceden çekilmeden ve tamamen soğumadan gerçekleştirilmemelidir. Bu işlemi gerçekleştirmek için, buhar santralinin bir evye yanında olması gerekmektedir çünkü açılması esnasında hazneden su akabilir.

- Kireç kolektörünü tamamen açın ve kutudan çıkarın, hazne içerisinde biriken kireci içermektedir - **Şek. 18**.
- Kolektörün iyice temizlenmesi için, içerdiği kirecin akan su ile durulanması yeterlidir - **Şek. 19**.
- Sızdırmazlığı sağlamak için, kireç kolektörünü tamamen sıkıştırarak, yeniden yerine takın - **Şek. 20**.
- Kireç kolektörünün kapağını yerine takın - **Şek. 20**.

Bir sonraki kullanım esnasında, turuncu "Calc-Away" gösterge ışığının sönməsi için gösterge tablosu üzerinde yer alan "Calc-Away" düğmesi üzerine basın.

Bu düzenli bakıma ek olarak, haznenin 6 ayda bir veya her 25 kullanımda bir tamamen sudan geçirilmesini tavsiye ederiz.

- Buhar jeneratörünün soğuduğunu ve fişinin 2 saatten fazla bir süre önce prizden çıkarıldığını kontrol edin.

- Buhar santralinin evyenin kenarına ve ütüyü onun yanına yerleştirin.
- Kolektörün koruyucu kapağını yerinden çıkarın ve kireç kolektörünü gevşetin - **Şek. 18**.
- Buhar santralinin eğik bir şekilde tutun ve bir sürahi ile, hazneyi ¼ litre musluk suyu ile doldurun - **Şek.21**.
- Kutuyu bir süre çalkalayın, ardından evyenizin üzerinden boşaltın - **Şek. 22 - 23**.
- Sızdırmazlığı sağlamak için, kireç kolektörünü tamamen sıkıştırarak, yeniden yerine takın - **Şek. 20**.
- Kireç kolektörünün kapağını yerine takın - **Şek. 20**.

Bir sonraki kullanım esnasında, turuncu "Calc-Away" gösterge ışığının sönməsi için gösterge tablosu üzerinde yer alan "Calc-Away" düğmesi üzerine basın.

Buhar santraliniz, kireç kolektörü olmadan çalışmaz.

Zaman içinde buhar performanslarının muhafaza edilmesi için, buhar santralinin kireçlerinin düzenli olarak temizlenmesi gerekir.

TR

BUHAR JENERATÖRÜNÜZ HAKKINDAKİ SORUNLAR

Problemler	Nedenler	Çözümler
Buhar jeneratörünüz çalışmıyor veya ütünün ışığı ve ışıklı açma/kapama düğmesi yanmıyor.	Cihaza elektrik gelmiyor.	Cihazın çalışan bir priz üzerine takılı olmasını ve cihaza elektrik geliyor olmasını kontrol edin (ışıklı açma/kapama düğmesi).
Tabanın deliklerinden su akıyor.	Ütünüz yeterince sıcak olmadığı halde buhar kullanıyorsunuz. Buharı ilk defa kullanmanız veya uzun bir süreden beri kullanmamış olmanız nedeniyle, borular içinde su yoğunlaşması söz konusu. Narin kumaşları ütülerken, buhar kumandasını çok fazla kullanıyorsunuz (-).	Buhar kumandasını etkinleştirmeden önce, yeşil ışıkların sabit yanmasını bekleyin. Ütü masanızın dışına doğru buhar kontrol düğmesine, ütuden buhar çıkıncaya kadar basın.. Narin kumaşları ütülerken, buhar kumandasını normal sıklıkta kullanın (+).

Problemler	Nedenler	Çözümler
Boost fonksiyonunun mavi ışığı yanıp sönüyor/yanmıyor.	Boost fonksiyonu, 15 dakika sonunda otomatik olarak kapanır; mavi ışıklı göstere yanıp sönerek, ardından söner. "Sentetik" veya "İpek" pozisyonundasiniz.	Bu oldukça normal bir durumdur. Boost fonksiyon, yalnızca anlık olarak kullanım için öngörülmüştür. (bkz. § 6). "Boost" fonksiyonu, yalnızca "Yün", "Pamuk" ve "Keten" kumaş tipleri için kullanılabilir. Diğer kumaşlar için, "Boost" fonksiyonunun kullanılması gerekmez; "Sentetik" ve "İpek" ayarları yeterlidir.
Tabanın deliklerinden beyaz renkte akıntılar çıkıyor.	Hazneniz kireç atıyor çünkü düzenli olarak durulanmamış.	"Calc-Away" ışıklı göstergesi yanıp söndüğünde, kireç kolektörünü durulayın. Suyunuz aşırı kireçli ise, temizlik aralıklarını arttırın.
Tabanın deliklerinden kahverengi renkte akıntılar çıkıyor ve çamaşırı lekeliyor.	Ütüleme suyuunda kireç giderici veya yardımcı kimyasal ek ürünler kullanıyorsunuzuz.	Su haznesi veya kazan içerisinde asla hiçbir ürün eklemeyin. (bakınız § 1).
Ütü tabanı kirli veya kahverengi renkte ve çamaşırı lekeleyebilir.	Ütülenen kumaşa uygun programı kullanmıyorsunuzuz. Nişasta kullanıyorsunuzuz. Çamaşırınız yeterince durulanmamış veya yeni bir giysiyi yıkamadan önce ütülediniz.	Sıcaklık ayarlamaları ile ilgili önerilerimizi dikkate alın (Bkz. § 5). Nişastayı her zaman ütülenecek yüzün tersinden püskürtün. Olası sabun kalıntılarından veya yeni giysilerin kimyasal maddelerinden arınması için, çamaşırları ütülemeden önce yıkayın.
Buhar yok.	Hazne yuvası içine oturmamış. Hazne boş (kırmızı ışıklı göstere yanıp sönüyor).	Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir « klik » sesi duymanız gerekmektedir. Hazneyi doldurun ve göstere tablosu üzerinde yer alan "Hazne boş" düğmesi üzerine basın.
Buhar çok az.	Taban sıcaklığı maksimum seviyeye ayarlanmamış.	Çok sıcak olan buhar kuru ve dolayısıyla görünmüyor.
Çamaşır üzerinde su izleri oluşuyor.	Ütü masası kılıfınız suya doymuş çünkü bir buhar santralinin gücüne uygun değil.	Ütü masanızın uygun olmasından emin olun (yoğunlaşmayı önleyen delikli tabla).
"Boş hazne" göstergesi yanıp sönüyor.	Yeniden başlatmak için "Hazne boş" düğmesine basmadınız. Hazne yuvası içine oturmamış.	Kontrol paneli üzerinde bulunan, "Hazne boş" başlatma düğmesine basın. Su haznesini yeniden bölmesine takın. Bir « klik » sesi duymanız gerekmektedir.
Kireç kolektörünün çevresinden buhar çıkıyor.	Kolektör yeterince sıkıştırılmamış. Kolektörün contası (modeline göre) hasar görmüş. Cihaz hasarlı.	Kolektörü sıkıştırın. Yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
Gövdenin altından su çıkıyor.	Cihaz hasarlı.	Buhar santralini kullanmayın ve yetkili bir Servis Merkezi ile irtibat kurun.
"Calc-Away" göstergesi yanıp sönüyor.	Yeniden başlatmak için "Calc-Away" düğmesine basmadınız.	Kontrol paneli üzerinde bulunan "Calc-Away" düğmesine basın.
"Hazne Boş" kırmızı göstergesi yanıp sönüyor ve "Açma/kapama" düğmesi kullanım dışı.	Cihaz soğuk bir ortamda muhafaza edilmiş (Yaklaşık <10°C).	Cihazın ışınlı prizden çıkarmın. Cihazın ortam sıcaklığına dönmesi için 3 saat bekleyin.

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir ROWENTA Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz. ROWENTA, ülkenizdeki özel yasalar haricinde, satın alım tarihinden itibaren cihaz için 1 sene ve hazne için 2 sene garanti vermektedir.

www.rowenta.tr